叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷第十九部(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷第十九部(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

3. 《堂吉诃德史》第二卷第十九部(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷第十九部(The History of Don Quixote, Volume 2,)

第1/3页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] - .
Volume II . , Part 19 .
体积 二 . , 部分 - .

第二卷，第十九部分。

['tʃæptəz] [wʌn] - [faɪv]
Chapters 1 - 5
章节 1 - 5

第一至五章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd] - [træns'leʃən] .
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and Motteaux translations .
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和 - 翻译 .

"请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of the Jarvis / Motteaux .
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附 这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的 这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过 利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用"放大"按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd]
OF THE INTERVIEW THE CURATE AND THE BARBER HAD
的 这 面试 这 策展 和 这 理发师 有

采访中，牧师和理发师都提到了这件事。

[wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mælədi]
WITH DON QUIXOTE ABOUT HIS MALADY
和 大学教师 堂吉诃德 关于 他的 弊病

与堂吉诃德谈论他的疾病

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n]
WHICH TREATS OF THE NOTABLE ALTERCATION
哪个 款待 的 这 值得注意的 争吵

其中论述了显著的变化

[wɪtʃ]
WHICH
哪个

哪个

['sæntʃoʊ] ['pænzə] [hæd; həd] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [niːs] ,
SANCHO PANZA HAD WITH DON QUIXOTE'S NIECE ,
桑乔 潘扎 有 和 大学教师 堂吉诃德的 侄女 ,

桑丘·潘萨和唐吉诃德的侄女在一起

[ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] -
AND HOUSEKEEPER , TOGETHER WITH OTHER DROLLMATTERS
和 管家 , 一起 和 其他 -

以及管家，还有其他琐事

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfəbl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn]
OF THE LAUGHABLE CONVERSATION THAT PASSED BETWEEN
的 这 可笑 对话 那 通过了 之间

他们之间那段令人捧腹的对话

[dɒn] [kɪ'hoti] , ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən]
DON QUIXOTE , SANCHO PANZA , AND THE BACHELOR SAMSON
大学教师 堂吉诃德 , 桑乔 潘扎 , 和 这 学士 参孙

堂吉诃德、桑丘·潘萨和单身汉参孙

[kə'rɑːskoʊ]
CARRASCO
卡拉斯科

卡拉斯科

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ]
IN WHICH SANCHO PANZA GIVES A SATISFACTORY REPLY
在 哪个 桑乔 潘扎 给予 一个 令人满意的 回复

桑丘·潘萨给出了令人满意的答复

[tuː; tə] [ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən]
TO THE DOUBTS AND QUESTIONS OF THE BACHELOR SAMSON
到 这 疑虑 和 问题 的 这 学士 参孙

致单身汉参孙的疑虑和疑问

[kə'rɑːskoʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ]
CARRASCO , TOGETHER WITH OTHER MATTERS WORTH KNOWING
卡拉斯科 , 一起 和 其他 事情 值得 会心

卡拉斯科，以及其他值得了解的事情

[ænd; ənd] ['telɪŋ]
AND TELLING
和 讲述

讲述

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] [drəʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst]
OF THE SHREWD AND DROLL CONVERSATION THAT PASSED
的 这 精明 和 滑稽 对话 那 通过了

那段机智而滑稽的对话

[bɪ'twiːn] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [te'resɑː] ['pænzə] ,
BETWEEN SANCHO PANZA AND HIS WIFE TERESA PANZA ,
之间 桑乔 潘扎 和 他的 妻子 特蕾莎 潘扎 ,

在桑丘·潘萨和他的妻子特蕾莎·潘萨之间，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd]
AND OTHER MATTERS WORTHY OF BEING DULY RECORDED
和 其他 事情 值得 的 存在 正式地 记录

以及其他值得正式记录的事项

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
VOLUME II .
体积 二 .

第二卷。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
DEDICATION OF VOLUME II .
奉献 的 体积 二 .

第二卷献词。

[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['liːmɑːs] :
TO THE COUNT OF LEMOS :
到 这 数数 的 柠檬 :

致利莫斯伯爵：

[ðiːz] [deɪz] [pɑːst] , [wen] ['sendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [maɪ] [pleɪz] ,
These days past , when sending Your Excellency my plays ,
这些 天 过去的 , 什么时候 发送 你的 阁下 我的 演出 ,

这些日子以来，当我向阁下呈送我的剧本时，

[ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ai] [sed] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [wel] ,
that had appeared in print before being shown on the stage , I said , if I remember well ,
那 有 出现 在 打印 前 存在 所示 在 这 阶段 , 我 说 , 如果 我 记住 出色地 ,

我说，如果我没记错的话，这部剧在搬上舞台之前就已经以印刷品的形式出现过了。

[ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [spɜːz] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['rendə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]
that Don Quixote was putting on his spurs to go and render homage to
那 大学教师 堂吉诃德 曾是 推杆 在 他的 马刺 到 去 和 使成为 尊敬 到
[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .
Your Excellency .
你的 阁下 .

唐吉诃德正穿上马刺，准备去向阁下致敬。

[naʊ] [ai] [seɪ] [ðæt] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɜːz] , [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
Now I say that " with his spurs , he is on his way .
现在 我 说 那 " 和 他的 马刺 , 他 是 在 他的 方式 .

现在我说："他策马扬鞭，踏上了征程。"

" [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [mɪ'θɪŋks]
" Should he reach destination methinks
" 应该 他 抵达 目的地 我觉得

"我认为他应该能到达目的地。"

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['rendəd] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
I shall have rendered some service to Your Excellency ,
我 将 有 渲染 一些 服务 到 你的 阁下 ,

我已为阁下做了一些贡献。

[æz; əz][frɒm; frəm] ['meni] [pɑːts] [ai][ˌeɪ 'em][ɜːrdʒd][tuː; tə][send] [hɪm] [ɒf] ,
as from many parts I am urged to send him off ,
作为 从 许多 部分 我 是 敦促 到 发送 他 离开 ,

许多地方都敦促我送他离开，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [kɔːzd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [huː]
so as to dispel the loathing and disgust caused by another Don Quixote who
所以 作为 到 打消 这 厌恶 和 厌恶 导致 经过 其他 大学教师 堂吉诃德 WHO
,
,
,

为了消除另一个堂吉诃德所引起的憎恶和厌恶，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sekənd] [pɑːt] , [hæz; həz] [rʌn] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld]
under the name of Second Part , has run masquerading through the whole world
在下面 这 姓名 的 第二 部分 , 有 跑步 伪装 通过 这 所有的 世界
.
.
.

以"第二部"之名，它已经伪装成其他任何组织，在全世界范围内肆意妄为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
And he who has shown the greatest longing for him has been the
和 他 WHO 有 所示 这 最 渴望 为了 他 有 到过 这
[greɪt] ['empərə(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,
great Emperor of China ,
伟大的 皇帝 的 中国 ,

而对他表达最深切渴望的，正是中国伟大的皇帝。

[huː] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
who wrote me a letter in Chinese a month ago and sent it by a special
WHO 写道 我 一个 信 在 中国人 一个 月 前 和 发送 它 经过 一个 特别的
['kʊriə(r)] .
courier .
导游 .

一个月前，有人用中文给我写了一封信，并通过专人快递寄了过来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈtruːθfl] , [hiː; hi] [begd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][send] [hɪm] [dɒn]
He asked me , or to be truthful , he begged me to send him Don
他 问 我 ， 或者 到 是 真实 ， 他 乞求 我 到 发送 他 大学教师
[kɪˈhoti] ,
Quixote ,
堂吉诃德 ，

他请求我，或者更确切地说，他恳求我把唐吉诃德送给他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [tʌŋ] [wʊd] [biː; bi]
for he intended to found a college where the Spanish tongue would be
为了 他 故意的 到 成立 一个 大学 在哪里 这 西班牙语 舌头 会 是
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ，

因为他打算创办一所教授西班牙语的学院。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]
and it was his wish that the book to be read should be the
和 它 曾是 他的 希望 那 这 书 到 是 读 应该 是 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [dɒn] [kɪˈhoti] .
History of Don Quixote .
历史 的 大学教师 堂吉诃德 .

他希望阅读的书是《堂吉诃德传》。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈædɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈrektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒlɪdʒ] .
He also added that I should go and be the rector of this college .
他 还 额外 那 我 应该 去 和 是 这 校长 的 这 大学 .

他还补充说，我应该去当这所大学的校长。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði][ˈbeərə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæd; həd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [sʌm] [ɪn][eɪd][ɒv; əv][maɪ]
I asked the bearer if His Majesty had afforded a sum in aid of my
我 问 这 持有人 如果 他的 威严 有 提供 一个 和 在 援助 的 我的
[ˈtræv(ə)l] [ɪkˈspensɪz] .
travel expenses .
旅行 开支 .

我问送信人，陛下是否拨款资助我的旅费。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] . "
He answered , " No , not even in thought . "
他 回答 ， " 不 ， 不是 甚至 在 想法 . "

他回答说：“不，我甚至连想都没想过。”

" [ðen] , [ˈbrʌðə(r)] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈtʃaɪnə] ,
" Then , brother , " I replied , " you can return to your China ,
" 然后 ， 兄弟 ， " 我 回复 ， " 你 能 返回 到 你的 中国 ，

“那么，兄弟，”我回答说，“你可以回你的中国去了。”

[pəʊst] [heɪst] [ɔː(r)][æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [heɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] ,
post haste or at whatever haste you are bound to go ,
邮政 匆忙 或者 在 任何 匆忙 你 是 边界 到 去 ，

尽快，或者以你注定要采取的任何速度，

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ,
as I am not fit for so long a travel and , besides being ill ,
作为 我 是 不是 合身 为了 所以 长的 一个 旅行 和 ， 除了 存在 患病的 ，

由于我身体不适，不适合长时间旅行，而且我还生病了，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [waɪl] ['empərə(r)][fɔː(r); fə(r)]['empərə(r)][ænd; ənd] ['mɒnək] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnək] ,
I am very much without money , while Emperor for Emperor and Monarch for Monarch ,
我 是 非常 很多 没有 钱 , 尽管 皇帝 为了 皇帝 和 君主 为了 君主 ,

我身无分文，而皇帝对皇帝，君主对君主。

[ai][hæv; həv][æt; ət] ['neɪplz] [ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] [ɒv; əv]['liːmɑːs] , [huː] ,
I have at Naples the great Count of Lemos , who ,
我 有 在 那不勒斯 这 伟大的 数数 的 柠檬 , WHO ,

我在那不勒斯有一位伟大的莱莫斯伯爵，他

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['meni] ['peti] ['taɪtlz][ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] , [sə'steɪnz] [ˌem 'iː] ,
without so many petty titles of colleges and rectorships , sustains me ,
没有 所以 许多 小气 标题 的 大学 和 校长职位 , 维持 我 ,

没有那么多琐碎的学院和校长头衔，这让我感到满足。

[prə'tekts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʌz] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['feɪvə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
protects me and does me more favour than I can wish for .
保护 我 和 做 我 更多的 偏爱 比 我 能 希望 为了 .

它保护我，而且给予我的帮助远超我的预期。

" [ðʌs] [ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd][ai][beg] [maɪn][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
" Thus I gave him his leave and I beg mine from you ,
" 因此 我 给予 他 他的 离开 和 我 求 矿 从 你 ,

“因此我允许他离开，现在我也请求你允许我离开。”

['ɒfərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðə; ði] " [trɑː'bɑːhoʊz][diː] - [waɪ] - ,
offering Your Excellency the " Trabajos de Persiles y Sigismunda ,
提供 你的 阁下 这 " 工作 德 - 是 - ,

向阁下提供“Trabajos de Persiles y Sigismunda”，

" [ə; eɪ] [bʊk] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] , ['diːoʊ]['voʊlɛnti] ,
" a book I shall finish within four months , Deo volente ,
" 一个 书 我 将 结束 之内 四 几个月 , 除臭剂 自愿 ,

“我将在四个月内完成一本书，愿上帝保佑。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɔː(r)][ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,
and which will be either the worst or the best that has been composed in our language ,
和 哪个 将要 是 任何一个 这 最差 或者 这 最好的 那 有 到过 由 在 我们的 语言 ,

而哪一首将会是我们语言中创作过的最差或最好的作品呢?

[ai] [miːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːst] ,
I mean of those intended for entertainment ; at which I repent of having called it the worst ,
我 意思是 的 那些 故意的 为了 娱乐 ; 在 哪个 我 悔改 的 拥有 称为 它 这 最差 ,

我指的是那些旨在娱乐的作品；对此我感到后悔，之前我称它们为最糟糕的。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l]['kwɒləti] .
for , in the opinion of friends , it is bound to attain the summit of possible quality .
为了 , 在 这 观点 的 朋友们 , 它 是 边界 到 达到 这 首脑 的 可能的 质量 .

因为在朋友们看来，它必定会达到品质的巅峰。

[meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] [sʌtʃ] [helθ] [ðæt] [ɪz] [wɪʃt] [ju:; jʊ] ;
May Your Excellency return in such health that is wished you ;
可能 你的 阁下 返回 在 这样的 健康 那 是 希望 你 ;

愿阁下身体健康，早日归来；

- [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [kɪs] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][ai][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ai]
Persiles will be ready to kiss your hand and I your feet , being as I
- 将要 是 准备好 到 吻 你的 手 和 我 你的 脚 , 存在 作为 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

以我的本性，珀尔塞勒斯会准备亲吻你的手，我会准备亲吻你的脚。

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] .
Your Excellency's most humble servant .
你的 卓越的 最多 谦逊的 仆人 .

阁下最卑微的仆人。

[frɒm; frəm][mə'drɪd] , [ðɪs] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd]
From Madrid , this last day of October of the year one thousand six hundred
从 马德里 , 这 最后的 天 的 十月 的 这 年 一 千 六 百
[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] .
and fifteen .
和 十五 .

1615年10月31日，马德里。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] :
At the service of Your Excellency :
在 这 服务 的 你的 阁下 :

谨为您效劳：

[mɪ'gel] [di:] [sɜ:'vænti:z] [sɑ:'veɪdrə]
MIGUEL DE CERVANTES SAAVEDRA
米格尔 德语 塞万提斯 萨维德拉

米格尔·德·塞万提斯·萨维德拉

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['prefəs]
THE AUTHOR'S PREFACE
这 作者的 前言

作者序

[gɒd] [bles] [ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)l] ([ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [plə'bi:ən]) ['ri:də(r)] ,
God bless me , gentle (or it may be plebeian) reader ,
上帝 保佑 我 , 温和的 (或者 它 可能 是 平民) 读者 ,

上帝保佑我，亲爱的（或许是平民般的）读者，

[haʊ] ['i:gəli] [mʌst; məst] [ðaʊ] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ðɪs] ['prefəs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]
how eagerly must thou be looking forward to this preface , expecting to find
如何 急切地 必须 你 是 寻找 向前 到 这 前言 , 期待 到 寻找
[ðeə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,
there retaliation ,
那里 报复 ,

你一定非常期待这篇序言，希望从中找到回应吧?

['skəʊldɪŋ] , [ænd; ənd][ə'bju:s] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɒn] [kɪ'hoti] — [ai] [mi:n]
scolding , and abuse against the author of the second Don Quixote — I mean
责骂 , 和 虐待 反对 这 作者 的 这 第二 大学教师 堂吉诃德 — 我 意思是
[hɪm] [hu:] [wɒz; wəz] ,
him who was ,
他 WHO 曾是 ,

对第二部《堂吉诃德》的作者——我是指那位——的责骂和辱骂，

[ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'ɡɒtn] [æt; ət] [ˌtɔːrde'sɪləs] [ænd; ənd] [bɔːn] [æt; ət][ˌtærə'ɡəunə] !
they say , begotten at Tordesillas and born at Tarragona !
他们 说 ， 所生的 在 托尔德西利亚斯 和 出生 在 塔拉戈纳 ！

他们说，生于托尔德西利亚斯，生于塔拉戈纳！

[wel] [ðen] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðiː] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Well then , the truth is , I am not going to give thee that satisfaction ;
出色地 然后 ， 这 真相 是 ， 我 是 不是 去 到 给 你 那 满意 ；

那么，说实话，我不会让你如愿以偿的；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['ɪndʒəriz][stɜː(r)][ʌp]['æŋɡə(r)][ɪn] ['hʌmblə] [brests] ,
for , though injuries stir up anger in humbler breasts ,
为了 ， 尽管 受伤 搅拌 向上 愤怒 在 谦逊 乳房 ，

虽然伤痛会在谦卑的人心中激起愤怒，

[ɪn][maɪn][ðə; ði] [ruːl] [mʌst; məst][əd'mɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
in mine the rule must admit of an exception .
在 矿 这 规则 必须 承认 的 一个 例外 .

在我看来，规则必须允许例外。

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː][kɔːl][hɪm] [æs] , [fuːl] , [ænd; ənd] ['mæləpɜːt] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]
Thou wouldst have me call him ass , fool , and malapert , but I have no
你 会 有 我 称呼 他 屁股 ， 傻子 ， 和 马拉珀特 ， 但 我 有 不
[sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
such intention ;
这样的 意图 ；

你想让我骂他是驴、傻瓜、笨蛋，但我没有这样的意图；

[let][hɪz; ɪz] [ə'fens] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bred] [let][hɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
let his offence be his punishment , with his bread let him eat it ,
让 他的 罪行 是 他的 惩罚 ， 和 他的 面包 让 他 吃 它 ，

让他为自己的罪行受罚，让他用自己的面包来偿还罪孽。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there's an end of it .
和 有 一个 结尾 的 它 .

事情到此结束了。

[wɒt] [ai] ['kænɒt] [help] ['teɪkɪŋ] [ə'mɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['biːɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][wʌn] -
What I cannot help taking amiss is that he charges me with being old and one -
什么 我 不能 帮助 采取 错误 是 那 他 收费 我 和 存在 老的 和 一 -
['hændɪd] ,
handed ,
递交 ，

让我感到不快的是，他指责我年老体衰，而且只有一只手。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [taɪm][frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
as if it had been in my power to keep time from passing over me ,
作为 如果 它 有 到过 在 我的 力量 到 保持 时间 从 通过 超过 我 ，

仿佛我有能力阻止时间从我身上流逝似的。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][hænd][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][sʌm; səm] ['tævən] ,
or as if the loss of my hand had been brought about in some tavern ,
或者 作为 如果 这 损失 的 我的 手 有 到过 带来 关于 在 一些 酒馆 ，

或者就好像我的手是在某个酒馆里被人弄断的一样。

[ænd; ənd][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['ɡrændɪst] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)]['prez(ə)nt][hæz; həz] [siːn] ,
and not on the grandest occasion the past or present has seen ,
和 不是 在 这 最宏伟 场合 这 过去的 或者 展示 有 已见 ，

而且并非在过去或现在最盛大的场合，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][kæn; kən][həʊp][tuː; tə] [siː] .
or the future can hope to see .
或者 这 未来 能 希望 到 看 .

或者未来可以期待看到。

[ɪf] [maɪ] [wuːndz] [hæv; həv][nəʊ] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][bɪˈhoʊldərz] [aɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
If my wounds have no beauty to the beholder's eye , they are , at least ,
如果 我的 伤口 有 不 美丽 到 这 旁观者的 眼睛 , 他们 是 , 在 至少 ,

如果我的伤口在旁观者眼中毫无美感，至少，它们也是......

[ˈɒnərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] ;
honourable in the estimation of those who know where they were received ;
光荣的 在 这 估算 的 那些 WHO 知道 在哪里 他们 是 已收到 ;

在那些知道他们被接纳地点的人看来，他们是值得尊敬的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ʃəʊz] [tuː; tə][ˈɡreɪtə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ded] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ðæn; ðən][əˈlaɪv][ɪn]
for the soldier shows to greater advantage dead in battle than alive in
为了 这 士兵 演出 到 更大的 优势 死的 在 战斗 比 活 在
[flaɪt] ;
flight ;
航班 ;

因为战死沙场的士兵比苟活逃亡的士兵更有优势；

[ænd; ənd][səʊ] [ˈstrɒŋli] [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] ,
and so strongly is this my feeling ,
和 所以 强烈 是 这 我的 感觉 ,

我的这种感觉是如此强烈。

[ðæt] [ɪf] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,
that if now it were proposed to perform an impossibility for me ,
那 如果 现在 它 是 建议的 到 履行 一个 不可能 为了 我 ,

如果现在有人提议让我做一件不可能的事，

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈækʃ(ə)n] ,
I would rather have had my share in that mighty action ,
我 会 相当 有 有 我的 分享 在 那 强大的 行动 ,

我宁愿参与到那场伟大的行动中来。

[ðæn; ðən][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][maɪ] [wuːndz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət]
than be free from my wounds this minute without having been present at
比 是 自由的 从 我的 伤口 这 分钟 没有 拥有 到过 展示 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

宁愿此刻摆脱伤痛，也不愿亲身经历这一切。

[ðəʊz] [ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [ʃəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ðæt] [dəˈrekt][ˈʌðə(r)z]
Those the soldier shows on his face and breast are stars that direct others
那些 这 士兵 演出 在 他的 脸 和 胸部 是 明星 那 直接的 其他的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈhev(ə)n][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmerɪtɪd] [preɪz] ;
to the heaven of honour and ambition of merited praise ;
到 这 天堂 的 荣誉 和 志向 的 值得 称赞 ;

士兵脸上和胸前所展示的星辰，指引着他人走向荣誉的天堂，以及赢得应得赞誉的雄心壮志；

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [ɡreɪ] [heəz] [ðæt] [wʌn]
and moreover it is to be observed that it is not with grey hairs that one
和 而且 它 是 到 是 观察到 那 它 是 不是 和 灰色的 头发 那 一
[raɪts] ,
writes ,
写 ,

此外，还需注意的是，写作并非是在白发苍苍之时。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmənli] [ɪm'pruːvz] [wɪð] [j'iəz] .
but with the understanding , and that commonly improves with years .
但 和 这 理解 , 和 那 通常 改善 和 年 .

但随着理解的加深，这种理解通常会随着时间的推移而提高。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['enviəs] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I take it amiss , too , that he calls me envious , and explains to me ,
我 拿 它 错误 , 也 , 那 他 呼叫 我 羡慕 , 和 解释 到 我 ,

他称我嫉妒，并向我解释说，这让我很不高兴。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [wɒt] ['envi] [ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ,
as if I were ignorant , what envy is ; for really and truly ,
作为 如果 我 是 无知 , 什么 嫉妒 是 ; 为了 真的 和 真的 ,

仿佛我对嫉妒一无所知；因为真的，真的，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['həʊli] ,
of the two kinds there are , I only know that which is holy ,
的 这 二 种类 那里 是 , 我 仅有的 知道 那 哪个 是 圣 ,

世间有两种生物，我只知道神圣的那一种。

['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
noble , and high - minded ; and if that be so , as it is ,
高贵 , 和 高的 - 有思想 ; 和 如果 那 是 所以 , 作为 它 是 ,

高尚而崇高的品格；如果真是如此，那就如其所是，

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [priːst] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
I am not likely to attack a priest , above all if , in addition ,
我 是 不是 可能 到 攻击 一个 牧师 , 多于 全部 如果 , 在 添加 ,

我不太可能攻击一位神父，尤其是在以下情况下：

[hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['ɒfɪs] .
he holds the rank of familiar of the Holy Office .
他 持有 这 秩 的 熟悉的 的 这 圣 办公室 .

他拥有圣职部侍从的职称。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn] [huːz] [bɪ'hɑːf] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
And if he said what he did on account of him on whose behalf it seems
和 如果 他 说 什么 他 做过 在 帐户 的 他 在 谁 代表 它 似乎
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

如果他说这些话是代表他说话的那个人说的，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [mɪ'steɪkən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,
he is entirely mistaken ; for I worship the genius of that person ,
他 是 完全 错误 ; 为了 我 崇拜 这 天才 的 那 人 ,

他完全错了；因为我崇拜那个人的才华。

[ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['ɪndəstri] .
and admire his works and his unceasing and strenuous industry .
和 钦佩 他的 作品 和 他的 不断 和 费力的 行业 .

并钦佩他的作品和他孜孜不倦、艰苦卓绝的勤奋精神。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
After all , I am grateful to this gentleman , the author ,
后 全部 , 我 是 感激的 到 这 绅士 , 这 作者 ,

毕竟，我很感激这位先生，这位作者。

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [maɪ]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [sə'tɪrɪkl] [ðæn; ðən] [ɪg'zempləri] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ;
for saying that my novels are more satirical than exemplary , but that they are good ;
为了 说 那 我的 小说 是 更多的 讽刺 比 典范 , 但 那 他们 是 好的 ;

说我的小说与其说是典范之作，不如说是讽刺之作，但它们确实不错；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ən'les] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
for they could not be that unless there was a little of everything in them .
为了 他们 可以 不是 是 那 除非 那里 曾是 一个 小的 的 一切 在 他们 .

因为如果它们里面没有一点点各种元素，它们就不可能是那样。

[ai] [sə'spekt] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [laɪn] ,
I suspect thou wilt say that I am taking a very humble line ,
我 怀疑 你 枯萎 说 那 我 是 采取 一个 非常 谦逊的 线 ,

我猜你会说我的态度非常谦逊。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
and keeping myself too much within the bounds of my moderation ,
和 保持 我 也 很多 之内 这 界限 的 我的 适度 ,

而我却过于拘泥于适度的界限之内。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] ,
from a feeling that additional suffering should not be inflicted upon a sufferer ,
从 一个 感觉 那 额外的 痛苦 应该 不是 是 造成的 之上 一个 患者 ,

出于不愿让受苦之人承受更多痛苦的感受，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [mʌst; məst] ['daʊtləs] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ,
and that what this gentleman has to endure must doubtless be very great ,
和 那 什么 这 绅士 有 到 忍受 必须 毫无疑问 是 非常 伟大的 ,

这位先生所要承受的痛苦无疑非常巨大。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] [ænd; ənd] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
as he does not dare to come out into the open field and broad daylight ,
作为 他 做 不是 敢 到 来 出去 进入 这 打开 场地 和 广阔 日光 ,

因为他不敢在光天化日之下走到开阔的田野里来。

[bʌt; bət] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [liːz] ['mædʒəsti] .
but hides his name and disguises his country as if he had been guilty of some lese majesty .
但 隐藏 他的 姓名 和 伪装 他的 国家 作为 如果 他 有 到过 有罪的 的 一些 莱斯 威严 .

但他却隐瞒了自己的姓名，并伪装了自己的国家，仿佛他犯下了某种冒犯君主的罪行。

[ɪf] [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
If perchance thou shouldst come to know him ,
如果 或许 你 应该 来 到 知道 他 ,

如果你有幸认识他，

[tel] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [maɪ'self] [ə'griːvd] ;
tell him from me that I do not hold myself aggrieved ;
告诉 他 从 我 那 我 做 不是 抓住 我 受委屈的 ;

请代我告诉他，我并不感到委屈；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wel] [wɒt] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ,
for I know well what the temptations of the devil are ,
为了 我 知道 出色地 什么 这 诱惑 的 这 魔鬼 是 ,

因为我深知魔鬼的诱惑是什么，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
and that one of the greatest is putting it into a man's head that he
和 那 一 的 这 最 是 推杆 它 进入 一个 男人的 头 那 他
[kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [feɪm] [æz; əz]
can write and print a book by which he will get as much fame as
能 写 和 打印 一个 书 经过 哪个 他 将要 得到 作为 很多 名声 作为
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

其中最伟大的方法之一就是让一个人相信，他可以通过写作和出版一本书来获得名利双收。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [feɪm] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and as much money as fame ; and to prove it I will beg of you ,
和 作为 很多 钱 作为 名声 ; 和 到 证明 它 我 将要 求 的 你 ,

以及名利；为了证明这一点，我恳求你们：

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['spraɪtli] , ['plez(ə)nt] [wei] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðɪs] ['stɔːri] .
in your own sprightly , pleasant way , to tell him this story .
在 你的 自己的 轻快的 , 令人愉快的 方式 , 到 告诉 他 这 故事 .

用你活泼、愉快的方式，把这个故事讲给他听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][ɪn] [sə'vɪl] [huː] [tʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [əb'səːdəti]
There was a madman in Seville who took to one of the drollest absurdities
那里 曾是 一个 狂人 在 塞维利亚 WHO 采取 到 一 的 这 最滑稽的 荒谬之处
[ænd; ənd] ['veɪgəriz] [ðæt] ['evə(r)]['mædmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [geɪv] [wei] [tuː; tə] .
and vagaries that ever madman in the world gave way to .
和 反复无常 那 曾经 狂人 在 这 世界 给予 方式 到 .

塞维利亚有个疯子，他表现出的滑稽荒诞和古怪行为，是世界上所有疯子都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɒv; əv] [riːd] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌn][end] ,
It was this : he made a tube of reed sharp at one end ,
它 曾是 这 : 他 制成 一个 管子 的 芦苇 锋利的 在 一 结尾 ,

事情是这样的：他用芦苇做了一根管子，一端削尖，

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ɔː(r)][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
and catching a dog in the street , or wherever it might be ,
和 捕捉 一个 狗 在 这 街道 , 或者 无论 它 可能 是 ,

在街上或其他任何地方抓住一只狗，

[hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [held][wʌn][ɒv; əv][ɪts][legz][fɑːst] ,
he with his foot held one of its legs fast ,
他 和 他的 脚 握住 一 的 它是 腿 快速地 ,

他用脚牢牢地抓住它的一条腿，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪkst] [ðə; ði]
and with his hand lifted up the other , and as best he could fixed the
和 和 他的 手 抬起 向上 这 其他 , 和 作为 最好的 他 可以 固定的 这
[tjuːb] [weə(r)] ,
tube where ,
管子 在哪里 ,

他抬起一只手，另一只手也抬起来，尽力把管子固定在合适的位置。

[baɪ] ['bləʊɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɒg] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] ; [ðen] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['pə'zɪʃ(ə)n] ,

by blowing , he made the dog as round as a ball ; then holding it in this position ,

经过 吹 ， 他 制成 这 狗 作为 圆形的 作为 一个 球 ； 然后 保持 它 在 这 位置 ，

他吹气，把狗吹得像个球一样圆；然后保持这个姿势，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [slæps] [ɒn] [ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,

he gave it a couple of slaps on the belly , and let it go ,

他 给予 它 一个 夫妻 的 掌掴 在 这 腹部 ， 和 让 它 去 ，

他拍了拍它的肚子，然后放开了它。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ([ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]) : " [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [θɪŋk] ,

saying to the bystanders (and there were always plenty of them) : " Do your worships think ,

说 到 这 旁观者 （ 和 那里 是 总是 很多 的 他们 ） ： " 做 你的 崇拜 思考 ，

对旁观者（而且旁观者总是很多）说：“各位大人，你们觉得呢？”

[naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɒg] ? " — [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [θɪŋk] [naʊ] ,

now , that it is an easy thing to blow up a dog ? " — Does your worship think now ,

现在 ， 那 它 是 一个 简单的 事物 到 吹 向上 一个 狗 ？ " — 做 你的 崇拜 思考 现在 ，

现在，炸死一条狗是件容易的事吗？——您认为现在，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ?

that it is an easy thing to write a book ?

那 它 是 一个 简单的 事物 到 写 一个 书 ？

写书是一件很容易的事吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [dʌz] [nɒt] [suːt] [hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [tel] [hɪm] [ðɪs] [wʌn] ,

And if this story does not suit him , you may , dear reader , tell him this one ,

和 如果 这 故事 做 不是 套装 他 ， 你 可能 ， 亲爱的 读者 ， 告诉 他 这 一 ，

如果这个故事不合他的口味，亲爱的读者，你可以告诉他这个故事：

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] .

which is likewise of a madman and a dog .

哪个 是 同样地 的 一个 狂人 和 一个 狗 .

这同样是一个疯子和一条狗的故事。

[ɪn] ['kɔːdəvə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mædmən] ,

In Cordova there was another madman ,

在 科尔多瓦 那里 曾是 其他 狂人 ，

科尔多瓦还有另一个疯子，

[huːz] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] [slæb] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

whose way it was to carry a piece of marble slab or a stone ,

谁 方式 它 曾是 到 携带 一个 片 的 大理石 板 或者 一个 石头 ，

这是搬运大理石板或石头的方式，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪst] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

not of the lightest , on his head ,

不是 的 这 最轻 ， 在 他的 头 ，

他头上戴着的不是最轻的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['eni] [ʌn'weəri] [dɒg] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm]
and when he came upon any unwary dog he used to draw close to him
和 什么时候 他 来了 之上 任何 粗心大意 狗 他 用过的 到 画 关闭 到 他
[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [weɪt] [fɔːl] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] ;
and let the weight fall right on top of him ;
和 让 这 重量 落下 正确的 在 顶部 的 他 ;

每当他遇到毫无戒心的狗时，他就会靠近它，然后让自己的重量直接压在它身上；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒg] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [wʊd] [rʌn] [θriː] [striːts] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
on which the dog in a rage , barking and howling , would run three streets without stopping .
在 哪个 这 狗 在 一个 愤怒 , 叫声 和 嚎叫 , 会 跑步 三 街道 没有 停止 .

这时，那条狗狂吠着，狂怒地跑了三条街，一刻不停。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] ,
It so happened , however ,
它 所以 发生 , 然而 ,

然而，事情的确如此。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ə'pɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kæp] - ['meɪkərz] [dɒg] ,
that one of the dogs he discharged his load upon was a cap - maker's dog ,
那 一 的 这 狗 他 出院 他的 加载 之上 曾是 一个 帽 - 制造商的 狗 ,

他把精液射到的其中一条狗是制帽匠的狗。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] .
of which his master was very fond .
的 哪个 他的 掌握 曾是 非常 喜爱 .

他的主人非常喜欢他。

[ðə; ði] [stəʊn] [keɪm] [daʊn] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [dɒg] [reɪzd] [ə; eɪ] [jel] [æt; ət] [ðə; ði] [bləʊ] ,
The stone came down hitting it on the head , the dog raised a yell at the blow ,
这 石头 来了 向下 击中 它 在 这 头 , 这 狗 提高 一个 叫喊 在 这 吹 ,

石头落下，砸在它的头上，狗被打得嚎叫起来。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rəʊθ] ,
the master saw the affair and was wroth ,
这 掌握 锯 这 事务 和 曾是 愤怒 ,

主人看到了这件事，非常生气。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] - [jɑːd] [rʌʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mædmən] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [saʊnd] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
and snatching up a measuring - yard rushed out at the madman and did not leave a sound bone in his body ,
和 抢夺 向上 一个 测量 - 院子 匆忙 出去 在 这 狂人 和 做过 不是 离开 一个 声音 骨 在 他的 身体 ,

他抓起一把卷尺，冲向疯子，把他打得骨头都碎了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [strəʊk] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [dɒg] , [juː; jʊ] [θiːf] !
and at every stroke he gave him he said , " You dog , you thief !
和 在 每一个 中风 他 给予 他 他 说 , " 你 狗 , 你 贼 !

他每打一下他，就骂道：“你这狗东西，你这小偷！”

[maɪ] ['lɜːtʃə(r)] !
my lurcher !
我的 觇 !

我的猎犬！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ðæt] [maɪ][dɒg][ɪz][ə; eɪ] ['lɜːtʃə(r)] ?
Don't you see , you brute , that my dog is a lurcher ?
不 你 看 , 你 蛮力 , 那 我的 狗 是 一个 觇 ?
你这畜生，难道看不出来我的狗是灵缇犬吗?

" [ænd; ənd][səʊ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] " ['lɜːtʃə(r)] " [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" and so , repeating the word " lurcher " again and again ,
" 和 所以 , 重复 这 单词 " 觇 " 再次 和 再次 ,
于是，他一遍又一遍地重复着“lurcher”这个词，

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði]['mædmən] [ə'weɪ] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] .
he sent the madman away beaten to a jelly .
他 发送 这 狂人 离开 被打败 到 一个 果冻 .
他把那个疯子打得半死，然后把他打发走了。

[ðə; ði]['mædmən] [tʊk] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
The madman took the lesson to heart , and vanished ,
这 狂人 采取 这 课 到 心 , 和 消失了 ,
疯子把这个教训牢记在心，消失了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['nevə(r)][wʌns] [ʃəʊd] [hɪm'self][ɪn]['pʌblɪk] ;
and for more than a month never once showed himself in public ;
和 为了 更多的 比 一个 月 绝不 一次 显示 他自己 在 民众 ;
一个多月的时间里，他一次也没有在公众场合露面;

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [trɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪə] [ləʊd]
but after that he came out again with his old trick and a heavier load
但 后 那 他 来了 出去 再次 和 他的 老的 诡计 和 一个 较重 加载
[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .
但之后他又故伎重演，而且这次的负重比以往任何时候都重。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɒg] ,
He came up to where there was a dog ,
他 来了 向上 到 在哪里 那里 曾是 一个 狗 ,
他走到有狗的地方，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔːl] , [hiː; hi]
and examining it very carefully without venturing to let the stone fall , he
和 检查 它 非常 小心 没有 冒险 到 让 这 石头 落下 , 他
[sed] :
said :
说 :
他仔细地检查了一遍，不敢让石头掉下来，然后说道:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɜːtʃə(r)] ; [weə(r)] !
" This is a lurcher ; ware !
" 这 是 一个 觇 ; 仓库 !
这是一只猎犬；小心!

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl][ðə; ði][dɒgz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] , [biː; bi] [ðeɪ] ['mæstif] [ɔː(r)] ['teriːəz] ,
" In short , all the dogs he came across , be they mastiffs or terriers ,
" 在 短的 , 全部 这 狗 他 来了 穿过 , 是 他们 獒犬 或者 梗犬 ,
简而言之，他遇到的所有狗，无论是獒犬还是梗犬，

[hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [nəʊ][mɔː(r)] [stəʊnz] .
he said were lurchers ; and he discharged no more stones .
他 说 是 猎犬 ; 和 他 出院 不 更多的 石头 .
他说他们是猎犬；然后他就不再扔石头了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðɪs] [hɪ'stɔːriən] ;
Maybe it will be the same with this historian ;
或许 它 将要 是 这 相同的 和 这 历史学家 ;

或许这位历史学家也会如此；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt][ɪn]
that he will not venture another time to discharge the weight of his wit in
那 他 将要 不是 风险投资 其他 时间 到 释放 这 重量 的 他的 有 在
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

他将不再冒险以书籍的形式展现他的才智。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [bæd] , [ɑː(r); ə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [stəʊnz] .
which , being bad , are harder than stones .
哪个 , 存在 坏的 , 是 更难 比 石头 .

它们性质恶劣，比石头还坚硬。

[tel] [hɪm] , [tuː] ,
Tell him , too ,
告诉 他 , 也 ,

也告诉他，

[ðæt] [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θret] [hiː; hi][həʊldz][aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv]
that I do not care a farthing for the threat he holds out to me of
那 我 做 不是 关心 一个 法辛 为了 这 威胁 他 持有 出去 到 我 的
[dɪ'praɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['prɒfɪt][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
depriving me of my profit by means of his book ;
剥夺 我 的 我的 利润 经过 方法 的 他的 书 ;

我丝毫不在意他用他的书威胁我，要剥夺我的利润；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - , " [ai] [seɪ]
for , to borrow from the famous interlude of " The Perendenga , " I say
为了 , 到 借 从 这 著名的 插曲 的 " 这 - , " 我 说
[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
in answer to him ,
在 回答 到 他 ,

因为，借用《佩伦登加》中那段著名的插曲，我回答他说：

" [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
" Long life to my lord the Veintiquatro , and Christ be with us all .
" 长的 生活 到 我的 主 这 - , 和 基督 是 和 我们 全部 .

“祝我的主二十四世长寿，愿基督与我们同在。”

" [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɑːndeɪ][diː]['liːmɑːs] ,
" Long life to the great Conde de Lemos ,
" 长的 生活 到 这 伟大的 孔德 德 柠檬 ,

祝伟大的莱莫斯伯爵长寿！

[huːz] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] [ˌdʒenə'rɒsəti] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]
whose Christian charity and well - known generosity support me against all the
谁 基督教 慈善机构 和 出色地 - 已知 慷慨 支持 我 反对 全部 这
[strəʊks] [ɒv; əv][maɪ] [kɜːst] ['fɔːtʃuːn] ;
strokes of my curst fortune ;
笔画 的 我的 诅咒 财富 ;

他以基督徒的仁慈和众所周知的慷慨，帮助我抵御我不幸命运的一切打击；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [bəˈnevələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ɒv; əv][təˈliːdəʊ]
and long life to the supreme benevolence of His Eminence of Toledo
和 长的 生活 到 这 最高 仁 的 他的 卓越 的 托莱多
,
,
,

并祝愿托莱多阁下长寿，蒙受至高无上的仁慈。

[dɒn] [bərˈnɑːrdoʊ][diː][ˈsænˌdoʊˈvɑːl][waɪ][ˈroʊhɑːs] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ˈmætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]
Don Bernardo de Sandoval y Rojas ; and what matter if there be no
大学教师 贝尔纳多 德 桑多瓦尔 是 罗哈斯 ; 和 什么 事情 如果 那里 是 不
[ˈprɪntɪŋ] - [ˈpresɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
printing - presses in the world ,
印刷 - 出版社 在 这 世界 ,

唐·贝尔纳多·德·桑多瓦尔·伊·罗哈斯；即便世界上没有印刷机又有什么关系呢?

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [prɪnt][mɔː(r)] [bʊks] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɛtəz] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrsəz]
or if they print more books against me than there are letters in the verses
或者 如果 他们 打印 更多的 图书 反对 我 比 那里 是 信件 在 这 诗句
[ɒv; əv][ˈmɪŋgoʊ] - !
of Mingo Revulgo !
的 明戈 - !

或者如果他们印出的反对我的书比明戈·雷武尔戈诗歌中的字母还多!

[ðiːz] [tuː] [ˈprɪnsɪz] , [ʌnˈsɔːt] [baɪ] [ˈeni] [ˌædjuˈleɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˈflætəri] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
These two princes , unsought by any adulation or flattery of mine , of their own
这些 二 王子们 , 不请自来 经过 任何 崇拜 或者 奉承 的 矿 , 的 他们的 自己的
[ˈgʊdnəs] [əˈləʊn] ,
goodness alone ,
善良 独自的 ,

这两位王子，并非因我的任何奉承或谄媚而获此殊荣，完全是出于他们自身的善良。

[hæv; həv][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] ,
have taken it upon them to show me kindness and protect me ,
有 已采取 它 之上 他们 到 展示 我 仁慈 和 保护 我 ,

他们主动向我示好并保护我，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself] [ˈhæpɪə] [ænd; ənd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd]
and in this I consider myself happier and richer than if Fortune had
和 在 这 我 考虑 我 更快乐 和 更富有 比 如果 财富 有
[reɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪst] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .
raised me to her greatest height in the ordinary way .
提高 我 到 她 最 高度 在 这 普通的 方式 .

在这方面，我认为自己比命运以普通的方式将我推向巅峰时更加幸福、更加富有。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [meɪ] [rɪˈteɪn] [ˈɒnə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] ; [ˈpɒvəti] [meɪ] [kɑːst][ə; eɪ]
The poor man may retain honour , but not the vicious ; poverty may cast a
这 贫穷的 男人 可能 保持 荣誉 , 但 不是 这 恶毒 ; 贫困 可能 投掷 一个
[klaʊd] [ˈəʊvə(r)][nəʊˈbɪləti] ,
cloud over nobility ,
云 超过 贵族 ,

穷人或许能保有荣誉，但恶人却不能；贫穷或许会给高贵蒙上阴影。

[bʌt; bət] [ˈkænɒt] [haɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪtˈself] [ʃedz] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
but cannot hide it altogether ; and as virtue of itself sheds a certain
但 不能 隐藏 它 共 ; 和 作为 美德 的 本身 棚屋 一个 肯定
[lait] ,
light ,
光 ,

但却无法完全掩盖；而且，由于其本身具有某种特质，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɒv; əv] ['penjəri] ,
even though it be through the straits and chinks of penury ,
甚至 尽管 它 是 通过 这 海峡 和 裂缝 的 贫困 ，

即使要经历贫困的困境和缝隙，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪnz] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
it wins the esteem of lofty and noble spirits , and in consequence their protection .
它 胜利 这 尊重 的 高远 和 高贵 烈酒 ， 和 在 结果 他们的 保护 .

它赢得了高尚灵魂的敬重，并因此获得了他们的庇护。

[ðaʊ] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [nɔː(r)] [wɪl] [ai] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thou needst say no more to him , nor will I say anything more to thee ,
你 需要 说 不 更多的 到 他 ， 也不 将要 我 说 任何事物 更多的 到 你 ，

你无需再对他说什么，我也无需再对你说什么。

[seɪv] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] " [dɒn] [kɪ'hoti] " [wɪtʃ] [ai] ['ɒfə(r)] [ðiː] [ɪz] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['krɑːftsmən] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [klɒθ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
save to tell thee to bear in mind that this Second Part of " Don Quixote " which I offer thee is cut by the same craftsman and from the same cloth as the First ,
节省 到 告诉 你 到 熊 在 头脑 那 这 第二 部分 的 " 大学教师 堂吉诃德 " 哪个 我 提供 你 是 切 经过 这 相同的 工匠 和 从 这 相同的 布 作为 这 第一的 ，

还要提醒你，我呈给你的这第二部《堂吉诃德》与第一部出自同一位工匠之手，采用的是同一块布料。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['prez(ə)nt] [ðiː] [dɒn] [kɪ'hoti] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ,
and that in it I present thee Don Quixote continued , and at length dead and buried ,
和 那 在 它 我 展示 你 大学教师 堂吉诃德 持续 ， 和 在 长度 死的 和 埋葬 ，

而我在此向你介绍的是唐吉诃德，他最终死去并被埋葬了。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [meɪ] [deə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] ,
so that no one may dare to bring forward any further evidence against him ,
所以 那 不 一 可能 敢 到 带来 向前 任何 更远 证据 反对 他 ，

这样一来，就没有人敢再提出任何不利于他的证据了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl'redi] [prə'djuːst] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
for that already produced is sufficient ; and suffice it , too ,
为了 那 已经 生产 是 充足的 ； 和 足够了 它 ， 也 ，

已经生产的就足够了；而且，也足够了。

[ðæt] [sʌm; səm] ['repjətəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ʃruːd] ['ljuːnəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'gen] ;
that some reputable person should have given an account of all these shrewd lunacies of his without going into the matter again ;
那 一些 信誉良好的 人 应该 有 给定 一个 帐户 的 全部 这些 精明 疯癫 的 他的 没有 去 进入 这 事情 再次 ；

希望有位信誉良好的人士能够对他的这些狡猾的疯狂行径做出解释，而无需再赘述此事；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌndəns] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [prɪ'vents] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['væljuːd] ; [ænd; ənd] ['skeəsəti] ,
for abundance , even of good things , prevents them from being valued ; and scarcity ,
为了 丰富 ， 甚至 的 好的 事物 ， 阻止 他们 从 存在 有价值的 ； 和 缺乏 ，

因为即便是美好的事物，过剩也会使人难以珍惜；而匮乏，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][bæd] , [kən'fɜːz] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['væljuː] .
even in the case of what is bad , confers a certain value .
甚至 在 这 案件 的 什么 是 坏的 ， 授予 一个 肯定 价值 .

即使是坏事，也具有一定的价值。

[aɪ][wɒz; wəz] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪst] [ɪk'spekt][ðə; ði] " - ,
I was forgetting to tell thee that thou mayest expect the " Persiles ,
我 曾是 遗忘 到 告诉 你 那 你 五月 预计 这 " - ,

我忘了告诉你，你可能会期待“Persiles”，

" [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] " [ˌgælə'tɪə] .
" which I am now finishing , and also the Second Part of " Galatea .
" 哪个 我 是 现在 精加工 ， 和 还 这 第二 部分 的 " 伽拉忒亚 .

我现在正在完成《加拉蒂亚》的第二部分。

" ['tʃæptə(r)] [aɪ] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd] [wɪð] [dɒn]
OF THE INTERVIEW THE CURATE AND THE BARBER HAD WITH DON
的 这 面试 这 策展 和 这 理发师 有 和 大学教师
[kɪ'hoti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mælədi]
QUIXOTE ABOUT HIS MALADY
堂吉诃德 关于 他的 弊病

牧师和理发师采访唐吉诃德，询问他的病情

[saɪd] [hæmiːt] [bɛnəŋgɛli] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [θɜːd] ['sæli]
Cide Hamete Benengeli , in the Second Part of this history , and third sally
杀手 哈梅特 贝内格利 ， 在 这 第二 部分 的 这 历史 ， 和 第三 莎莉
[ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
of Don Quixote ,
的 大学教师 堂吉诃德 ，

西德·哈梅特·贝内格利，在本故事的第二部分，以及堂吉诃德的第三次冒险中，

[sez] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [rɪ'meɪnd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt]
says that the curate and the barber remained nearly a month without
说道 那 这 策展 和 这 理发师 剩余 几乎 一个 月 没有
['siːɪŋ] [hɪm] ,
seeing him ,
看到 他 ，

据说，牧师和理发师将近一个月都没见到他。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ɔː(r)] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
lest they should recall or bring back to his recollection what had taken place .
免得 他们 应该 记起 或者 带来 后退 到 他的 回忆 什么 有 已采取 地方 .

免得他们让他想起或让他重新想起曾经发生过的事情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] ,
They did not , however , omit to visit his niece and housekeeper ,
他们 做过 不是 ， 然而 ， 忽略 到 访问 他的 侄女 和 管家 ，

然而，他们并没有忘记去拜访他的侄女和管家。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [triːt] [hɪm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and charge them to be careful to treat him with attention ,
和 收费 他们 到 是 小心 到 对待 他 和 注意力 ，

并嘱咐他们要小心谨慎地对待他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
and give him comforting things to eat ,
和 给 他 令人感到安慰 事物 到 吃 ，

给他一些能让他感到舒服的食物，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] , [wens] , [ˌaɪ 'tiː]
and such as were good for the heart and the brain , whence , it
和 这样的 作为 是 好的 为了 这 心 和 这 脑 , 何处 , 它
[wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] ,
was plain to see ,
曾是 清楚的 到 看 ,

以及那些对心脏和大脑有益的食物，由此可见，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [prə'siːdid] .
all his misfortune proceeded .
全部 他的 不幸 继续 .

他所有的不幸接踵而至。

[ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,
The niece and housekeeper replied that they did so ,
这 侄女 和 管家 回复 那 他们 做过 所以 ,

侄女和管家回答说她们确实这样做了。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd][ˌæsɪ'djuːəti] ,
and meant to do so with all possible care and assiduity ,
和 意思是 到 做 所以 和 全部 可能的 关心 和 勤奋 ,

并打算尽一切可能谨慎勤勉地去做这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
for they could perceive that their master was now and then beginning
为了 他们 可以 感知 那 他们的 掌握 曾是 现在 和 然后 开始
[tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
to show signs of being in his right mind .
到 展示 标志 的 存在 在 他的 正确的 头脑 .

因为他们能感觉到他们的主人时不时地开始显露出神智清醒的迹象。

[ðɪs] [ɡeɪv] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
This gave great satisfaction to the curate and the barber ,
这 给予 伟大的 满意 到 这 策展 和 这 理发师 ,

这让牧师和理发师都非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf]
for they concluded they had taken the right course in carrying him off
为了 他们 结束 他们 有 已采取 这 正确的 课程 在 携带 他 离开
[ɪn'tʃɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði][ɒks] - [kɑːt] ,
enchanted on the ox - cart ,
迷人的 在 这 牛 - 大车 ,

因为他们得出结论，用牛车把他施了魔法带走是正确的做法。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ækjərət]
as has been described in the First Part of this great as well as accurate
作为 有 到过 描述 在 这 第一的 部分 的 这 伟大的 作为 出色地 作为 准确的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

正如这部伟大而准确的历史著作第一部分所描述的那样，

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] [ˌðeər'ɒv] .
in the last chapter thereof .
在 这 最后的 章 其中 .

在最后一章中。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [test] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
So they resolved to pay him a visit and test the improvement in his condition ,
所以 他们 已解决 到 支付 他 一个 访问 和 测试 这 改进 在 他的 状况 ,

于是他们决定去探望他，看看他的病情是否有所好转。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] ;
although they thought it almost impossible that there could be any ;
虽然 他们 想法 它 几乎 不可能的 那 那里 可以 是 任何 ;

尽管他们认为几乎不可能存在这种情况；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['eni] [pɔɪnt] [kə'nektɪd] [wɪð] [naɪt] - ['erəntri] [səʊ]
and they agreed not to touch upon any point connected with knight - errantry so
和 他们 同意 不是 到 触碰 之上 任何 观点 连接 和 骑士 - 误入歧途 所以
[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌriː'əʊpənɪŋ] [wuːndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ] ['tendə(r)] .
as not to run the risk of reopening wounds which were still so tender .
作为 不是 到 跑步 这 风险 的 重新开放 伤口 哪个 是 仍然 所以 投标 .

他们同意不谈及任何与游侠骑士精神有关的事情，以免冒着重新揭开仍然很敏感的伤口的风险。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kɒnsɪkwəntli] ,
They came to see him consequently ,
他们 来了 到 看 他 最后 ,

于是他们前来拜访他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [beɪz] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [tə'liːdəʊ]
and found him sitting up in bed in a green baize waistcoat and a red Toledo
和 成立 他 坐着 向上 在 床 在 一个 绿色的 台布 马甲 和 一个 红色的 托莱多
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

发现他坐在床上，穿着一件绿色粗呢背心，戴着一顶红色托莱多棒球帽。

[ænd; ənd] [səʊ] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
and so withered and dried up that he looked as if he had been
和 所以 干枯 和 干燥 向上 那 他 看起来 作为 如果 他 有 到过
[tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mʌmi] .
turned into a mummy .
转向 进入 一个 木乃伊 .

于是他变得枯萎干瘪，看起来像变成了一具木乃伊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɔːdiəli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɪm] ; [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
They were very cordially received by him ; they asked him after his health ,
他们 是 非常 诚挚地 已收到 经过 他 ; 他们 问 他 后 他的 健康 ,

他热情接待了他们；他们询问了他的身体状况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [wel] -
and he talked to them about himself very naturally and in very well -
和 他 谈话 到 他们 关于 他自己 非常 自然 和 在 非常 出色地 -
['tʃəʊzn] ['læŋgwɪdʒ] .
chosen language .
选定 语言 .

他用非常自然、非常得体的语言与他们谈论了自己的情况。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [steɪt] -
In the course of their conversation they fell to discussing what they call State -
在 这 课程 的 他们的 对话 他们 跌倒 到 讨论 什么 他们 称呼 状态 -
[krɑːft] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
craft and systems of government ,
工艺 和 系统 的 政府 ,

在交谈过程中，他们谈到了他们所谓的治国之道和政府体制。

[kə'rektɪŋ] [ðɪs] [ə'bjuːs][ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [ðæt] , [rɪ'fɔːmɪŋ] [wʌn] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ə'bɒliʃ]
correcting this abuse and condemning that , reforming one practice and abolishing
纠正 这 虐待 和 谴责 那 , 改革 一 实践 和 废除
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

纠正这种滥用行为，谴责这种滥用行为；改革一种做法，废除另一种做法。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['ledʒɪsleɪtə(r)] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [laɪ'kɜːgəs] ,
each of the three setting up for a new legislator , a modern Lycurgus ,
每个 的 这 三 环境 向上 为了 一个 新的 立法者 , 一个 现代的 吕库古斯 ,

三人各自为一位新立法者——一位现代的莱库古——的崛起铺路。

[ɔː(r)][ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['səʊlən] ; [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd] [ðeɪ] [ˌriː'mɒd(ə)l][ðə; ði] [steɪt] ,
or a brand - new Solon ; and so completely did they remodel the State ,
或者 一个 品牌 - 新的 梭伦 ; 和 所以 完全地 做过 他们 改造 这 状态 ,

或者一个全新的梭伦；他们就这样彻底地改造了国家。

[ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd]['teɪkən][aʊt] ['sʌmθɪŋ]
that they seemed to have thrust it into a furnace and taken out something
那 他们 似乎 到 有 推力 它 进入 一个 炉 和 已采取 出去 某物
[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt] [ɪn] ;
quite different from what they had put in ;
相当 不同的 从 什么 他们 有 放 在 ;

他们似乎把它放进炉子里，结果拿出来的东西和放进去的完全不一样；

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [delt] [wɪð] ,
and on all the subjects they dealt with ,
和 在 全部 这 主题 他们 已处理 和 ,

以及他们所讨论的所有主题，

[dɒn] [kɪ'hoti] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [sens] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnər] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]
Don Quixote spoke with such good sense that the pair of examiners were fully
大学教师 堂吉诃德 辐 和 这样的 好的 感觉 那 这 一对 的 考官 是 完全
[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] .
convinced that he was quite recovered and in his full senses .
确信 那 他 曾是 相当 恢复 和 在 他的 满的 感官 .

唐吉诃德说话条理清晰，两位检查员完全确信他已经完全康复，神智清醒。

[ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The niece and housekeeper were present at the conversation and
这 侄女 和 管家 是 展示 在 这 对话 和
[kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðeə(r)]
could not find words enough to express their thanks to God at seeing their
可以 不是 寻找 字 足够的 到 表达 他们的 谢谢 到 上帝 在 看到 他们的
['mɑːstə(r)][səʊ][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
master so clear in his mind ;
掌握 所以 清除 在 他的 头脑 ;

侄女和管家当时也在场，她们无法用言语表达对上帝的感激之情，因为她们看到主人头脑如此清醒；

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd]
the curate , however , changing his original plan , which was to avoid
这 策展 , 然而 , 变化 他的 原来的 计划 , 哪个 曾是 到 避免
['tʌtʃɪŋ] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
touching upon matters of chivalry ,
接触 之上 事情 的 骑士精神 ,

然而，这位牧师改变了他最初的计划，他原本打算避免谈及骑士精神方面的话题。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [test] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [rɪ'kʌvəri] ['θʌrəli] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
resolved to test Don Quixote's recovery thoroughly , and see whether it
已解决 到 测试 大学教师 堂吉诃德的 恢复 彻底 , 和 看 无论 它
[wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn][ɔː(r)][nɒt] ;
were genuine or not ;
是 真的 或者 不是 ;

决心彻底检验堂吉诃德的康复情况，看看是否属实；

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm][wʌn]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
and so , from one subject to another ,
和 所以 , 从 一 主题 到 其他 ,

于是，就从一个话题过渡到另一个话题了，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
he came at last to talk of the news that had come from the capital
他 来了 在 最后的 到 讲话 的 这 消息 那 有 来 从 这 首都
,
,
,

他终于开口谈论起从首都传来的消息。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and , among other things ,
和 , 之中 其他 事物 ,

此外，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]
he said it was considered certain that the Turk was coming down with a
他 说 它 曾是 经过考虑的 肯定 那 这 土耳其人 曾是 未来 向下 和 一个
['paʊəf(ə)l] [fliːt] ,
powerful fleet ,
强大的 舰队 ,

他说，人们普遍认为土耳其人会率领一支强大的舰队前来进攻。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [wʊd]
and that no one knew what his purpose was , or when the great storm would
和 那 不 一 知道 什么 他的 目的 曾是 , 或者 什么时候 这 伟大的 风暴 会
[bɜːst] ;
burst ;
爆裂 ;

没有人知道他的目的是什么，也不知道这场大风暴何时会爆发；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['krɪsndəm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)]
and that all Christendom was in apprehension of this , which almost every year
和 那 全部 基督教世界 曾是 在 忧虑 的 这 , 哪个 几乎 每一个 年
[kɔːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːmz] ,
calls us to arms ,
呼叫 我们 到 武器 ,

整个基督教世界都对此感到忧虑，因为几乎每年它都会召唤我们拿起武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
and that his Majesty had made provision for the security of the
和 那 他的 威严 有 制成 条款 为了 这 安全 的 这
[kəʊsts] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ænd; ənd] ['sɪsəli] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['mɔːltə] .
coasts of Naples and Sicily and the island of Malta .
海岸 的 那不勒斯 和 西西里岛 和 这 岛 的 马耳他 .

陛下已为那不勒斯和西西里岛的海岸以及马耳他岛的安全作出了安排。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] ,
To this Don Quixote replied ,
到 这 大学教师 堂吉诃德 回复 ,

唐吉诃德回答说：

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæz; həz]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['wɒriə(r)][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti]
" His Majesty has acted like a prudent warrior in providing for the safety
" 他的 威严 有 行动 喜欢 一个 谨慎 战士 在 提供 为了 这 安全
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [relmz] [ɪn][taɪm] ,
of his realms in time ,
的 他的 领域 在 时间 ,

"陛下行事如同谨慎的战士，及时保障了领土的安全。"

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [nɒt][faɪnd][hɪm] [ˌʌnprɪ'peəd] ;
so that the enemy may not find him unprepared ;
所以 那 这 敌人 可能 不是 寻找 他 毫无准备 ;

以免敌人发现他毫无防备;

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][əd'vaɪs][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [hɪm][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
but if my advice were taken I would recommend him to adopt a measure
但 如果 我的 建议 是 已采取 我 会 推荐 他 到 采纳 一个 措施
[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
which at present ,
哪个 在 展示 ,

但如果我的建议被采纳，我会建议他采取目前有效的措施。

[nəʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
no doubt , his Majesty is very far from thinking of .
不 怀疑 , 他的 威严 是 非常 远的 从 思维 的 .

毫无疑问，陛下根本没想过这件事。

" [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [gɒd] [kiːp] [ðiː] [ɪn]
" The moment the curate heard this he said to himself , " God keep thee in
" 这 片刻 这 策展 听到 这 他 说 到 他自己 , " 上帝 保持 你 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

"牧师一听到这话，就对自己说：'愿上帝保佑你，'"

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
poor Don Quixote ,
贫穷的 大学教师 堂吉诃德 ,

可怜的堂吉诃德，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðaɪ'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
for it seems to me thou art precipitating thyself from the height of
为了 它 似乎 到 我 你 艺术 沉淀 你自己 从 这 高度 的
[ðaɪ] ['mædnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪm'plɪsəti] .
thy madness into the profound abyss of thy simplicity .
你的 疯狂 进入 这 深刻的 深渊 的 你的 简单 .

在我看来，你正从疯狂的巅峰坠入纯真无邪的深渊。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" But the barber , who had the same suspicion as the curate ,
" 但 这 理发师 , WHO 有 这 相同的 怀疑 作为 这 策展 ,

"但是理发师和牧师一样心存疑虑，

[ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəz] [ðæt] [hiː; hi]
asked Don Quixote what would be his advice as to the measures that he
问 大学教师 堂吉诃德 什么 会 是 他的 建议 作为 到 这 措施 那 他
[sed] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ;
said ought to be adopted ;
说 应该 到 是 已采用 ;

问堂吉诃德，对于他所说的应该采取的措施，他有什么建议;

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd]
for perhaps it might prove to be one that would have to be added
为了 也许 它 可能 证明 到 是 一 那 会 有 到 是 额外
[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɜːtɪnənt] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
to the list of the many impertinent suggestions that people were in the
到 这 列表 的 这 许多 无礼 建议 那 人们 是 在 这
['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] .
habit of offering to princes .
习惯 的 提供 到 王子们 .

因为这或许会成为人们习惯性地向君主提出的众多无礼建议之一。

" [maɪn] , ['mɑːstə(r)]['ʃeɪvə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət] , [ɒn]
" Mine , master shaver , " said Don Quixote , " will not be impertinent , but , on
" 矿 , 掌握 剃须刀 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 将要 不是 是 无礼 , 但 , 在
[ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['pɜːtɪnənt] . "
the contrary , pertinent . "
这 相反 , 相关 . "

“我的剃须刀，剃须大师，”唐吉诃德说，“不会无礼，相反，会切题。”

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
" I don't mean that , " said the barber ,
" 我 不 意思是 那 , " 说 这 理发师 ,

“我不是那个意思，”理发师说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ik'spiːdiənt] [wɪtʃ]
" but that experience has shown that all or most of the expedients which
" 但 那 经验 有 所示 那 全部 或者 最多 的 这 权宜之计 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
are proposed to his Majesty are either impossible ,
是 建议的 到 他的 威严 是 任何一个 不可能的 ,

“但经验表明，向陛下提出的所有或大多数权宜之计要么是不可能实现的，要么是不可能实现的。”

[ɔː(r)] [əb'sɜːd] , [ɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . "
or absurd , or injurious to the King and to the kingdom . "
或者 荒诞 , 或者 有害的 到 这 国王 和 到 这 王国 . "

或者荒谬可笑，或者有损国王和王国的利益。”

" [maɪn] , [haʊ'evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪz]['naɪðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][nɔː(r)] [əb'sɜːd] , [bʌt; bət]
" Mine , however , " replied Don Quixote , " is neither impossible nor absurd , but
" 矿 , 然而 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 是 两者都不 不可能的 也不 荒诞 , 但
[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,
the easiest ,
这 最容易 ,

“然而，”唐吉诃德回答说，“我的办法既不不可能也不荒谬，而是最简单的。”

[ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] , [ðə; ði] ['rediɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ɪt'self]
the most reasonable , the readiest and most expeditious that could suggest itself
这 最多 合理的 , 这 准备就绪 和 最多 迅速的 那 可以 建议 本身
[tuː; tə] ['eni] [prə'dʒɛktərz][maɪnd] . "
to any projector's mind . "
到 任何 投影机的 头脑 . "

“这是任何策划者脑海中能够想到的最合理、最便捷、最迅速的方案。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
" You take a long time to tell it , Senor Don Quixote , " said the curate
" 你 拿 一个 长的 时间 到 告诉 它 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 说 这 策展
.
.
.

“您讲故事讲得真慢啊，唐吉诃德先生，”牧师说道。

" [ai][doʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] , [naʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I don't choose to tell it here , now , " said Don Quixote ,
" 我 不 选择 到 告诉 它 这里 , 现在 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我现在不想在这里说,"堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tu:; tə] -
" and have it reach the ears of the lords of the council to -
" 和 有 它 抵达 这 耳朵 的 这 领主们 的 这 理事会 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
morrow morning ,
明天 早晨 ,

"并务必让枢密院的各位大臣在明日上午听闻此事。"

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:dz] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] . "
and some other carry off the thanks and rewards of my trouble . "
和 一些 其他 携带 离开 这 谢谢 和 奖励 的 我的 麻烦 . "

而其他人却窃取了我辛勤付出的回报和好处。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] ,
" For my part , " said the barber ,
" 为了 我的 部分 , " 说 这 理发师 ,

"就我而言,"理发师说道,

" [ai] [gɪv] [maɪ] [wɜ:d] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pi:t] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp]
" I give my word here and before God that I will not repeat what your worship
" 我 给 我的 单词 这里 和 前 上帝 那 我 将要 不是 重复 什么 你的 崇拜
[sez] ,
says ,
说道 ,

我在此向上帝发誓，我不会重复你们牧师所说的话。

[tu:; tə] [kɪŋ] , [rʊk] [ɔ:(r)] ['ɜ:θli] [mæn] — [æn; ən] [əʊθ] [ai] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv]
to King , Rook or earthly man — an oath I learned from the ballad of
到 国王 , 车 或者 尘世的 男人 — 一个 誓言 我 学习 从 这 民谣 的
[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
the curate ,
这 策展 ,

向国王、乌鸦或凡人发誓——这是我从牧师的歌谣中学到的誓言。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['prelju:d] ,
who , in the prelude ,
WHO , 在 这 序幕 ,

在序曲中,

[təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:f] [hu:] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['hʌndrəd] [gəʊld] [kraʊnz]
told the king of the thief who had robbed him of the hundred gold crowns
讲述 这 国王 的 这 贼 WHO 有 被抢劫 他 的 这 百 金子 皇冠
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] [mju:l] . "
and his pacing mule . "
和 他的 踱步 骡子 . "

"告诉国王有个窃贼偷走了他的一百枚金币和他的骡子。"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [vɜ:st] [ɪn] ['stɔ:riz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I am not versed in stories , " said Don Quixote ;
" 我 是 不是 精通 在 故事 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"我不擅长讲故事,"堂吉诃德说;

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [əʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" but I know the oath is a good one ,
" 但 我 知道 这 誓言 是 一个 好的 一 ,

但我知道誓言是好的,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] . "
because I know the barber to be an honest fellow . "
因为 我 知道 这 理发师 到 是 一个 诚实的 同伴 . "

因为我知道这位理发师是个诚实的人。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" Even if he were not , " said the curate ,
" 甚至 如果 他 是 不是 , " 说 这 策展 ,

“即便他不是，”牧师说道，

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [beɪl] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]
" I will go bail and answer for him that in this matter he will be as
" 我 将要 去 保释 和 回答 为了 他 那 在 这 事情 他 将要 是 作为
['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmi] ,
silent as a dummy ,
沉默的 作为 一个 假的 ,

“我会保释他，并保证在这件事上他会像个哑巴一样保持沉默。”

['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['eni] ['penəlti] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [prə'naʊnst] . "
under pain of paying any penalty that may be pronounced . "
在下面 疼痛 的 付费 任何 惩罚 那 可能 是 发音 . "

否则将承担可能判处的任何罚款。

" [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [se'njɔ:]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti]
" And who will be security for you , senor curate ? " said Don Quixote
" 和 WHO 将要 是 安全 为了 你 , 传感器 策展 ? " 说 大学教师 堂吉诃德
.
.
.

“那么，谁来保护您，牧师先生？”唐吉诃德问道。

" [maɪ] [prə'feʃn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['si:krəts] . "
" My profession , " replied the curate , " which is to keep secrets . "
" 我的 职业 , " 回复 这 策展 , " 哪个 是 到 保持 秘密 . "

“我的职业，”牧师回答说，“就是保守秘密。”

" ['əʊ'di:z] ['bɒdi] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Ods body ! " said Don Quixote at this ,
" ods 身体 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 在 这 ,

“这身体真奇怪！”唐吉诃德说道。

" [wɒt] [mɔ:(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] , [baɪ]['pʌblɪk]
" what more has his Majesty to do but to command , by public
" 什么 更多的 有 他的 威严 到 做 但 到 命令 , 经过 民众
[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,
proclamation ,
公告 ,

陛下除了以公开公告下令之外，还能做什么呢？

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [speɪn] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [fɪkst]
all the knights - errant that are scattered over Spain to assemble on a fixed
全部 这 骑士 - 错误的 那 是 疏散 超过 西班牙 到 集合 在 一个 固定的
[deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
day in the capital ,
天 在 这 首都 ,

散居西班牙各地的所有游侠骑士，都会在固定的日子聚集到首都。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kʌm] ,
for even if no more than half a dozen come ,
为了 甚至 如果 不 更多的 比 一半 一个 打 来 ,

即使只有五六个人来，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ə'ləʊn] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
there may be one among them who alone will suffice to destroy the entire
那里 可能 是 一 之中 他们 WHO 独自的 将要 足够了 到 破坏 这 全部的
[mait] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] .
might of the Turk .
可能 的 这 土耳其人 .

他们之中或许有一人足以摧毁土耳其人的全部力量。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Give me your attention and follow me .
给 我 你的 注意力 和 跟随 我 .

请注意并跟随我。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ,
Is it , pray ,
是 它 , 祈祷 ,

是吗，请问？

['eni] [njuː] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] - ['erənt] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [tuː]
any new thing for a single knight - errant to demolish an army of two
任何 新的 事物 为了 一个 单身的 骑士 - 错误的 到 拆除 一个 军队 的 二
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
hundred thousand men ,
百 千 男人 ,

一个骑士单枪匹马摧毁二十万大军，这在以前是闻所未闻的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θrəʊt] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [peɪst] ?
as if they all had but one throat or were made of sugar paste ?
作为 如果 他们 全部 有 但 一 喉 或者 是 制成 的 糖 粘贴 ?

就好像他们都只有一个喉咙，或者都是用糖膏做成的？

[neɪ] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['meni] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðiːz] ['mɑrvlz] ?
Nay , tell me , how many histories are there filled with these marvels ?
不 , 告诉 我 , 如何 许多 历史 是 那里 已填 和 这些 奇迹 ?

不，请告诉我，有多少历史著作充满了这样的奇迹？

[ɪf] ['əʊnli] ([ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
If only (in an evil hour for me :
如果 仅有的 (在 一个 邪恶的 小时 为了 我 :

如果（在我遭遇不幸的时候）：

[ai][doʊnt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els]) [ðə; ði] ['feɪməs] [dɒn] - [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [naʊ] ,
I don't speak for anyone else) the famous Don Belianis were alive now ,
我 不 说话 为了 任何人 别的) 这 著名的 大学教师 - 是 活 现在 ,

（我并非代表其他人发言）当时著名的唐·贝利亚尼斯还活着。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l]['prɒdʒəni][ɒv; əv]['æmədis][ɒv; əv] [gɔːl] !
or any one of the innumerable progeny of Amadis of Gaul !
或者 任何 一 的 这 无数 后代 的 阿马迪斯 的 高卢 !

或者高卢人阿马迪斯的无数后裔中的任何一个！

[ɪf] ['eni] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
If any these were alive today , and were to come face to face with
如果 任何 这些 是 活 今天 , 和 是 到 来 脸 到 脸 和
[ðə; ði] [tɜːk] ,
the Turk ,
这 土耳其人 ,

如果这些人中还有人活到今天，并且与土耳其人正面交锋，

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] [tʃɑːns] .
by my faith , I would not give much for the Turk's chance .
经过 我的 信仰 , 我 会 不是 给 很多 为了 这 土耳其的 机会 .

以我的信仰来说，我不会为土耳其人的机会付出太多。

[bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [wʌn] ,
But God will have regard for his people , and will provide some one ,
但 上帝 将要 有 看待 为了 他的 人们 , 和 将要 提供 一些 一 ,

但上帝必眷顾他的子民，必会预备人来。

[huː] , [ɪf] [nɒt] [səʊ] ['væliənt] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
who , if not so valiant as the knights - errant of yore ,
WHO , 如果 不是 所以 英勇 作为 这 骑士 - 错误的 的 昔时 ,

即使他们不像古代的游侠骑士那样英勇，

[æt; ət] [liːst] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ai] [miːn]
at least will not be inferior to them in spirit ; but God knows what I mean
在 至少 将要 不是 是 下 到 他们 在 精神 ; 但 上帝 知道 什么 我 意思是

,
,
,

至少在精神上不会逊色于他们；但上帝知道我的意思。

[ænd; ənd] [ai] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
and I say no more . "
和 我 说 不 更多的 . "

我无话可说了。

" [ə'læs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [niːs] [æt; ət] [ðɪs] ,
" Alas ! " exclaimed the niece at this ,
" 唉 ! " 惊呼 这 侄女 在 这 ,

“唉！”侄女惊呼道。

" [meɪ] [ai] [daɪ] [ɪf] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [naɪt] - ['erənt] [ə'gen] ;
" may I die if my master does not want to turn knight - errant again ;
" 可能 我 死 如果 我的 掌握 做 不是 想 到 转动 骑士 - 错误的 再次 ;

“如果我的主人不愿再次成为游侠骑士，我愿就此死去；

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,
" to which Don Quixote replied , " A knight - errant I shall die ,
" 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 回复 , " 一个 骑士 - 错误的 我 将 死 ,

唐吉诃德回答说：“我将以游侠骑士的身份死去。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tɜːk] [kʌm] [daʊn] [ɔː(r)] [gəʊ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [laɪks] ,
and let the Turk come down or go up when he likes ,
和 让 这 土耳其人 来 向下 或者 去 向上 什么时候 他 点赞 ,

让土耳其人想下来就下来，想上去就上去。

[ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [strɒŋ] [fɔːs] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] , [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [seɪ] , [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ai]
and in as strong force as he can , once more I say , God knows what I
和 在 作为 强的 力量 作为 他 能 , 一次 更多的 我 说 , 上帝 知道 什么 我

[miːn] .
mean .
意思是 .

他用尽全力再次说道：“上帝知道我的意思。”

" [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [sed] ,
" But here the barber said ,
" 但 这里 这 理发师 说 ,

但理发师却说：

" [ai] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃips] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
" I ask your worships to give me leave to tell a short story of something
" 我 问 你的 崇拜 到 给 我 离开 到 告诉 一个 短的 故事 的 某物

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [sə'vɪl] ,
that happened in Seville ,
那 发生 在 塞维利亚 ,

“请允许我讲述一个发生在塞维利亚的小故事，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [səʊ][pæt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['greɪtli] [tuː; tə] [tel]
which comes so pat to the purpose just now that I should like greatly to tell
哪个 来 所以 拍 到 这 目的 只是 现在 那 我 应该 喜欢 非常 到 告诉
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这件事现在正合我意，我很想把它说出来。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] [hɪm] [liːv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" Don Quixote gave him leave , and the rest prepared to listen , and he
" 大学教师 堂吉诃德 给予 他 离开 , 和 这 休息 准备 到 听 , 和 他
[bɪ'gæn] [ðʌs] :
began thus :
开始 因此 :

唐吉诃德允许他发言，其他人也准备聆听，于是他便开始说道：

" [ɪn][ðə; ði] ['mædhaʊs] [æt; ət] [sə'vɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd]
" In the madhouse at Seville there was a man whom his relations had
" 在 这 疯人院 在 塞维利亚 那里 曾是 一个 男人 谁 他的 关系 有
[pleɪst] [ðeə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
placed there as being out of his mind .
放置 那里 作为 存在 出去 的 他的 头脑 .

"塞维利亚疯人院里住着一个男人，他的亲属认为他精神失常，就把他送到了那里。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][oʊ'suːnə][ɪn]['kænən] [lɔː] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
He was a graduate of Osuna in canon law ; but even if he
他 曾是 一个 毕业 的 奥苏纳 在 正典 法律 ; 但 甚至 如果 他
[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
had been of Salamanca ,
有 到过 的 萨拉曼卡 ,

他毕业于奥苏纳的教会法学院；但即便他来自萨拉曼卡，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mæd][ɔːl][ðə; ði]
it was the opinion of most people that he would have been mad all the
它 曾是 这 观点 的 最多 人们 那 他 会 有 到过 疯狂的 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

大多数人认为他无论如何都会很生气。

[ðɪs] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] ,
This graduate , after some years of confinement ,
这 毕业 , 后 一些 年 的 监禁 ,

这位毕业生在被监禁数年后，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪn] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] ,
took it into his head that he was sane and in his full senses ,
采取 它 进入 他的 头 那 他 曾是 理智 和 在 他的 满的 感官 ,

他自认为神志清醒，头脑清晰。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [in'triːt] [hɪm] ['ɜːnɪstli] ,
and under this impression wrote to the Archbishop , entreating him earnestly ,
和 在下面 这 印象 写道 到 这 大主教 , 恳求 他 切实 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['veri] [kə'rekt] ['læŋgwɪdʒ] ,
and in very correct language ,
和 在 非常 正确的 语言 ,

于是，他带着这种想法写信给大主教，恳切地、用词非常得体地请求他帮忙。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;
to have him released from the misery in which he was living ;
到 有 他 发布 从 这 苦难 在 哪个 他 曾是 活的 ;

让他摆脱他所处的苦难之中；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ɡɑːdz] ['mɜːsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['riːz(ə)n] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

for by God's mercy he had now recovered his lost reason , though his relations ,

为了 经过 神的 怜悯 他 有 现在 恢复 他的 丢失的 原因 ， 尽管 他的 关系 ，

因为蒙上帝怜悯，他现在已经恢复了失去的理智，尽管他的亲属们，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [kept] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

in order to enjoy his property , kept him there , and , in spite of the truth ,

在 命令 到 享受 他的 财产 ， 保留 他 那里 ， 和 ， 在 尽管如此 的 这 真相 ，

为了占有他的财产，把他留在那里，尽管事实并非如此。

[wʊd] [meɪk] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

would make him out to be mad until his dying day .

会 制作 他 出去 到 是 疯狂的 直到 他的 垂死 天 .

会让他看起来直到临终都像个疯子。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [muːvd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['sensəb(ə)l] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] ,

The Archbishop , moved by repeated sensible , well - written letters ,

这 大主教 ， 已搬 经过 重复 明智的 ， 出色地 - 书面 信件 ，

大主教被这些条理清晰、文笔流畅的信件所感动，

[daɪ'rɛktɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [t'ʃæplɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædhaʊs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['steɪtmənts] ,

directed one of his chaplains to make inquiry of the madhouse as to the truth of the licentiate's statements ,

指导 一 的 他的 随军牧师 到 制作 询问 的 这 疯人院 作为 到 这 真相 的 这 - 声明 ，

他指示手下的一名牧师向疯人院询问那名实习医生所说的话是否属实。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['mædmən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,

and to have an interview with the madman himself , and ,

和 到 有 一个 面试 和 这 狂人 他自己 ， 和 ，

并且能够采访到这位疯子本人，而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

if it should appear that he was in his senses ,

如果 它 应该 出现 那 他 曾是 在 他的 感官 ，

如果他看起来神志清醒，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪbəti] .

to take him out and restore him to liberty .

到 拿 他 出去 和 恢复 他 到 自由 .

把他带出去，还他自由。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [mæd] ,

The chaplain did so , and the governor assured him that the man was still mad ,

这 牧师 做过 所以 ， 和 这 州长 保证 他 那 这 男人 曾是 仍然 疯狂的 ，

牧师照做了，州长向他保证，那人仍然疯了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] ,

and that though he often spoke like a highly intelligent person ,

和 那 尽管 他 经常 辐 喜欢 一个 高度 聪明的 人 ，

尽管他说话常常像个非常聪明的人，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti]
he would in the end break out into nonsense that in quantity and quality
他 会 在 这 结尾 休息 出去 进入 废话 那 在 数量 和 质量
[ˌkaʊntə'bælənst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
counterbalanced all the sensible things he had said before ,
平衡 全部 这 明智的 事物 他 有 说 前 ，

最后他会胡言乱语，其数量和质量完全抵消了他之前所说的所有合情合理的话。

[æz; əz] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] ['testɪd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
as might be easily tested by talking to him .
作为 可能 是 容易地 测试 经过 说 到 他 .

这一点很容易通过和他交谈来验证。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
The chaplain resolved to try the experiment ,
这 牧师 已解决 到 尝试 这 实验 ，

牧师决定尝试一下这个实验。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædmən] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
and obtaining access to the madman conversed with him for an hour or more ,
和 获得 使用权 到 这 狂人 交谈 和 他 为了 一个 小时 或者 更多的 ，

设法接触到那个疯子，并与他交谈了一个小时或更长时间。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ɔː(r)] [əb'sɜːd] ,
during the whole of which time he never uttered a word that was incoherent or absurd ,
期间 这 所有的 的 哪个 时间 他 绝不 说出 一个 单词 那 曾是 语无伦次 或者 荒诞 ，

在此期间，他从未说过一句语无伦次或荒谬的话。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but , on the contrary ,
但 ， 在 这 相反 ，

但恰恰相反，

[spəʊk] [səʊ] ['ræʃnəli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪn] .
spoke so rationally that the chaplain was compelled to believe him to be sane .
辐 所以 理性地 那 这 牧师 曾是 被迫 到 相信 他 到 是 理智 .

他的言谈举止如此理性，以至于牧师不得不相信他神志清醒。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] ,
Among other things , he said the governor was against him ,
之中 其他 事物 ， 他 说 这 州长 曾是 反对 他 ，

他还说，州长与他作对。

[nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [meɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɪm] [stɪl] [mæd] [bʌt; bət] [wɪð] ['luːsɪd] ['ɪntərvlz] ;
not to lose the presents his relations made him for reporting him still mad but with lucid intervals ;
不是 到 失去 这 礼物 他的 关系 制成 他 为了 报道 他 仍然 疯狂的 但 和 清醒的 间隔 ；

为了不丢失亲戚们为他送的礼物，他仍然疯疯癫癫的，但偶尔也会清醒过来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [fəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˈprɒpəti]
and that the worst foe he had in his misfortune was his large property
和 那 这 最差 敌人 他 有 在 他的 不幸 曾是 他的 大的 财产
;
;
;

而他遭遇不幸时最大的敌人，就是他庞大的财产；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [dɪˈspærɪdʒd] [ænd; ənd] [θruː] [daut] [əˈpɒn]
for in order to enjoy it his enemies disparaged and threw doubts upon
为了 在 命令 到 享受 它 他的 敌人 贬低 和 扔 疑虑 之上
[ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bruːt] [biːst] [ˈɪntuː]
the mercy our Lord had shown him in turning him from a brute beast into
这 怜悯 我们的 主 有 所示 他 在 转弯 他 从 一个 蛮力 兽 进入
[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

为了享受这一切，他的敌人贬低并质疑我们的主将他从野兽变成人的仁慈。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːst] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
In short , he spoke in such a way that he cast suspicion on the governor ,
在 短的 , 他 辐 在 这样的 一个 方式 那 他 投掷 怀疑 在 这 州长 ,

简而言之，他的讲话方式使人对州长产生了怀疑。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [əˈpɪə(r)] [ˈkʌvətəs] [ænd; ənd] [ˈhɑːtləs] ,
and made his relations appear covetous and heartless ,
和 制成 他的 关系 出现 贪婪的 和 狠心 ,

并使他的亲戚们显得贪婪无情。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈræʃ(ə)nəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm]
and himself so rational that the chaplain determined to take him away with him
和 他自己 所以 合理的 那 这 牧师 决定 到 拿 他 离开 和 他
[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [mait] [siː] [hɪm] ,
that the Archbishop might see him ,
那 这 大主教 可能 看 他 ,

他本人非常理智，以至于随军牧师决定带他去见大主教。

[ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] .
and ascertain for himself the truth of the matter .
和 探明 为了 他自己 这 真相 的 这 事情 .

他亲自去查明事情的真相。

[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] ,
Yielding to this conviction ,
屈服 到 这 定罪 ,

屈服于这种信念，

[ðə; ði] [ˈwɜːði] [ˈtʃæplɪn] [begd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the worthy chaplain begged the governor to have the clothes in which the
这 值得 牧师 乞求 这 州长 到 有 这 衣服 在 哪个 这
[laɪˈsenʃiət] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .
licentiate had entered the house given to him .
执照 有 进入 这 房子 给定 到 他 .

这位德高望重的牧师恳求总督将那位实习牧师进屋时所穿的衣服交给他。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [əˈɡen] [beɪd] [hɪm] [bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
The governor again bade him beware of what he was doing ,
这 州长 再次 巴德 他 提防 的 什么 他 曾是 正在做 ,

州长再次告诫他要注意自己的所作所为。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [stɪl] [mæd] ;
as the licentiate was beyond a doubt still mad ;
作为 这 执照 曾是 超过 一个 怀疑 仍然 疯狂的 ;

毫无疑问，那名实习生仍然疯疯癫癫的；

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːʃnz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði]
but all his cautions and warnings were unavailing to dissuade the
但 全部 他的 警告 和 警告 是 徒劳无功 到 劝阻 这
['tʃæplɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .
chaplain from taking him away .
牧师 从 采取 他 离开 .

但他所有的警告和劝告都无济于事，牧师还是把他带走了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [əu'bei] ,
The governor , seeing that it was the order of the Archbishop , obeyed ,
这 州长 , 看到 那 它 曾是 这 命令 的 这 大主教 , 服从 ,

总督见这是大主教的命令，便遵命执行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd]
and they dressed the licentiate in his own clothes , which were new and
和 他们 穿着 这 执照 在 他的 自己的 衣服 , 哪个 是 新的 和
['diːsnt] .
decent .
体面的 .

他们给这位实习律师穿上了他自己的衣服，这些衣服崭新体面。

[hiː; hi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [kləʊðd] [laɪk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
He , as soon as he saw himself clothed like one in his senses ,
他 , 作为 很快 作为 他 锯 他自己 穿着衣服 喜欢 一 在 他的 感官 ,

他一看到自己穿戴整齐，神智恢复了正常，

[ænd; ənd][daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ,
and divested of the appearance of a madman ,
和 剥离 的 这 外貌 的 一个 狂人 ,

并且摆脱了疯子的外表，

[in'triːt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]
entreated the chaplain to permit him in charity to go and take leave of
恳求 这 牧师 到 允许 他 在 慈善机构 到 去 和 拿 离开 的
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði]['mædmən] .
his comrades the madmen .
他的 同志们 这 狂人 .

他恳求随军牧师出于仁慈，允许他去向他的疯子同伴们告别。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mædmən][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]
The chaplain said he would go with him to see what madmen there were in
这 牧师 说 他 会 去 和 他 到 看 什么 狂人 那里 是 在
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

牧师说他要和他一起去看看屋里到底有哪些疯子；

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]
so they went upstairs , and with them some of those who were present
所以 他们 去 楼上 , 和 和 他们 一些 的 那些 WHO 是 展示
.
.
.

于是他们上了楼，与他们同行的还有一些在场的人。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjʊəriəs]['mædmən] ,
Approaching a cage in which there was a furious madman ,
接近 一个 笼 在 哪个 那里 曾是 一个 狂怒 狂人 ，

走向一个关着狂怒疯子的笼子，

[ðəʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
though just at that moment calm and quiet , the licentiate said to him ,
尽管 只是 在 那 片刻 冷静的 和 安静的 ， 这 执照 说 到 他 ，

虽然就在这时，气氛平静下来，但那位实习生对他说：

- ['brʌðə(r)] , [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [həʊm] ,
' Brother , think if you have any commands for me , for I am going home ,
- 兄弟 ， 思考 如果 你 有 任何 命令 为了 我 ， 为了 我 是 去 家 ，

“兄弟，请你想想有没有什么话要对我说，因为我要回家了。”

[æz; əz] [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['merɪt][ɒv; əv][maɪn] ,
as God has been pleased , in his infinite goodness and mercy , without any merit of mine ,
作为 上帝 有 到过 高兴 ， 在 他的 无限 善良 和 怜悯 ， 没有 任何 优点 的 矿 ，

上帝以他无限的良善和慈悲，在没有任何我功德的情况下，喜悦了我。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][maɪ]['riːz(ə)n] .
to restore me my reason .
到 恢复 我 我的 原因 .

让我恢复理智。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kjʊəd] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['sensɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [gɑːdz]['paʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
I am now cured and in my senses , for with God's power nothing is impossible :
我 是 现在 治愈 和 在 我的 感官 ， 为了 和 神的 力量 没有什么 是 不可能的 .

我现在已经痊愈，神智也恢复了，因为有了上帝的力量，没有什么是不可能的。

[hæv; həv] [strɒŋ] [həʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃn] ,
Have strong hope and trust in him , for as he has restored me to my original condition ,
有 强的 希望 和 相信 在 他 ， 为了 作为 他 有 恢复 我 到 我的 原来的 状况 ，

要对他抱有坚定的希望和信心，因为他使我恢复了原状。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][hɪm] .
so likewise he will restore you if you trust in him .
所以 同样地 他 将要 恢复 你 如果 你 相信 在 他 .

同样，如果你信靠他，他也会帮助你恢复。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ;
I will take care to send you some good things to eat ;
我 将要 拿 关心 到 发送 你 一些 好的 事物 到 吃 ；

我会记得给你寄些好吃的；

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]
and be sure you eat them ; for I would have you know I am
和 是 当然 你 吃 他们 ; 为了 我 会 有 你 知道 我 是
[kən'vɪnst] ,
convinced ,
确信 ,

你们一定要吃掉它们；因为我想让你们知道，我深信不疑。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
as one who has gone through it ,
作为 一 WHO 有 已消失 通过 它 ,

作为一个经历过这一切的人，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mædnəs] [ɒv; əv]['aʊəz] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði]
that all this madness of ours comes of having the stomach empty and the
那 全部 这 疯狂 的 我们的 来 的 拥有 这 胃 空的 和 这
[breɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] .
brains full of wind .
大脑 满的 的 风 .

我们这一切疯狂行为都是因为胃空空、脑子空空。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] !
Take courage !
拿 勇气 !

鼓起勇气！

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] !
take courage !
拿 勇气 !

鼓起勇气！

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [breɪks] [daʊn] [helθ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɒn] [deθ] . -
for despondency in misfortune breaks down health and brings on death . '
为了 沮丧 在 不幸 休息 向下 健康 和 带来 在 死亡 . -

因为在不幸中意志消沉会损害健康，甚至导致死亡。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃiət] [ə'nʌðə(r)]['mædmən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [ðæt]
" To all these words of the licentiate another madman in a cage opposite that
" 到 全部 这些 字 的 这 执照 其他 狂人 在 一个 笼 对面的 那
[ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriəs][wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ;
of the furious one was listening ;
的 这 狂怒 一 曾是 聆听 ;

“在狂怒者的笼子对面，另一个疯子正听着这位持证律师说的所有这些话；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][mæt][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [stɑːk] ['neɪkɪd] ,
and raising himself up from an old mat on which he lay stark naked ,
和 提高 他自己 向上 从 一个 老的 垫 在 哪个 他 躺 斯塔克 裸 ,

然后他从一张赤身裸体躺在上面的旧垫子上站了起来，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [kjʊəd] [ænd; ənd][ɪn]
he asked in a loud voice who it was that was going away cured and in
他 问 在 一个 大声 嗓音 WHO 它 曾是 那 曾是 去 离开 治愈 和 在
[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
his senses .
他的 感官 .

他大声问道，是谁痊愈了，神智也恢复了？

[ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ['ɑːnsə(r)d] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , ['brʌðə(r)] , [huː] [ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ;
The licentiate answered , ' It is I , brother , who am going ;
这 执照 回答 , - 它 是 我 , 兄弟 , WHO 是 去 ;

受过执照的人回答说：“是我，弟兄，要去；

[ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
I have now no need to remain here any longer ,
我 有 现在 不 需要 到 保持 这里 任何 更长 ,

我现在没有必要再留在这里了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'tɜ:n] ['ɪnfɪnət] [θæŋks] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [greɪt] ['mɜ:si]
for which I return infinite thanks to Heaven that has had so great mercy
为了 哪个 我 返回 无限 谢谢 到 天堂 那 有 有 所以 伟大的 怜悯
[ə'pɒn][ˌem 'i:] . -
upon me . '
之上 我 . -

为此，我向上天致以无限的谢意，感谢祂对我的莫大怜悯。

" - [maɪnd] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [laɪ'senʃiət] ; [doʊnt] [let] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] , -
" ' Mind what you are saying , licentiate ; don't let the devil deceive you , '
" - 头脑 什么 你 是 说 , 执照 ; 不 让 这 魔鬼 欺骗 你 , -
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mædmən] .
replied the madman .
回复 这 狂人 .

"注意你的言辞，律师；别让魔鬼欺骗了你，"疯子回答道。

- [ki:p] ['kwaɪət] , [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [jɔ:'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]
' Keep quiet , stay where you are , and you will save yourself the trouble
- 保持 安静的 , 停留 在哪里 你 是 , 和 你 将要 节省 你自己 这 麻烦
[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] . -
of coming back . '
的 未来 后退 . -

"保持安静，待在原地，这样你就省去了回来的麻烦。"

" - [ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] ,
" ' I know I am cured , ' returned the licentiate ,
" - 我 知道 我 是 治愈 , - 返回 这 执照 ,

"我知道我已经痊愈了，"那位执业医师回答道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['steɪʃnz] [ə'gen] . -
' and that I shall not have to go stations again . '
- 和 那 我 将 不是 有 到 去 车站 再次 . -

"而且我再也不用去车站了。"

" - [ju:; jʊ] [kjʊəd] ! - [sed] [ðə; ði]['mædmən] ; - [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ; [gɒd] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
" ' You cured ! ' said the madman ; ' well , we shall see ; God be with you ;
" - 你 治愈 ! - 说 这 狂人 ; - 出色地 , 我们 将 看 ; 上帝 是 和 你 ;

"'你痊愈了！'疯子说；'好吧，我们拭目以待；愿上帝保佑你；

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]['dʒu:pɪtə(r)] , [hu:z] ['mædʒəsti][ai] [ˌreprɪ'zent] [ɒn] [ɜ:θ] ,
but I swear to you by Jupiter , whose majesty I represent on earth ,
但 我 发誓 到 你 经过 木星 , 谁 威严 我 代表 在 地球 ,

但我以木星的名义向你发誓，我在人间代表着木星的威严。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [sə'vɪl] [ɪz] [kə'mɪtɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [ju:; jʊ]
that for this crime alone , which Seville is committing to - day in releasing you
那 为了 这 犯罪 独自的 , 哪个 塞维利亚 是 提交 到 - 天 在 发布 你
[frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ,
from this house ,
从 这 房子 ,

仅凭塞维利亚今天释放你出狱这一罪行，就足以构成犯罪。

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sensɪz] ,
and treating you as if you were in your senses ,
和 治疗 你 作为 如果 你 是 在 你的 感官 ,

并且像对待神智清醒的人一样对待你，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd]
I shall have to inflict such a punishment on it as will be remembered
我 将 有 到 造成 这样的 一个 惩罚 在 它 作为 将要 是 记得
[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,
for ages and ages ,
为了 年龄 和 年龄 ,

我必须对它施以永世难忘的惩罚。

[ɑː'men; eɪ'men] .
amen .
阿门 .

阿门。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] , [ðaʊ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [laɪ'senʃiət] , [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Dost thou not know , thou miserable little licentiate , that I can do it ,
多斯特 你 不是 知道 , 你 悲惨的 小的 执照 , 那 我 能 做 它 ,

你这可怜的小学徒，难道不知道我能做到吗?

['biːɪŋ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , ['dʒuːpɪtə(r)][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] ,
being , as I say , Jupiter the Thunderer ,
存在 , 作为 我 说 , 木星 这 雷霆 ,

正如我所说，我是雷霆之神朱庇特。

[huː] [həʊld][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]['faɪəri][bəʊlts] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][wəʊnt]
who hold in my hands the fiery bolts with which I am able and am wont
WHO 抓住 在 我的 双手 这 火热 螺栓 和 哪个 我 是 有能力的 和 是 惯于
[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [weɪst] [ðə; ði] [wɜːld] ?
to threaten and lay waste the world ?
到 威胁 和 躺 浪费 这 世界 ?

谁掌握着我手中的烈焰之箭，我能够也习惯用它们来威胁和毁灭世界?

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [wei] ['əʊnli] [wɪl] [ai] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['ɪɡnərənt] [taʊn] ,
But in one way only will I punish this ignorant town ,
但 在 一 方式 仅有的 将要 我 惩治 这 无知 镇 ,

但我只会用一种方式惩罚这个无知的城镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][nɒt] ['reɪnɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪstrɪkt][ɔː(r)] ['terətri] ,
and that is by not raining upon it , nor on any part of its district or territory ,
和 那 是 经过 不是 下雨 之上 它 , 也不 在 任何 部分 的 它是 区 或者 领土 ,

也就是说，不要让它下雨，也不要让它的地区或领土的任何部分下雨。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [j'iəz] , [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['məʊmənt]
for three whole years , to be reckoned from the day and moment
为了 三 所有的 年 , 到 是 估计 从 这 天 和 片刻
[wen] [ðɪs] [θret] [ɪz] [prə'naʊnst] .
when this threat is pronounced .
什么时候 这 威胁 是 发音 .

整整三年，从宣布这一威胁之日算起。

[ðaʊ] [friː] , [ðaʊ] [kjʊəd] , [ðaʊ] [ɪn][ðaɪ] ['sensɪz] !
Thou free , thou cured , thou in thy senses !
你 自由的 , 你 治愈 , 你 在 你的 感官 !

你自由了，你痊愈了，你恢复了神智!

[ænd; ənd][ai][mæd] , [ai] [dɪs'ɔːdəd] , [ai] [baʊnd] !
and I mad , I disordered , I bound !
和 我 疯狂的 , 我 混乱 , 我 边界 !

我疯狂，我混乱，我束缚!

[ai] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [reɪn][æz; əz][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self] .
I will as soon think of sending rain as of hanging myself .
我 将要 作为 很快 思考 的 发送 雨 作为 的 绞刑 我 .

我宁愿选择下雨，也不愿选择上吊自杀。

" [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]['mædmən]
" Those present stood listening to the words and exclamations of the madman
" 那些 展示 站立 聆听 到 这 字 和 感叹词 的 这 狂人
; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [laɪ'senʃiət] ,
; but our licentiate ,
; 但 我们的 执照 ,

"在场的人都站着听着疯子的言语和叫喊；但我们的律师，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hændz] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
turning to the chaplain and seizing him by the hands , said to him ,
转弯 到 这 牧师 和 抓住 他 经过 这 双手 , 说 到 他 ,

他转身抓住随军牧师的双手，对他说：

- [biː; bi][nɒt] [ʌn'iːzi] , [se'njɔː] ; [ə'tætʃ] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] ['mædmən][hæz; həz] [sed] ;
' Be not uneasy , senor ; attach no importance to what this madman has said ;
- 是 不是 不安 , 传感器 ; 附 不 重要性 到 什么 这 狂人 有 说 ;

"先生，不必担心；不要在意这个疯子说的话；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [send] [reɪn] , [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] ['neptjuːn] ,
for if he is Jupiter and will not send rain , I , who am Neptune ,
为了 如果 他 是 木星 和 将要 不是 发送 雨 , 我 , WHO 是 海王星 ,

因为如果他是木星，不愿降雨，那么我，作为海王星，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
the father and god of the waters ,
这 父亲 和 上帝 的 这 水 ,

水之父和水之神，

[wɪl] [reɪn][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] . -
will rain as often as it pleases me and may be needful . '
将要 雨 作为 经常 作为 它 请 我 和 可能 是 需要 . -

"我会随心所欲地下雨，想下多久就下多久，想下多久就下多久。"

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪstændəz] [lɑːft] , [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði]
" The governor and the bystanders laughed , and at their laughter the
" 这 州长 和 这 旁观者 笑了 , 和 在 他们的 笑声 这
['tʃæplɪn] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'ʃeɪmd] ,
chaplain was half ashamed ,
牧师 曾是 一半 羞愧 ,

"州长和旁观者都笑了，牧师对他们的笑声感到有些羞愧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [se'njɔː] ['neptjuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə][veks]
and he replied , ' For all that , Senor Neptune , it will not do to vex
和 他 回复 , - 为了 全部 那 , 传感器 海王星 , 它 将要 不是 做 到 烦恼
[se'njɔː]['dʒuːpɪtə(r)] ;
Senor Jupiter ;
传感器 木星 ;

他回答说："尽管如此，海王星先生，惹恼木星先生是不可取的；

[rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]
remain where you are , and some other day , when there is a better
保持 在哪里 你 是 , 和 一些 其他 天 , 什么时候 那里 是 一个 更好的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] ,
opportunity and more time ,
机会 和 更多的 时间 ,

就待在原地，等到日后有更好的机会和更多的时间再说吧。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
we will come back for you . '
我们 将要 来 后退 为了 你 . -

我们会回来接你的。

[səʊ] [ðeɪ] [strɪpt] [ðə; ði] [laɪ'senʃiət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
So they stripped the licentiate , and he was left where he was ;
所以 他们 脱衣舞 这 执照 , 和 他 曾是 左边 在哪里 他 曾是 ;

于是他们剥夺了他的执照，他被留在了原地；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
and that's the end of the story . "
和 那就是 这 结尾 的 这 故事 . "

故事到此结束。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɑːstə(r)] ['bɑːbə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" So that's the story , master barber , " said Don Quixote ,
" 所以 那就是 这 故事 , 掌握 理发师 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“事情就是这样，理发师傅，”唐吉诃德说道。

" [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [səʊ] [pæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" which came in so pat to the purpose that you could not help telling it ?
" 哪个 来了 在 所以 拍 到 这 目的 那 你 可以 不是 帮助 讲述 它 ?

“这话说得如此恰到好处，你忍不住就说了出来？”

['mɑːstə(r)] ['ʃeɪvə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['ʃeɪvə(r)] !
Master shaver , master shaver !
掌握 剃须刀 , 掌握 剃须刀 !

剃须大师，剃须大师！

[haʊ] [blaɪnd] [ɪz] [hiː; hi] [huː] ['kænɒt] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .
how blind is he who cannot see through a sieve .
如何 瞎的 是 他 WHO 不能 看 通过 一个 筛 .

连筛子都看不见的人，是多么盲目啊！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [kəm'pærəsnz] [ɒv; əv] [wɪt] [wɪð] [wɪt] ,
Is it possible that you do not know that comparisons of wit with wit ,
是 它 可能的 那 你 做 不是 知道 那 比较 的 有 和 有 ,

难道你不知道用智慧来比较智慧吗？

['vælə(r)] [wɪð] ['vælə(r)] , ['bjuːti] [wɪð] ['bjuːti] , [bɜːθ] [wɪð] [bɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ?
valour with valour , beauty with beauty , birth with birth , are always odious and unwelcome ?
勇气 和 勇气 , 美丽 和 美丽 , 出生 和 出生 , 是 总是 令人厌恶的 和 不受欢迎 ?

以勇猛相伴，以美貌相伴，以出生相伴，总是令人厌恶和不受欢迎的吗？

[ai] , ['mɑːstə(r)] ['bɑːbə(r)] , [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['neptjuːn] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
I , master barber , am not Neptune , the god of the waters ,
我 , 掌握 理发师 , 是 不是 海王星 , 这 上帝 的 这 水 ,

我，理发师傅，并非海神尼普顿。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'stjuːt] [mæn] ,
nor do I try to make anyone take me for an astute man ,
也不 做 我 尝试 到 制作 任何人 拿 我 为了 一个 精明 男人 ,

我也不试图让任何人认为我是一个精明的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] .
for I am not one .
为了 我 是 不是 一 .

因为我并非其中一员。

[maɪ]['əʊnli] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪn][nɒt]
My only endeavour is to convince the world of the mistake it makes in not
我的 仅有的 努力 是 到 说服 这 世界 的 这 错误 它 制作 在 不是
[rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
reviving in itself the happy time when the order of knight - errantry was in the
复苏 在 本身 这 快乐的 时间 什么时候 这 命令 的 骑士 - 误入歧途 曾是 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

我唯一的努力就是让世人明白，它犯了一个错误，那就是没有复兴骑士团驰骋沙场的那个美好时代。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [dɪ'preɪvd] [eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz]
But our depraved age does not deserve to enjoy such a blessing as those
但 我们的 堕落的 年龄 做 不是 应得 到 享受 这样的 一个 祝福 作为 那些
['eɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [naɪts] - ['erənt] [tʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
ages enjoyed when knights - errant took upon their shoulders the defence of
年龄 享受 什么时候 骑士 - 错误的 采取 之上 他们的 肩膀 这 防御 的
['kɪŋdəmz] ,
kingdoms ,
王国 ,

但我们这个堕落的时代不配享有像骑士们肩负保卫王国重任的时代那样的福祉。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dæmzlz] , [ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd]['maɪnər] , [ðə; ði]
the protection of damsels , the succour of orphans and minors , the
这 保护 的 少女们 , 这 救助 的 孤儿 和 未成年人 , 这
[tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ,
chastisement of the proud ,
惩罚 的 这 自豪的 ,

保护少女，救助孤儿和未成年人，惩戒骄傲者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
and the recompense of the humble .
和 这 补偿 的 这 谦逊的 .

以及对谦卑者的报偿。

[wɪð] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dæməsk] ,
With the knights of these days , for the most part , it is the damask ,
和 这 骑士 的 这些 天 , 为了 这 最多 部分 , 它 是 这 绫 ,

如今的骑士们，大多都穿着锦缎。

[brə'keɪd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [stʌf] [ðeɪ] [weə(r)] , [ðæt] ['rʌs(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
brocade , and rich stuffs they wear , that rustle as they go ,
锦缎 , 和 富有的 东西 他们 穿 , 那 沙沙 作为 他们 去 ,

他们穿着锦缎和华丽的衣物，走起路来发出沙沙声。

[nɒt][ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] ;
not the chain mail of their armour ;
不是 这 链 邮件 的 他们的 盔甲 ;

不是他们盔甲上的锁子甲；

[nəʊ] [naɪt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv]
no knight now - a - days sleeps in the open field exposed to the inclemency of
不 骑士 现在 - 一个 - 天 睡觉 在 这 打开 场地 裸露 到 这 宽恕 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

如今已没有骑士会睡在露天战场上，任由恶劣的天气肆虐。

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['pænəpli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [nəʊ][wʌn] [naʊ] [teɪks] [ə; eɪ][næp] ,
and in full panoply from head to foot ; no one now takes a nap ,
和 在 满的 全套装备 从 头 到 脚 ; 不 一 现在 需要 一个 午睡 ,

从头到脚全副武装；现在没人会打盹儿了。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ]
as they call it , without drawing his feet out of the stirrups , and leaning
作为 他们 称呼 它 , 没有 绘画 他的 脚 出去 的 这 马镫 , 和 倾斜
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
upon his lance ,
之上 他的 槊 ,

正如他们所说的那样，他双脚不从马镫中抽出，身体倚靠在长矛上。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ; [nəʊ][wʌn] [naʊ] , ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
as the knights - errant used to do ; no one now , issuing from the wood ,
作为 这 骑士 - 错误的 用过的 到 做 ; 不 一 现在 , 发行 从 这 木头 ,

如同游侠骑士们过去所做的那样；如今，已无人从树林中走出，

['penətreɪts] ['jɒndə(r)] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [ðen] [tredz] [ðə; ði] ['bærən] ,
penetrates yonder mountains , and then treads the barren ,
渗透 远处 山脉 , 和 然后 踏板 这 荒芜 ,

深入远处的群山，然后踏上荒芜的土地，

['ləʊnli] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — ['məʊstli][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [wʌn] — [ænd; ənd]
lonely shore of the sea — mostly a tempestuous and stormy one — and
孤独 支撑 的 这 海 — 大多 一个 暴风雨般的 和 暴风雨 一 — 和
['faɪndɪŋ][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ɔːz] ,
finding on the beach a little bark without oars ,
寻找 在 这 海滩 一个 小的 吠 没有 桨 ,

孤寂的海边——通常是狂风暴雨的海域——在沙滩上发现了一艘没有桨的小船，

[seɪl] , [mɑːst] , [ɔː(r)] ['tæklɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
sail , mast , or tackling of any kind ,
帆 , 桅杆 , 或者 擒抱 的 任何 种类 ,

任何类型的帆、桅杆或索具

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fliŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'mits] [hɪm'self][tuː; tə]
in the intrepidity of his heart flings himself into it and commits himself to
在 这 勇敢 的 他的 心 投掷 他自己 进入 它 和 提交 他自己 到
[ðə; ði] ['rɒθfl] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
the wrathful billows of the deep sea ,
这 愤怒的 波澜 的 这 深的 海 ,

他凭着一颗无畏的心，纵身跃入大海，将自己交付给汹涌澎湃的深海。

[ðæt] [wʌn]['məʊmənt][lɪft] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [plʌndʒ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
that one moment lift him up to heaven and the next plunge him into the
那 一 片刻 举起 他 向上 到 天堂 和 这 下一个 暴跌 他 进入 这
[depθs] ;
depths ;
深度 ;

前一刻将他高高举起，下一刻又将他坠入深渊；

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [geɪl] , [faindz][hɪm'self] , [wen] [hiː; hi] [liːst]
and opposing his breast to the irresistible gale , finds himself , when he least
和 反对 他的 胸部 到 这 无法抗拒 大风 , 发现 他自己 , 什么时候 他 至少
[ik'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,
expects it ,
预期 它 ,

他挺直胸膛迎着凛冽的狂风，却在最意想不到的时候发现自己……

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][em'bɑːk, im-] ;
three thousand leagues and more away from the place where he embarked ;
三 千 联赛 和 更多的 离开 从 这 地方 在哪里 他 启航 ;

距离他出发的地方三千里以外；

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [lænd][hæz; həz] [əd'ventʃəz] [ðæt]
and leaping ashore in a remote and unknown land has adventures that
和 跳跃 岸上 在 一个 偏僻的 和 未知 土地 有 冒险 那
[dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
deserve to be written ,
应得 到 是 书面 ,

在偏远陌生的土地上跳上岸，本身就是一段值得书写的冒险故事。

[nɒt][ɒn] ['pɑːtʃmənt] , [bʌt; bət][ɒn] [brɑːs] .
not on parchment , but on brass .
不是 在 羊皮纸 , 但 在 黄铜 .

不是刻在羊皮纸上，而是刻在黄铜上。

[bʌt; bət] [naʊ] [sləʊθ] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] ['enədʒi] , ['ɪndələns] ['əʊvə(r)] [ɪg'zɜːʃn] , [vaɪs]['əʊvə(r)]['vɜːtʃuː] ,
But now sloth triumphs over energy , indolence over exertion , vice over virtue ,
但 现在 树懒 胜利 超过 活力 , 懒惰 超过 用力 , 副 超过 美德 ,
['ærəgəns] ['əʊvə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
arrogance over courage ,
傲慢 超过 勇气 ,

但如今懒惰战胜了勤奋，懈怠战胜了努力，恶习战胜了美德，傲慢战胜了勇气。

[ænd; ənd] ['θɪəri] ['əʊvə(r)] ['præktɪs] [ɪn] [ɑːmz] ,
and theory over practice in arms ,
和 理论 超过 实践 在 武器 ,

军事理论重于实践

[wɪtʃ] ['flauriʃ] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn] [naɪts] - ['erənt] .
which flourished and shone only in the golden ages and in knights - errant .
哪个 繁荣 和 闪耀 仅有的 在 这 金的 年龄 和 在 骑士 - 错误的 .

这种风格只在黄金时代和游侠骑士中盛行和闪耀。

[fɔː(r); fə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][mɔː(r)]['væliənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs]
For tell me , who was more virtuous and more valiant than the famous
为了 告诉 我 , WHO 曾是 更多的 有德行的 和 更多的 英勇 比 这 著名的
['æmədis][ɒv; əv] [gɔːl] ?
Amadis of Gaul ?
阿马迪斯 的 高卢 ?

请告诉我，谁比高卢著名的阿马迪斯人更有德行、更勇敢?

[huː] [mɔː(r)] [dɪ'skriːt] [ðæn; ðən]['pɑːlmərɪn][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
Who more discreet than Palmerin of England ?
WHO 更多的 慎重 比 帕尔默林 的 英格兰 ?

还有谁比英国的帕尔默林更谨慎?

[huː] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['iːzi] [ðæn; ðən] - [el]['blæŋkəʊ] ?
Who more gracious and easy than Tirante el Blanco ?
WHO 更多的 亲切 和 简单的 比 - el 布兰科 ?

还有谁比 Tirante el Blanco 更和蔼可亲、平易近人呢?

[huː] [mɔː(r)] ['kɔːtli] [ðæn; ðən][liː'swɑːrteɪ][ɒv; əv] [griːs] ?
Who more courtly than Lisuarte of Greece ?
WHO 更多的 宫廷式 比 利苏阿尔特 的 希腊 ?

谁比希腊的利苏阿尔特更具宫廷风范?

[huː] [mɔː(r)] [slæʃed] [ɔː(r)] ['slæʃɪŋ] [ðæn; ðən] [dɒn] - ?
Who more slashed or slashing than Don Belianis ?
WHO 更多的 削减 或者 砍杀 比 大学教师 - ?

还有谁比唐·贝利亚尼斯更擅长砍杀或砍杀别人?

[huː] [mɔː(r)][ɪn'trepɪd][ðæn; ðən]['pɛriən][ɒv; əv] [gɔːl] ?
Who more intrepid than Perion of Gaul ?
WHO 更多的 强悍 比 佩里翁 的 高卢 ?

谁比高卢的佩里翁更英勇无畏?

[huː] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] - [ɒv; əv] - ?
Who more ready to face danger than Felixmarte of Hircania ?
WHO 更多的 准备好 到 脸 危险 比 - 的 - ?
还有谁比希尔卡尼亚的费利克斯马特更勇于面对危险?

[huː] [mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)][ðæn; ðən] - ?
Who more sincere than Esplandian ?
WHO 更多的 真诚 比 - ?
还有谁比埃斯普兰迪安更真诚?

[huː] [mɔː(r)] [ɪm'petʃuəs] [ðæn; ðən] [dɒn] - [ɒv; əv] [θreis] ?
Who more impetuous than Don Cirongilio of Thrace ?
WHO 更多的 浮躁 比 大学教师 - 的 色雷斯 ?
还有谁比色雷斯的唐·西龙吉利奥更冲动呢?

[huː] [mɔː(r)][bəʊld][ðæn; ðən] - ?
Who more bold than Rodamonte ?
WHO 更多的 大胆的 比 - ?
谁比罗达蒙特更大胆?

[huː] [mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ðæn; ðən] [kɪŋ] [sɔː'briːnoʊ] ?
Who more prudent than King Sobrino ?
WHO 更多的 谨慎 比 国王 侄子 ?
谁比索布里诺国王更谨慎?

[huː] [mɔː(r)]['deərɪŋ][ðæn; ðən][reɪ'nɑːldoʊs] ?
Who more daring than Reinaldos ?
WHO 更多的 大胆 比 雷纳尔多斯 ?
谁比雷纳尔多斯更大胆?

[huː] [mɔː(r)][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ðæn; ðən]['rəʊlənd] ?
Who more invincible than Roland ?
WHO 更多的 无敌 比 罗兰 ?
谁比罗兰更所向披靡?

[ænd; ənd] [huː] [mɔː(r)] ['gælənt] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ðæn; ðən] [ru'dʒɛroʊ] ,
and who more gallant and courteous than Ruggiero ,
和 WHO 更多的 英勇 和 有礼貌 比 鲁杰罗 ,
还有谁比鲁杰罗更英勇、更彬彬有礼呢?

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [fə'rɑːrə] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] ,
from whom the dukes of Ferrara of the present day are descended ,
从 谁 这 公爵们 的 费拉拉 的 这 展示 天 是 下降 ,
现今费拉拉公爵的祖先，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['tɜːrpɪn][ɪn][hɪz; ɪz] - [kɒz'mɒgrəfi] . -
according to Turpin in his ' Cosmography . '
根据 到 特平 在 他的 - 宇宙学 . -
根据特平在其《宇宙志》中的记载。

[ɔːl] [ðiːz] [naɪts] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [neɪm] , [se'njɔː]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
All these knights , and many more that I could name , senor curate ,
全部 这些 骑士 , 和 许多 更多的 那 我 可以 姓名 , 传感器 策展 ,
[wɜː(r); wə(r)] [naɪts] - ['erənt] ,
were knights - errant ,
是 骑士 - 错误的 ,
所有这些骑士，以及我能列举出来的更多骑士，牧师先生，都是游侠骑士。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
the light and glory of chivalry .
这 光 和 荣耀 的 骑士精神 .
骑士精神的光辉与荣耀。

[ðiːz] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] ,

These , or such as these , I would have to carry out my plan ,

这些 , 或者 这样的 作为 这些 , 我 会 有 到 携带 出去 我的 计划 ,

为了执行我的计划，我必须使用这些东西，或者类似这些东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [faɪnd][hɪm'self] [wel] [sɜːvd] [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv]

and in that case his Majesty would find himself well served and would save

和 在 那 案件 他的 威严 会 寻找 他自己 出色地 服务 和 会 节省

[greɪt] [ɪk'spens] ,

great expense ,

伟大的 费用 ,

那样一来，陛下就能得到很好的服务，也能节省一大笔开支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːk] [wʊd] [biː; bi] [left] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .

and the Turk would be left tearing his beard .

和 这 土耳其人 会 是 左边 撕裂 他的 胡须 .

土耳其人只能无奈地撕扯自己的胡子。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [steɪ] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;

And so I will stay where I am , as the chaplain does not take me away ;

和 所以 我 将要 停留 在哪里 我 是 , 作为 这 牧师 做 不是 拿 我 离开 ;

所以，我就待在原地吧，因为牧师不肯带我走；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːpɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] , [wɪl] [nɒt] [send] [reɪn] ,

and if Jupiter , as the barber has told us , will not send rain ,

和 如果 木星 , 作为 这 理发师 有 讲述 我们 , 将要 不是 发送 雨 ,

如果像理发师告诉我们的那样，木星不会降雨，

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [reɪn] [wen] [ai] [pliːz] .

here am I , and I will rain when I please .

这里 是 我 , 和 我 将要 雨 什么时候 我 请 .

我在这里，我想下雨就下雨。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ðæt] ['mɑːstə(r)]['beɪs(ə)n] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] . "

I say this that Master Basin may know that I understand him . "

我 说 这 那 掌握 盆地 可能 知道 那 我 理解 他 . "

我这么说，是为了让盆师傅知道我理解他。

" [ɪn'diːd] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , " [ai][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,

" Indeed , Senor Don Quixote , " said the barber , " I did not mean it in that way ,

" 的确 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 说 这 理发师 , " 我 做过 不是 意思是 它 在 那 方式 ,

“的确，唐吉诃德先生，”理发师说，“我并非那个意思。”

[ænd; ənd] , [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] , [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɔːt]

and , so help me God , my intention was good , and your worship ought

和 , 所以 帮助 我 上帝 , 我的 意图 曾是 好的 , 和 你的 崇拜 应该

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [vekst] . "

not to be vexed . "

不是 到 是 烦恼 . "

上帝作证，我的本意是好的，您的敬拜不应该因此而感到不悦。

" [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [vekst] [ɔː(r)][nɒt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" As to whether I ought to be vexed or not , " returned Don Quixote ,

" 作为 到 无论 我 应该 到 是 烦恼 或者 不是 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,

“至于我是否应该生气，”唐吉诃德回答道。

" [ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .

" I myself am the best judge .

" 我 我 是 这 最好的 法官 .

“我自己才是最好的评判者。”

" [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [əb'zɜːvd] , " [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [jet] ;
" Hereupon the curate observed , " I have hardly said a word as yet ;
" 于是 这 策展 观察到 , " 我 有 几乎 说 一个 单词 作为 然而 ;

这时，牧师说道：“我还没说一句话呢；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['glædli][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [wɒt] [dɒn]
and I would gladly be relieved of a doubt , arising from what Don
和 我 会 乐意 是 松了口气 的 一个 怀疑 , 产生 从 什么 大学教师
[kɪ'hoti] [hæz; həz] [sed] ,
Quixote has said ,
堂吉诃德 有 说 ,

我非常希望能够消除唐吉诃德所说的话所引起的疑虑。

[ðæt] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [wɜːks] [maɪ] ['kɒnʃəns] . "
that worries and works my conscience . "
那 担忧 和 作品 我的 良心 . "

这让我感到担忧，也让我良心不安。

" [ðə; ði][se'njɔː]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæz; həz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn]
" The senor curate has leave for more than that , " returned Don
" 这 传感器 策展 有 离开 为了 更多的 比 那 , " 返回 大学教师
[kɪ'hoti] ,
Quixote ,
堂吉诃德 ,

“这位高级牧师的假期可不止这些，”唐吉诃德回答道。

" [səʊ][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [daʊt] ,
" so he may declare his doubt ,
" 所以 他 可能 宣布 他的 怀疑 ,

所以他可以表达他的疑虑，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] [ɒn] [wʌnz] ['kɒnʃəns] . "
for it is not pleasant to have a doubt on one's conscience . "
为了 它 是 不是 令人愉快的 到 有 一个 怀疑 在 一个人的 良心 . "

因为良心不安是不愉快的。

" [wel] [ðen] , [wɪð] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ai] [seɪ] [maɪ] [daʊt] [ɪz] [ðæt] ,
" Well then , with that permission , " said the curate , " I say my doubt is that ,
" 出色地 然后 , 和 那 允许 , " 说 这 策展 , " 我 说 我的 怀疑 是 那 ,

“那么，既然你允许我这么做，”牧师说道，“我想说的是，我的疑问是……”

[ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] , [ai] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [naɪts] -
all I can do , I cannot persuade myself that the whole pack of knights -
全部 我 能 做 , 我 不能 说服 我 那 这 所有的 盒 的 骑士 -
['erənt] [juː; jʊ] ,
errant you ,
错误的 你 ,

我所能做的，就是无法说服自己，你们这群游侠骑士，

[se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
Senor Don Quixote , have mentioned , were really and truly persons of
传感器 大学教师 堂吉诃德 , 有 提及 , 是 真的 和 真的 人 的
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
flesh and blood ,
肉 和 血 ,

正如唐吉诃德先生所说，他们确实是血肉之躯。

[ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n]
that ever lived in the world ; on the contrary , I suspect it to be all fiction
那 曾经 居住地 在 这 世界 ; 在 这 相反 , 我 怀疑 它 到 是 全部 小说

,
,
,

世界上曾经存在过的一切；相反，我怀疑这一切都是虚构的。

['feɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [driːmz] [təʊld][baɪ][men] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ɔː(r)]
fable , and falsehood , and dreams told by men awakened from sleep , or
寓言 , 和 谬误 , 和 梦境 讲述 经过 男人 觉醒 从 睡觉 , 或者

['rɑːðə(r)] [stɪl] [hɑːf] [ə'sliːp] . "
rather still half asleep . "
相当 仍然 一半 睡着了 . "

寓言、谎言，以及那些刚从睡梦中醒来，或者说半梦半醒的人所讲述的梦境。

" [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" That is another mistake , " replied Don Quixote ,
" 那 是 其他 错误 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“那又是另一个错误，”唐吉诃德回答道。

" ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [hæv; həv] ['fɔːlən] [huː] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]
" into which many have fallen who do not believe that there ever were such
" 进入 哪个 许多 有 倒下 WHO 做 不是 相信 那 那里 曾经 是 这样的

[naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
knights in the world ,
骑士 在 这 世界 ,

“许多人因此陷入这种境地，他们不相信世上曾存在过这样的骑士。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , [wɪð] ['daɪvəz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɒn]['daɪvəz] [ə'keɪʒnz] ,
and I have often , with divers people and on divers occasions ,
和 我 有 经常 , 和 潜水员 人们 和 在 潜水员 场合 ,

我经常与各种各样的人在各种场合这样做。

[traɪd] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] [ðɪs] ['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['erə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] .
tried to expose this almost universal error to the light of truth .
尝试 到 暴露 这 几乎 普遍的 错误 到 这 光 的 真相 .

试图用真理之光揭露这一几乎普遍存在的错误。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][maɪ] ['pɜːpəs] , ['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] ,
Sometimes I have not been successful in my purpose , sometimes I have ,
有时 我 有 不是 到过 成功的 在 我的 目的 , 有时 我 有 ,

有时我未能达成目标，有时我达成了目标。

[sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
supporting it upon the shoulders of the truth ;
支持 它 之上 这 肩膀 的 这 真相 ;

以真理为支撑；

[wɪtʃ] [truːθ] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [seɪ] [ai][hæv; həv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [siːn]
which truth is so clear that I can almost say I have with my own eyes seen
哪个 真相 是 所以 清除 那 我 能 几乎 说 我 有 和 我的 自己的 眼睛 已见

['æmədis][ɒv; əv] [gɔːl] ,
Amadis of Gaul ,
阿马迪斯 的 高卢 ,

这一事实如此清晰，我几乎可以说我亲眼见过高卢的阿马迪斯。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] , [feə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ðəʊ]
who was a man of lofty stature , fair complexion , with a handsome though
WHO 曾是 一个 男人 的 高远 身材 , 公平的 肤色 , 和 一个 英俊的 尽管
[blæk] [bɪəd] ,
black beard ,
黑色的 胡须 ,

他身材高大，肤色白皙，留着英俊的黑色胡须。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [stɜːn] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
of a countenance between gentle and stern in expression , sparing of words ,
的 一个 面容 之间 温和的 和 船尾 在 表达 , 节省 的 字 ,
[sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] ,
slow to anger ,
慢的 到 愤怒 ,

面容介于温和与严厉之间，寡言少语，不易动怒。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [di'pikt]
and quick to put it away from him ; and as I have depicted
和 快的 到 放 它 离开 从 他 ; 和 作为 我 有 描绘
['æmədis] ,
Amadis ,
阿马迪斯 ,

并迅速将其从他身边拿走；正如我所描述的阿玛迪斯那样，

[səʊ][ai][kʊd; kəd] , [ai] [θɪŋk] ,
so I could , I think ,
所以 我 可以 , 我 思考 ,

所以我想我可以。

[pɔː'treɪ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɪn]
portray and describe all the knights - errant that are in all the histories in
写真 和 描述 全部 这 骑士 - 错误的 那 是 在 全部 这 历史 在
[ðə; ði] [wɜːld] ;
the world ;
这 世界 ;

描绘并描述世界历史上所有游侠骑士的故事；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ðeə(r)]['hɪstəriz; 'hɪstriz]
for by the perception I have that they were what their histories
为了 经过 这 洞察力 我 有 那 他们 是 什么 他们的 历史
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

因为依我所见，他们正如他们的历史所描述的那样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]
and by the deeds they did and the dispositions they displayed , it is possible
和 经过 这 契约 他们 做过 和 这 性情 他们 显示 , 它 是 可能的
,
,
,

从他们的所作所为和所表现出的性情来看，这是有可能的。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [saʊnd] [fə'lɒsəfi] , [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
with the aid of sound philosophy , to deduce their features , complexion , and
和 这 援助 的 声音 哲学 , 到 推断 他们的 特征 , 肤色 , 和
['stætʃə(r)] . "
stature . "
身材 . "

借助合理的哲学理论，推断出他们的容貌、肤色和身高。

" [haʊ] [bɪg] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [-] [ə'pɪnjən] , [meɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mɔːr'gɑːnti] [hæv; həv] [biːn] , [se'njɔː]
" How big , in your worship's opinion , may the giant Morgante have been , Senor
" 如何 大的 , 在 你的 崇拜的 观点 , 可能 这 巨大的 摩根特 有 到过 , 传感器
[dɒn] [kɪ'hoti] ?
Don Quixote ?
大学教师 堂吉诃德 ?

"堂吉诃德先生，您认为巨人莫甘特究竟有多高大呢？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .
" asked the barber .
" 问 这 理发师 .

理发师问道。

" [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dʒaɪənts] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" With regard to giants , " replied Don Quixote ,
" 和 看待 到 巨人 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

"至于巨人,"唐吉诃德回答说，

" [ə'pɪnjənz] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" opinions differ as to whether there ever were any or not in the world ;
" 意见 不同 作为 到 无论 那里 曾经 是 任何 或者 不是 在 这 世界 ;

"对于世界上是否曾经存在过这样的人，人们的看法不一；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [wɪtʃ] ['kænɒt] [ɜː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] ,
but the Holy Scripture , which cannot err by a jot from the truth ,
但 这 圣 圣经 , 哪个 不能 犯错 经过 一个 点 从 这 真相 ,

但是圣经，它丝毫不会偏离真理，

[ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg]
shows us that there were , when it gives us the history of that big
演出 我们 那 那里 是 , 什么时候 它 给予 我们 这 历史 的 那 大的
['fɪlɪstaɪn] ,
Philistine ,
庸俗 ,

它向我们展示了那个强大的非利士人的历史，也证明了这一点。

[gə'laɪəθ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] ['kjuːbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [haɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [saɪz] .
Goliath , who was seven cubits and a half in height , which is a huge size .
歌利亚 , WHO 曾是 七 肘尺 和 一个 一半 在 高度 , 哪个 是 一个 巨大的 尺寸 .

歌利亚身高七肘半，体型巨大。

['laɪkwaɪz] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ,
Likewise , in the island of Sicily ,
同样地 , 在 这 岛 的 西西里岛 ,

同样，在西西里岛，

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [leg] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [ɑːm] - [bəʊnz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [saɪz] [meɪks]
there have been found leg - bones and arm - bones so large that their size makes
那里 有 到过 成立 腿 - 骨头 和 手臂 - 骨头 所以 大的 那 他们的 尺寸 制作
[ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒaɪənts] ,
it plain that their owners were giants ,
它 清楚的 那 他们的 所有者 是 巨人 ,

人们曾发现过一些腿骨和臂骨，它们的尺寸之大足以表明，它们的主人是巨人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [greɪt] ['taʊəz] ; [dʒi'ɒmətri] [pʊts] [ðɪs] [fækt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
and as tall as great towers ; geometry puts this fact beyond a doubt .
和 作为 高的 作为 伟大的 塔楼 ; 几何学 放置 这 事实 超过 一个 怀疑 .

而且它们像高塔一样高；几何学可以毫无疑问地证明这一点。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ai] ['kænɒt] [spiːk] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]
But , for all that , I cannot speak with certainty as to the size of
但 , 为了 全部 那 , 我 不能 说话 和 肯定 作为 到 这 尺寸 的
[mɔːr'gɑːnti] ,
Morgante ,
摩根特 ,

但是，尽管如此，我仍然无法确定莫甘特的规模。

[ðəʊ] [ai] [sə'spekt] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [tɔːl] ;
though I suspect he cannot have been very tall ;
尽管 我 怀疑 他 不能 有 到过 非常 高的 ;

但我怀疑他个子应该不高；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
and I am inclined to be of this opinion because I find in the
和 我 是 倾斜 到 是 的 这 观点 因为 我 寻找 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['menʃ(ə)nd] ,
history in which his deeds are particularly mentioned ,
历史 在 哪个 他的 契约 是 特别 提及 ,

我倾向于这种观点，因为我在专门提及他事迹的历史文献中发现：

[ðæt] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [slept] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [kən'teɪn]
that he frequently slept under a roof and as he found houses to contain
那 他 频繁地 睡着了 在下面 一个 屋顶 和 作为 他 成立 房屋 到 包含
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他经常睡在屋檐下，只要能找到房子住他，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sesɪv] . "
it is clear that his bulk could not have been anything excessive . "
它 是 清除 那 他的 大部分 可以 不是 有 到过 任何事物 过多的 . "

很明显，他的体型不可能过于庞大。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
" That is true , " said the curate , and yielding to the enjoyment of
" 那 是 真的 , " 说 这 策展 , 和 屈服 到 这 享受 的
['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,
hearing such nonsense ,
听力 这样的 废话 ,

“的确如此，”牧师说道，他似乎很享受这种胡言乱语。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [reɪ'nɑːldoʊs] [ɒv; əv]
he asked him what was his notion of the features of Reinaldos of
他 问 他 什么 曾是 他的 概念 的 这 特征 的 雷纳尔多斯 的
[ˌmɑːntɑːl'bæn] ,
Montalban ,
蒙塔尔班 ,

他问他，他对蒙塔尔班的雷纳尔多斯的特征有何看法。

[ænd; ənd] [dɒn] ['rəʊlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [pɪəz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [fɔː(r); fə(r)]
and Don Roland and the rest of the Twelve Peers of France , for
和 大学教师 罗兰 和 这 休息 的 这 十二 同龄人 的 法国 , 为了
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [naɪts] - ['erənt] .
they were all knights - errant .
他们 是 全部 骑士 - 错误的 .

还有唐·罗兰和其余的十二位法国贵族，因为他们都是游侠骑士。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][reɪˈnɑːldoʊs] , " [rɪˈplaɪd] [dɒn] [kɪˈhoti] , " [ai][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

" As for Reinaldos , " replied Don Quixote , " I venture to say that he

" 作为 为了 雷纳尔多斯 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 我 风险投资 到 说 那 他

[wɒz; wəz] [brɔːd] - [feɪst] ,

was broad - faced ,

曾是 广阔 - 面对 ,

“至于雷纳尔多斯,”唐吉诃德回答说，“我敢说他脸型宽阔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷第十九部(The History of Don Quixote, Volume 2,)

第2/3页

[ɒv; əv] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪð] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['prɒmɪnənt] [aɪz] , [ɪk'sesɪvli] [pʌŋk'tɪliəs] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] ,

of ruddy complexion , with roguish and somewhat prominent eyes , excessively punctilious and touchy ,

的 红润 肤色 , 和 调皮 和 有些 著名的 眼睛 , 过度 一丝不苟 和 敏感 ,

面色红润，双眼略显狡黠突出，过于爱干净且敏感。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd] ['skeipgreis] .

and given to the society of thieves and scapegraces .

和 给定 到 这 社会 的 窃贼 和 替罪羊 .

并赠予了盗贼和逃犯之流。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['rəʊlənd] , [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [ɔː'lændəʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] [nems]) ,

With regard to Roland , or Rotolando , or Orlando (for the histories call him by all these names) ,

和 看待 到 罗兰 , 或者 - , 或者 奥兰多 (为了 这 历史 称呼 他 经过 全部 这些 姓名) ,

至于罗兰，或者罗托兰多，或者奥兰多（历史记载中对他有所有这些名字的称呼），

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [həʊld] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ,

I am of opinion , and hold , that he was of middle height , broad - shouldered ,

我 是 的 观点 , 和 抓住 , 那 他 曾是 的 中间 高度 , 广阔 - 肩部 ,

我认为，他中等身高，肩膀宽阔。

['rɑːðə(r)] [baʊ; bəʊ] - [legd] , ['swɔːði] - [kəm'plekʃənd] , [red] - ['bɪədɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heəri] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

rather bow - legged , swarthy - complexioned , red - bearded , with a hairy body and a severe expression of countenance ,

相当 弓 - 腿 , 黝黑的 - 肤色 , 红色的 - 留着胡子的 , 和 一个 毛茸茸 身体 和 一个 严重 表达 的 面容 ,

他双腿略微弯曲，肤色黝黑，留着红胡子，浑身毛发浓密，面容严肃。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [wel] - [bred] . "

a man of few words , but very polite and well - bred . "

一个 男人 的 很少 字 , 但 非常 有礼貌的 和 出色地 - 繁殖 . "

他话不多，但非常有礼貌，举止得体。

" [ɪf] ['rəʊlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,

" If Roland was not a more graceful person than your worship has described , " said the curate ,

" 如果 罗兰 曾是 不是 一个 更多的 优美 人 比 你的 崇拜 有 描述 , " 说 这 策展 ,

“如果罗兰的品格没有您描述的那么优雅的话，”牧师说道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] ['leɪdi] [æn'dʒelɪkə][rɪ'dʒektɪd][hɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
" it is no wonder that the fair Lady Angelica rejected him and left him for
" 它 是 不 想知道 那 这 公平的 女士 安吉莉卡 拒绝 他 和 左边 他 为了
[ðə; ði] ['geɪəti] ,
the gaiety ,
这 欢乐 ,

难怪美丽的安吉莉卡小姐拒绝了他，转而追求享乐。

['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['bʌdɪŋ] - ['bɪədɪd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]
liveliness , and grace of that budding - bearded little Moor to whom she
活力 , 和 优雅 的 那 萌芽 - 留着胡子的 小的 泊 到 谁 她
[sə'rendəd] [hɜː'self] ;
surrendered herself ;
投降 她自己 ;

她展现了那个蓄着胡须的小摩尔人的活泼和优雅，她将自己献给了他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]
and she showed her sense in falling in love with the gentle softness of
和 她 显示 她 感觉 在 坠落 在 爱 和 这 温和的 柔软 的
[mə'dɔːroʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]['rəʊlənd] . "
Medoro rather than the roughness of Roland . "
梅多罗 相当 比 这 粗糙度 的 罗兰 . "

她明智地选择了温柔的梅多罗，而不是粗犷的罗兰。

" [ðæt] [æn'dʒelɪkə] , [se'njɔː]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɪdi]
" That Angelica , senor curate , " returned Don Quixote , " was a giddy
" 那 安吉莉卡 , 传感器 策展 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 , " 曾是 一个 头晕
['dæmzl] , ['flaɪti] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['wɒntən] ,
damsel , flighty and somewhat wanton ,
闺女 , 轻浮 和 有些 放肆 ,

“那位安吉莉卡，牧师先生，”唐吉诃德回答说，“是个轻浮的姑娘，轻浮又有点放荡。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veɪgəriz] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]
and she left the world as full of her vagaries as of the fame of
和 她 左边 这 世界 作为 满的 的 她 反复无常 作为 的 这 名声 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

她离开人世时，不仅因为她的美貌，也因为她古怪的性格。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wɪð] [skɔːn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dʒentlmən] , [men][ɒv; əv]['vælə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
She treated with scorn a thousand gentlemen , men of valour and wisdom ,
她 治疗 和 轻蔑 一个 千 先生们 , 男人 的 勇气 和 智慧 ,

她轻蔑地对待了一千位绅士，这些绅士都是英勇而睿智的人。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] - [feɪst] [sprɪg][ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [feɪm] ,
and took up with a smooth - faced sprig of a page , without fortune or fame ,
和 采取 向上 和 一个 光滑的 - 面对 枝 的 一个 页 , 没有 财富 或者 名声 ,

于是，他和一个面容俊朗、相貌平平的侍童相恋了，这个侍童既没有财富也没有名望。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['grætɪtjuːd][æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃn] [hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [frend] [gɒt]
except such reputation for gratitude as the affection he bore his friend got
除了 这样的 名声 为了 感激 作为 这 感情 他 钻孔 他的 朋友 得到
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

除了他因感恩而赢得的声誉，以及他朋友对他的深厚情谊之外。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [huː] [sæŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌɑːri'ɒstoʊ] ,
The great poet who sang her beauty , the famous Ariosto ,
这 伟大的 诗人 WHO 唱 她 美丽 , 这 著名的 阿里奥斯托 ,

那位歌颂她美貌的伟大诗人，著名的阿里奥斯托，

[nɒt] ['keərɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'temptəbl] [sə'rendə(r)] ([wɪtʃ]
not caring to sing her adventures after her contemptible surrender (which
不是 关怀 到 唱歌 她 冒险 后 她 可鄙 投降 (哪个
['prɒbəbli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] ['kredɪtəbl]) ,
probably were not over and above creditable) ,
大概 是 不是 超过 和 多于 可信赖的) ,

她不愿歌颂自己卑鄙投降后的冒险经历（这些经历可能并不值得称道），

[drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [sez] :
dropped her where he says :
掉落 她 在哪里 他 说道 :

他说把她扔在了那里：

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv] [kæ'θeɪ] , [sʌm; səm][bɑːd][ɒv; əv] [deftə] [kwɪl] [meɪ] [sɪŋ]
How she received the sceptre of Cathay , Some bard of defter quill may sing
如何 她 已收到 这 权杖 的 国泰 , 一些 诗人 的 延迟 鹅毛笔 可能 唱歌
[sʌm; səm] [deɪ] ;
some day ;
一些 天 ;

她如何获得契丹的权杖，或许有位文笔更佳的吟游诗人日后会歌颂；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒfəsi] , [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
and this was no doubt a kind of prophecy , for poets are also
和 这 曾是 不 怀疑 一个 种类 的 预言 , 为了 诗人 是 还
[kɔːld] ['veɪtiːz] ,
called vates ,
称为 瓦茨 ,

这无疑是一种预言，因为诗人也被称为预言家。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [di'vainə] ; [ænd; ənd][ɪts] [truːθ] [wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] ;
that is to say diviners ; and its truth was made plain ;
那 是 到 说 占卜者 ; 和 它是 真相 曾是 制成 清楚的 ;

也就是说，是占卜者；而它的真实性也得到了证实；

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌændə'luːziən]['pəʊɪt][hæz; həz] [lə'mentɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
for since then a famous Andalusian poet has lamented and sung her
为了 自从 然后 一个 著名的 安达卢西亚 诗人 有 哀叹 和 唱 她
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

从此以后，一位著名的安达卢西亚诗人便哀叹并歌颂她的眼泪。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] [ænd; ənd][reə(r)]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] [kæ'stɪliən] , [hæz; həz] [sʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
and another famous and rare poet , a Castilian , has sung her beauty
和 其他 著名的 和 稀有的 诗人 , 一个 卡斯蒂利亚语 , 有 唱 她 美丽
. "
: "
. "

还有一位著名且罕见的诗人，一位卡斯蒂利亚诗人，也歌颂过她的美貌。

" [tel] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][hɪə(r)] , " [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː]
" Tell me , Senor Don Quixote , " said the barber here , " among all those who
" 告诉 我 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 说 这 理发师 这里 , " 之中 全部 那些 WHO
[preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
praised her ,
赞扬 她 ,

“告诉我，唐吉诃德先生，”这里的理发师说，“在所有称赞她的人中，谁最喜欢她？”

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ]['pəʊɪt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['leɪdi] [æn'dʒelɪkə] ? "
has there been no poet to write a satire on this Lady Angelica ? "
有 那里 到过 不 诗人 到 写 一个 讽刺 在 这 女士 安吉莉卡 ? "

难道就没有诗人写过讽刺安吉莉卡夫人的作品吗？

" [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I can well believe , " replied Don Quixote ,
" 我 能 出色地 相信 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“我完全相信，”唐吉诃德回答道。

" [ðæt] [ɪf] [sækrəpɑːnt] [ɔː(r)] ['rəʊlənd] [hæd; həd] [biːn] ['poʊəts] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] ;
" that if Sacripante or Roland had been poets they would have given the damsel a trimming ;
" 那 如果 萨克里潘特 或者 罗兰 有 到过 诗人 他们 会 有 给定 这 闺女 一个 修剪 ;

“如果萨克里潘特或罗兰是诗人，他们就会给这位少女修剪一下头发；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [biːn] [skɔːnd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,
for it is naturally the way with poets who have been scorned and rejected by their ladies ,
为了 它 是 自然 这 方式 和 诗人 WHO 有 到过 被鄙视 和 拒绝 经过 他们的 女士们 ,

因为对于那些被心上人轻蔑和抛弃的诗人来说，这自然是常态。

['weðə(r)] [fɪk'tɪʃəs] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɪn] [ʃɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [θɔːts] ,
whether fictitious or not , in short by those whom they select as the ladies of their thoughts ,
无论 虚拟 或者 不是 , 在 短的 经过 那些 谁 他们 选择 作为 这 女士们 的 他们的 想法 ,

无论虚构与否，简而言之，就是被她们选为她们心中女神的人所定义。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sætaiəz] [ænd; ənd] ['laibəl] — [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [hɑːts] ;
to avenge themselves in satires and libels — a vengeance , to be sure , unworthy of generous hearts ;
到 报仇 他们自己 在 讽刺作品 和 诽谤 — 一个 复仇 , 到 是 当然 , 不配 的 慷慨的 心 ;

他们以讽刺和诽谤进行报复——这种报复，当然，有失仁慈之心；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'fæmətri] [vɜːs] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn'dʒelɪkə] ,
but up to the present I have not heard of any defamatory verse against the Lady Angelica ,
但 向上 到 这 展示 我 有 不是 听到 的 任何 诽谤 诗 反对 这 女士 安吉莉卡 ,

但迄今为止，我还没有听说过任何针对安吉莉卡夫人的诽谤诗句。

[huː] [tɜːnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
who turned the world upside down . "
WHO 转向 这 世界 上行 向下 . "

他们颠覆了世界。

" [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːs] ,
" Strange , " said the curate ; but at this moment they heard the housekeeper and the niece ,
" 奇怪的 , " 说 这 策展 ; 但 在 这 片刻 他们 听到 这 管家 和 这 侄女 ,

“真奇怪，”牧师说道；但就在这时，他们听到了管家和侄女的声音，

[huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ik'skleim] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
who had previously withdrawn from the conversation , exclaiming aloud in the courtyard ,
WHO 有 之前 撤回 从 这 对话 , 惊呼 大声 在 这 庭院 ,

之前退出谈话的人，在院子里大声喊叫道：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [aʊt] .
and at the noise they all ran out .
和 在 这 噪音 他们 全部 跑 出去 .

听到动静，他们都跑了出去。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['pænzə][hæd; həd] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [niːs] ,
WHICH TREATS OF THE NOTABLE ALTERCATION WHICH SANCHO PANZA HAD WITH DON QUIXOTE'S NIECE ,
哪个 款待 的 这 值得注意的 争吵 哪个 桑乔 潘扎 有 和 大学教师 堂吉诃德的 侄女 ,

这部作品讲述了桑丘·潘萨与唐吉诃德的侄女之间发生的著名冲突。

[ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [drəʊl] ['mætəz]
AND HOUSEKEEPER , TOGETHER WITH OTHER DROLL MATTERS
和 管家 , 一起 和 其他 滑稽 事情

以及管家，还有其他一些滑稽的事情

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
The history relates that the outcry Don Quixote , the curate ,
这 历史 相关 那 这 强烈抗议 大学教师 堂吉诃德 , 这 策展 ,

历史记载，唐吉诃德，这位牧师，发出了抗议之声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [hɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [niːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ik'skleim] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] ,
and the barber heard came from the niece and the housekeeper exclaiming to Sancho ,
和 这 理发师 听到 来了 从 这 侄女 和 这 管家 惊呼 到 桑乔 ,

理发师听到侄女和管家惊呼着告诉桑乔，

[huː] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][tuː; tə] [siː] [dɒn] [kɪ'hoti] [waɪl] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
who was striving to force his way in to see Don Quixote while they held the door against him ,
WHO 曾是 努力 到 力量 他的 方式 在 到 看 大学教师 堂吉诃德 尽管 他们 握住 这 门 反对 他 ,

他试图强行闯入去见唐吉诃德，但他们却挡在门外。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['vægəbɒnd] [wɒnt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
" What does the vagabond want in this house ?
" 什么 做 这 流浪汉 想 在 这 房子 ?

“这个流浪汉想在这房子里做什么？”

[biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ,
Be off to your own , brother , for it is you , and no one else ,
是 离开 到 你的 自己的 , 兄弟 , 为了 它 是 你 , 和 不 一 别的 ,

兄弟，回你自己的生活去吧，因为只有你，没有别人。

[ðæt] [dɪ'luːd] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [ə'streɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
that delude my master , and lead him astray , and take him tramping about the country .
那 妄想 我的 掌握 , 和 带领 他 误入歧途 , 和 拿 他 徒步旅行 关于 这 国家 .

迷惑我的主人，引他误入歧途，带着他四处游荡。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [rɪ'plaɪd] , " ['dɛvəlz] [əʊn] ['haʊskiːpə(r)] !
" To which Sancho replied , " Devil's own housekeeper !
" 到 哪个 桑乔 回复 , " 魔鬼的 自己的 管家 !

桑丘回答说："魔鬼的管家！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em] [drɪ'luːdɪd] , [ænd; ənd][led] [ə'streɪ] , [ænd; ənd]['teɪkən] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
it is I who am deluded , and led astray , and taken tramping about the country ,
它 是 我 WHO 是 妄想 , 和 引领 误入歧途 , 和 已采取 徒步旅行 关于 这 国家 ,

是我被蒙蔽了，误入歧途，漫无目的地游荡在乡间。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] !
and not thy master !
和 不是 你的 掌握 !

而不是你的主人！

[hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .
He has carried me all over the world , and you are mightily mistaken .
他 有 携带 我 全部 超过 这 世界 , 和 你 是 非常 错误 .

他带着我走遍了世界各地，你大错特错了。

[hiː; hi] [in'tais] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] , ['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['aɪlənd] ,
He enticed me away from home by a trick , promising me an island ,
他 诱人的 我 离开 从 家 经过 一个 诡计 , 有前途 我 一个 岛 ,

他用计把我骗离家，答应给我一座岛屿。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "
which I am still waiting for . "
哪个 我 是 仍然 等待 为了 . "

我仍在等待中。

" [meɪ] ['iːv(ə)l]['aɪlənds] [tʃəʊk] [ðiː] , [ðaʊ] [dɪ'testəbl] ['sæntʃoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [niːs] ; " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['aɪlənds] ?
" May evil islands choke thee , thou detestable Sancho , " said the niece ; " What are islands ?
" 可能 邪恶的 岛屿 呛 你 , 你 可恨 桑乔 , " 说 这 侄女 ; " 什么 是 岛屿 ?

"愿邪恶的岛屿噎死你，可恶的桑丘,"侄女说；"岛屿是什么？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ['glʌtn] [ænd; ənd]['gɔːrməndaɪzər] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ? "
Is it something to eat , glutton and gormandiser that thou art ? "
是 它 某物 到 吃 , 馋嘴 和 戈曼迪斯 那 你 艺术 ? "

这是什么东西可以吃吗，你这个贪吃鬼！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ruːl] ,
" It is not something to eat , " replied Sancho , " but something to govern and rule ,
" 它 是 不是 某物 到 吃 , " 回复 桑乔 , " 但 某物 到 治理 和 规则 ,

桑丘回答说："这不是用来吃的东西，而是用来统治和治理的东西。"

[ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['sɪtɪz] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dʒʌdʒʃɪp] [æt; ət] [kɔːt] . "
and better than four cities or four judgeships at court . "
和 更好的 比 四 城市 或者 四 法官职位 在 法庭 . "

比四个城市或四个法官席位都好。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , " [juː; jʊ][doʊnt]['entə(r)][hɪə(r)] ,
" For all that , " said the housekeeper , " you don't enter here ,
" 为了 全部 那 , " 说 这 管家 , " 你 不 进入 这里 ,

“即便如此,”管家说,“你也不能进来。”

[juː; jʊ][bæg][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [sæk] [ɒv; əv] ['neɪvəri] ; [gəʊ]['gʌv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
you bag of mischief and sack of knavery ; go govern your house and
你 包 的 恶作剧 和 解雇 的 虞 ; 去 治理 你的 房子 和
[dɪg][jɔː(r); jə(r)] [siːd] - [pætʃ] ,
dig your seed - patch ,
挖 你的 种子 - 修补 ,

你这捣蛋鬼，你这奸诈之徒；回去管好你的家务，去种你的庄稼吧！

[ænd; ənd] [gɪv] ['əʊvə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪlənds][ɔː(r)] - .
and give over looking for islands or shylands .
和 给 超过 寻找 为了 岛屿 或者 - .

放弃寻找岛屿或隐秘之地吧。

" [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz]
" The curate and the barber listened with great amusement to the words
" 这 策展 和 这 理发师 听着 和 伟大的 娱乐 到 这 字
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ;
of the three ;
的 这 三 ;

“牧师和理发师饶有兴致地听着这三个人的话；

[bʌt; bət] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ʌn'iːzi] [lest]['sæntʃoʊ][ʃʊd; ʃəd][blæb][ænd; ənd] [blɜːt] [aʊt][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp]
but Don Quixote , uneasy lest Sancho should blab and blurt out a whole heap
但 大学教师 堂吉诃德 , 不安 免得 桑乔 应该 废话 和 脱口而出 出去 一个 所有的 堆
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [stjuː'piditi] ,
of mischievous stupidities ,
的 恶作剧 愚蠢 ,

但唐吉诃德担心桑丘会胡言乱语，说出一大堆愚蠢的恶作剧话。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [pɔɪnts] [ðæt] [mait] [nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ,
and touch upon points that might not be altogether to his credit ,
和 触碰 之上 积分 那 可能 不是 是 共 到 他的 信用 ,

并提及一些可能并不完全有利于他的事情，

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [həʊld][ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd][let][hɪm] [kʌm] [ɪn]
called to him and made the other two hold their tongues and let him come in
称为 到 他 和 制成 这 其他 二 抓住 他们的 舌头 和 让 他 来 在
.
.
.

他们叫住他，让另外两人闭嘴，让他进来。

['sæntʃoʊ] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv]
Sancho entered , and the curate and the barber took their leave of
桑乔 进入 , 和 这 策展 和 这 理发师 采取 他们的 离开 的
[dɒn] [kɪ'hoti] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

桑丘走了进来，牧师和理发师向唐吉诃德告别。

[ɒv; əv] [huːz] [rɪ'kʌvəri] [ðeɪ] [di'spɛə] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['wedɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
of whose recovery they despaired when they saw how wedded he was to his
的 谁 恢复 他们 绝望的 什么时候 他们 锯 如何 已婚 他 曾是 到 他的
['kreɪzi][aɪ'diəz] ,
crazy ideas ,
疯狂的 想法 ,

当他们看到他多么执迷于自己的疯狂想法时，他们对他的康复感到绝望。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['ʃɪvəlri] ; [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]
and how saturated with the nonsense of his unlucky chivalry ; and said the
和 如何 饱和 和 这 废话 的 他的 倒霉 骑士精神 ; 和 说 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
curate to the barber ,
策展 到 这 理发师 ,

他那不幸的骑士精神是多么荒谬可笑啊！牧师对理发师说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ['gɒsɪp] , [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" You will see , gossip , that when we are least thinking of it ,
" 你 将要 看 , 闲话 , 那 什么时候 我们 是 至少 思维 的 它 ,

“你们这些爱嚼舌根的人会发现，当我们最不经意的时候，

['aʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [flaɪt] . "
our gentleman will be off once more for another flight . "
我们的 绅士 将要 是 离开 一次 更多的 为了 其他 航班 . "

我们的先生将再次搭乘另一趟航班。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
" I have no doubt of it , " returned the barber ;
" 我 有 不 怀疑 的 它 , " 返回 这 理发师 ;

“我对此毫不怀疑，”理发师回答道；

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][æt; ət]
" but I do not wonder so much at the madness of the knight as at
" 但 我 做 不是 想知道 所以 很多 在 这 疯狂 的 这 骑士 作为 在
[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,
the simplicity of the squire ,
这 简单 的 这 乡绅 ,

但我并不太惊讶于骑士的疯狂，而是惊讶于侍从的单纯。

[huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] ,
who has such a firm belief in all that about the island ,
WHO 有 这样的 一个 公司 信仰 在 全部 那 关于 这 岛 ,

他对岛上的一切都深信不疑。

[ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [iks'pəuʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]
that I suppose all the exposures that could be imagined would not get it out of
那 我 认为 全部 这 暴露 那 可以 是 想象 会 不是 得到 它 出去 的
[hɪz; ɪz] [hed] . "
his head . "
他的 头 . "

我想，就算让他见识再多，也无法让他忘记这件事。

" [gɒd] [help][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
" God help them , " said the curate ;
" 上帝 帮助 他们 , " 说 这 策展 ;

“愿上帝保佑他们，”牧师说道；

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
" and let us be on the look - out to see what comes of all these
" 和 让 我们 是 在 这 看 - 出去 到 看 什么 来 的 全部 这些
[əb'səːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ,
absurdities of the knight and squire ,
荒谬之处 的 这 骑士 和 乡绅 ,

让我们拭目以待，看看骑士和侍从的这些荒谬行径最终会带来什么后果。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] ,
for it seems as if they had both been cast in the same mould ,
为了 它 似乎 作为 如果 他们 有 两个都 到过 投掷 在 这 相同的 模具 ,

因为他们俩似乎都是用同一个模具铸造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wʊd]
and the madness of the master without the simplicity of the man would
和 这 疯狂 的 这 掌握 没有 这 简单 的 这 男人 会
[nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] . "
not be worth a farthing . "
不是 是 值得 一个 法辛 . "

如果没有主人的纯朴，主人的疯狂也一文不值。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
" That is true , " said the barber ,
" 那 是 真的 , " 说 这 理发师 ,

"没错，"理发师说道。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][peə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət]
" and I should like very much to know what the pair are talking about at
" 和 我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 什么 这 一对 是 说 关于 在
[ðɪs] ['məʊmənt] . "
this moment . "
这 片刻 . "

"我很想知道他们俩此刻在谈论什么。"

" [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ðə; ði] [niːs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɪl] [tel]
" I promise you , " said the curate , " the niece or the housekeeper will tell
" 我 承诺 你 , " 说 这 策展 , " 这 侄女 或者 这 管家 将要 告诉
[ˌjuː 'es][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
us by - and - by ,
我们 经过 - 和 - 经过 ,

"我向你们保证，"牧师说，"侄女或管家过段时间就会告诉我们了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
for they are not the ones to forget to listen .
为了 他们 是 不是 这 一个 到 忘记 到 听 .

因为他们绝不会忘记倾听。

" ['miːnwaɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð] ['sæntʃoʊ] ,
" Meanwhile Don Quixote shut himself up in his room with Sancho ,
" 同时 大学教师 堂吉诃德 关闭 他自己 向上 在 他的 房间 和 桑乔 ,

与此同时，唐吉诃德和桑丘把自己关在房间里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ,
and when they were alone he said to him , " It grieves me greatly ,
和 什么时候 他们 是 独自的 他 说 到 他 , " 它 悲伤 我 非常 ,

当他们独处时，他对他说："我非常难过，

['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] ['seɪɪst] , [ðæt] [ai] [tʊk] [ði:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
Sancho , that thou shouldst have said , and sayest , that I took thee out of thy cottage ,
桑乔 , 那 你 应该 有 说 , 和 萨耶斯特 , 那 我 采取 你 出去 的 你的 小屋 ,

桑丘，你竟然说过，而且现在也说了，是我把你从你的小屋里带出来的。

[wen] [ðaʊ] [nəʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
when thou knowest I did not remain in my house .
什么时候 你 最了解 我 做过 不是 保持 在 我的 房子 .

你知道我没有待在家里。

[wi:; wi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔ:θ] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi] ['wɔndə] [ə'brɔ:d] [tə'geðə(r)] ;
We sallied forth together , we took the road together , we wandered abroad together ;
我们 突袭 前进 一起 , 我们 采取 这 路 一起 , 我们 漫步 国外 一起 ;

我们一起出发，一起踏上旅途，一起游历四方；

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [lʌk] ; [ɪf] [ðeɪ] ['blæŋkɪtɪd] [ði:] [wʌns] ,
we have had the same fortune and the same luck ; if they blanketed thee once ,
我们 有 有 这 相同的 财富 和 这 相同的 运气 ; 如果 他们 毯子 你 一次 ,

我们拥有同样的命运和好运；如果他们曾经庇护过你，

[ðeɪ] [bɪ'leɪbə(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ði:] . "
they belaboured me a hundred times , and that is the only advantage I have of thee . "
他们 费力地 我 一个 百 时代 , 和 那 是 这 仅有的 优势 我 有 的 你 . "

他们折磨了我一百次，这是我从你那里得到的唯一好处。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['ri:znəbl] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [sez] ,
" That was only reasonable , " replied Sancho , " for , by what your worship says ,
" 那 曾是 仅有的 合理的 , " 回复 桑乔 , " 为了 , 经过 什么 你的 崇拜 说道 ,

"这很合情理，"桑丘回答说，"因为，依您所说，

[mis'fɔ:tʃənz] [bɪ'lɒŋ] [mɔ:(r)] ['prɒpəli] [tu:; tə] [naɪts] - ['erənt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðeə(r)] [skwaɪəz] . "
misfortunes belong more properly to knights - errant than to their squires . "
不幸 属于 更多的 适当地 到 骑士 - 错误的 比 到 他们的 乡绅 . "

不幸更应该发生在游侠骑士身上，而不是他们的侍从身上。

" [ðaʊ] [ɑ:t] [mɪ'steɪkən] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæksɪm] ['kwɑ:ndoʊ] ['keɪpət] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
" Thou art mistaken , Sancho , " said Don Quixote , " according to the maxim quando caput dolet , etc . "
" 你 艺术 错误 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 根据 到 这 格言 quando 头 - , ETC . "

"桑丘，你错了，"堂吉诃德说，"根据'quando caput dolet'这句格言，等等。"

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" I don't understand any language but my own , " said Sancho .
" 我 不 理解 任何 语言 但 我的 自己的 , " 说 桑乔 .

"除了我的母语，我什么语言都听不懂，"桑乔说。

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hed] ['sʌfə] [ɔːl] [ðə; ði]
" I mean to say , " said Don Quixote , " that when the head suffers all the
" 我 意思是 到 说 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 那 什么时候 这 头 遭受 全部 这
['membəz] ['sʌfə(r)] ;
members suffer ;
成员 遭受 ;

“我的意思是，”唐吉诃德说，“如果头受伤，所有肢体都会受伤；

[ænd; ənd] [səʊ] , ['biːɪŋ] [ðaɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [hed] ,
and so , being thy lord and master , I am thy head ,
和 所以 , 存在 你的 主 和 掌握 , 我 是 你的 头 ,

所以，作为你的主人，我就是你的头。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['sɜːvənt] ;
and thou a part of me as thou art my servant ;
和 你 一个 部分 的 我 作为 你 艺术 我的 仆人 ;

你既是我的仆人，也是我的一部分；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['eni] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ə'fekts] [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'fekt] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðiː] [peɪn] ,
and therefore any evil that affects or shall affect me should give thee pain ,
和 所以 任何 邪恶的 那 影响 或者 将 影响 我 应该 给 你 疼痛 ,

因此，任何影响或将要影响我的邪恶都应使你感到痛苦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'fekts] [ðiː] [gɪv] [peɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
and what affects thee give pain to me . "
和 什么 影响 你 给 疼痛 到 我 . "

影响你的事也会让我感到痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [bʌt; bət] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['blæŋkɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
" It should be so , " said Sancho ; " but when I was blanketed as a
" 它 应该 是 所以 , " 说 桑乔 ; " 但 什么时候 我 曾是 毯子 作为 一个
['membə(r)] ,
member ,
成员 ,

“本该如此，”桑乔说；“但当我被当作成员对待时，

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
my head was on the other side of the wall ,
我的 头 曾是 在 这 其他 边 的 这 墙 ,

我的头在墙的另一边，

['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eni] [peɪn]
looking on while I was flying through the air , and did not feel any pain
寻找 在 尽管 我 曾是 飞行 通过 这 空气 , 和 做过 不是 感觉 任何 疼痛
[wɒt'evə(r)] ;
whatever ;
任何 ;

我看着自己飞在空中，却丝毫没有感到任何疼痛；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
and if the members are obliged to feel the suffering of the head ,
和 如果 这 成员 是 有义务 到 感觉 这 痛苦 的 这 头 ,

如果成员们被迫感受首领的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] . "
it should be obliged to feel their sufferings . "
它 应该 是 有义务 到 感觉 他们的 苦难 . "

它应该有义务感同身受他们的痛苦。

" [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Dost thou mean to say now , Sancho , " said Don Quixote ,
" 多斯特 你 意思是 到 说 现在 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“桑丘，你现在要说吗？”唐吉诃德问道。

" [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blæŋkɪtɪŋ] [ðiː] ?
" that I did not feel when they were blanketing thee ?
" 那 我 做过 不是 感觉 什么时候 他们 是 覆盖 你 ?
“当他们用毯子盖住你时，我竟然没有感觉到？”

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [səʊ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [səʊ] ,
If thou dost , thou must not say so or think so ,
如果 你 朋友 ， 你 必须 不是 说 所以 或者 思考 所以 ，
即使你真的这么想，也千万不要说出来或这么想。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [mɔː(r)] [peɪn] [ðen] [ɪn] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn] ['bɒdi] .
for I felt more pain then in spirit than thou didst in body .
为了 我 毛毡 更多的 疼痛 然后 在 精神 比 你 迪斯特 在 身体 .
因为我所感受到的精神痛苦比你肉体上的痛苦还要强烈。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðæt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
But let us put that aside for the present ,
但 让 我们 放 那 旁边 为了 这 展示 ，
但我们暂且把这个问题放在一边。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ]
for we shall have opportunities enough for considering and settling
为了 我们 将 有 机会 足够的 为了 考虑 和 安顿
[ðə; ði] [pɔɪnt] ; [tel] [ˌem 'iː] ,
the point ; tell me ,
这 观点 ； 告诉 我 ，
因为我们将有足够的机会来考虑和解决这个问题；告诉我，

['sæntʃoʊ] [maɪ] [frend] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] ?
Sancho my friend , what do they say about me in the village here ?
桑乔 我的 朋友 ， 什么 做 他们 说 关于 我 在 这 村庄 这里 ?
桑乔，我的朋友，村里人都怎么评价我？

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
What do the common people think of me ?
什么 做 这 常见的 人们 思考 的 我 ?
普通民众如何看待我？

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [hɪ'dælgoʊz] ?
What do the hidalgos ?
什么 做 这 伊达尔戈斯 ?
伊达尔戈人做什么？

[wɒt] [duː; də] [ðə; ði] [ˌkæbə'ljeərəʊz] ?
What do the caballeros ?
什么 做 这 骑士们 ?
骑士们在做什么？

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['vælə(r)] ; [ɒv; əv] [maɪ] [etʃ'iːvmənts] ; [ɒv; əv] [maɪ] ['kɜːtəsi] ?
What do they say of my valour ; of my achievements ; of my courtesy ?
什么 做 他们 说 的 我的 勇气 ； 的 我的 成就 ； 的 我的 礼貌 ?
他们会如何评价我的英勇、我的功绩、我的礼貌？

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði] [tɑːsk] [ai] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə]
How do they treat the task I have undertaken in reviving and restoring to
如何 做 他们 对待 这 任务 我 有 已 在 复苏 和 恢复 到
[ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [naʊ] [fə'gɒtn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ?
the world the now forgotten order of chivalry ?
这 世界 这 现在 被遗忘的 命令 的 骑士精神 ?
他们如何看待我为复兴和恢复如今已被世人遗忘的骑士精神所承担的任务？

[ɪn] [ʃɔ:t] , ['sæntʃoʊ] ,
In short , Sancho ,
在 短的 , 桑乔 ,

简而言之，桑乔

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðaɪn] [ɪəz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
I would have thee tell me all that has come to thine ears on this subject ;
我 会 有 你 告诉 我 全部 那 有 来 到 你的 耳朵 在 这 主题 ;

我想请你告诉我，你听到的关于这件事的一切都说得清清楚楚；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,
and thou art to tell me ,
和 你 艺术 到 告诉 我 ,

你要告诉我，

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæd] ;
without adding anything to the good or taking away anything from the bad ;
没有 添加 任何事物 到 这 好的 或者 采取 离开 任何事物 从 这 坏的 ;

既不增加优点，也不减少缺点；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['væsl] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [lɔ:dz] [dʒʌst]
for it is the duty of loyal vassals to tell the truth to their lords just
为了 它 是 这 责任 的 忠诚 附庸 到 告诉 这 真相 到 他们的 领主们 只是
[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] ,
as it is and in its proper shape ,
作为 它 是 和 在 它是 恰当的 形状 ,

因为忠诚的封臣有义务如实、准确地向领主陈述事实。

[nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['flætəri] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] ['eni] ['aɪd(ə)l] ['defərəns] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .
not allowing flattery to add to it or any idle deference to lessen it .
不是 允许 奉承 到 添加 到 它 或者 任何 闲置的 尊重 到 减少 它 .

不让奉承加重它，也不让任何轻浮的恭敬削弱它。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ði:] [nəʊ] , ['sæntʃoʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [tru:θ] , [ˌʌndɪs'gaɪzd] [baɪ]
And I would have thee know , Sancho , that if the naked truth , undisguised by
和 我 会 有 你 知道 , 桑乔 , 那 如果 这 裸 真相 , 不加掩饰的 经过
['flætəri] ,
flattery ,
奉承 ,

桑丘，我想让你知道，如果赤裸裸的真相，不加任何奉承，

[keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [taɪmz] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] ,
came to the ears of princes , times would be different ,
来了 到 这 耳朵 的 王子们 , 时代 会 是 不同的 ,

如果这番话传到王子们耳中，时代将会截然不同。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['rekən] ['aɪən] ['eɪdʒɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['aʊəz] ,
and other ages would be reckoned iron ages more than ours ,
和 其他 年龄 会 是 估计 铁 年龄 更多的 比 我们的 ,

其他时代则更像是铁器时代，而不是我们所处的时代。

[wɪtʃ] [ai] [həʊld] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɒv; əv] [ði:z] ['lætə(r)] [deɪz] .
which I hold to be the golden of these latter days .
哪个 我 抓住 到 是 这 金的 的 这些 后者 天 .

我认为这是末世的黄金时代。

['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [əd'vaɪs] , ['sæntʃoʊ] ,
Profit by this advice , Sancho ,
利润 经过 这 建议 , 桑乔 ,

桑乔，好好利用这条建议吧。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaʊ] [nəʊ]
and report to me clearly and faithfully the truth of what thou knowest
和 报告 到 我 清楚地 和 忠实 这 真相 的 什么 你 最了解
['tʌtʃɪŋ] [wɒt] [ai][hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [ðiː] . "
touching what I have demanded of thee . "
接触 什么 我 有 要求 的 你 . "

你要如实、如实地向我报告你所知道的关于我所要求你的事。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" That I will do with all my heart , master , " replied Sancho ,
" 那 我 将要 做 和 全部 我的 心 , 掌握 , " 回复 桑乔 ,

"我定会竭尽全力去完成，主人。"桑丘回答道。

" [prə'vaɪdɪd][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [vekst] [æt; ət] [wɒt] [ai] [seɪ] ,
" provided your worship will not be vexed at what I say ,
" 假如 你的 崇拜 将要 不是 是 烦恼 在 什么 我 说 ,

"只要您不介意我所说的话，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['neɪkɪdnəs] ,
as you wish me to say it out in all its nakedness ,
作为 你 希望 我 到 说 它 出去 在 全部 它是 裸体 ,

如你所愿，将一切都赤裸裸地表达出来。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [kləʊðz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] . "
without putting any more clothes on it than it came to my knowledge in . "
没有 推杆 任何 更多的 衣服 在 它 比 它 来了 到 我的 知识 在 . "

"我没给它穿比它原本就有的衣服更多的东西。"

" [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [vekst] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ðaʊ] ['meɪɪst] [spiːk] ['friːli] ,
" I will not be vexed at all , " returned Don Quixote ; " thou mayest speak freely ,
" 我 将要 不是 是 烦恼 在 全部 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ; " 你 五月 说话 自由 ,

"我一点也不生气，"唐吉诃德回答说，"你可以畅所欲言。"

['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] . "
Sancho , and without any beating about the bush . "
桑乔 , 和 没有 任何 殴打 关于 这 衬套 . "

桑乔直截了当地说："一点也不拐弯抹角。"

" [wel] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" Well then , " said he , " first of all ,
" 出色地 然后 , " 说 他 , " 第一的 的 全部 ,

"那么，"他说，"首先，

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] ['maɪti]
I have to tell you that the common people consider your worship a mighty
我 有 到 告诉 你 那 这 常见的 人们 考虑 你的 崇拜 一个 强大的
[greɪt] ['mædmən] ,
great madman ,
伟大的 狂人 ,

我必须告诉你，普通百姓都认为你这位神父是个十足的疯子。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [fuːl] .
and me no less a fool .
和 我 不 较少的 一个 傻子 .

而我，也同样是个傻瓜。

[ðə; ði][hɪ'dælgoʊz] [seɪ] [ðæt] , [nɒt] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv]
The hidalgos say that , not keeping within the bounds of your quality of
这 伊达尔戈斯 说 那 , 不是 保持 之内 这 界限 的 你的 质量 的
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

伊达尔戈人说，没有恪守绅士风度，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] - [dɒn] , - [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] ,

you have assumed the ' Don , ' and made a knight of yourself at a jump ,

你 有 假定 这 - 大学教师 , - 和 制成 一个 骑士 的 你自己 在 一个 跳 ，

你自封为"唐吉诃德"，一举夺得骑士头衔。

[wɪð] [fɔː(r)] [vaɪn] - [stɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

with four vine - stocks and a couple of acres of land , and never a shirt to your back .

和 四 藤 - 股票 和 一个 夫妻 的 英亩 的 土地 ， 和 绝不 一个 衬衫 到 你的 后退 .

拥有四株葡萄藤和几英亩土地，却身无分文。

[ðə; ði] [ˌkæbə'ljeərəʊz] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪ'dælgoʊz] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The caballeros say they do not want to have hidalgos setting up in opposition to them ,

这 骑士们 说 他们 做 不是 想 到 有 伊达尔戈斯 环境 向上 在 反对 到 他们 ，

骑士们表示，他们不希望有伊达尔戈家族与他们对抗。

[pə'tɪkjələli] ['skwaɪə(r)] [hɪ'dælgoʊz] [huː] ['pɒlɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðeə(r)] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [griːn] [sɪlk] . "

particularly squire hidalgos who polish their own shoes and darn their black stockings with green silk . "

特别 乡绅 伊达尔戈斯 WHO 抛光 他们的 自己的 鞋 和 该死 他们的 黑色的 长筒袜 和 绿色的 丝绸 . "

尤其是那些自己擦鞋、用绿色丝绸补黑长袜的乡绅伊达尔戈们。

" [ðæt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

" That , " said Don Quixote , " does not apply to me ,

" 那 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ， " 做 不是 申请 到 我 ，

"那条规定,"堂吉诃德说，"不适用于我。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [pætʃt] ; ['rægɪd] [ai] [meɪ] [biː; bi] ,

for I always go well dressed and never patched ; ragged I may be ,

为了 我 总是 去 出色地 穿着 和 绝不 已修补 ； 破烂不堪 我 可能 是 ，

因为我总是衣着得体，从不打补丁；即使我衣衫褴褛，

[bʌt; bət] ['rægɪd] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [taɪm] . "

but ragged more from the wear and tear of arms than of time . "

但 破烂不堪 更多的 从 这 穿 和 撕 的 武器 比 的 时间 . "

但与其说是岁月的痕迹，不如说是战争的磨损造成的破败。

" [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [-] ['vælə(r)] , ['kɜːtəsi] , [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] [tɑːsk] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] .

" As to your worship's valour , courtesy , accomplishments , and task , there is a variety of opinions .

" 作为 到 你的 崇拜的 勇气 ， 礼貌 ， 成就 ， 和 任务 ， 那里 是 一个 种类 的 意见 .

"至于阁下的英勇、礼貌、成就和任务，众说纷纭。"

[sʌm; səm] [seɪ] , - [mæd][bʌt; bət][drəʊl] ; - ['ʌðə(r)z] , - ['væliənt][bʌt; bət] [ʌn'lʌki] ; - ['ʌðə(r)z] , - ['kɜːtiəs]
Some say , ' mad but droll ; ' others , ' valiant but unlucky ; ' others , ' courteous
一些 说 , - 疯狂的 但 滑稽 ; - 其他的 , - 英勇 但 倒霉 ; - 其他的 , - 有礼貌
[bʌt; bət] ['medlɪŋ] ,
but meddling ,
但 干预 ,

有人说他“疯癫但滑稽”；有人说他“勇敢但不幸”；还有人说他“彬彬有礼但爱管闲事”。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [liːv] [ə; eɪ]
' and then they go into such a number of things that they don't leave a
- 和 然后 他们 去 进入 这样的 一个 数字 的 事物 那 他们 不 离开 一个
[həʊl] [bəʊn]['aɪðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)][ɪn][maɪ'self] . "
whole bone either in your worship or in myself . "
所有的 骨 任何一个 在 你的 崇拜 或者 在 我 . "

“然后他们又深入探讨了那么多事情，以至于无论是对你还是对我而言，都没有留下任何完整的印象。”

" [ˌrekə'lekt] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðæt] [weər'evə(r)]['vɜːtʃuː][ɪg'zɪsts][ɪn][æn; ən] ['emɪnənt]
" Recollect , Sancho , " said Don Quixote , " that wherever virtue exists in an eminent
" 追忆 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 那 无论 美德 存在 在 一个 杰出
[dɪ'griː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pəːsikjuːtid] .
degree it is persecuted .
程度 它 是 受迫害 .

“桑丘，记住，”堂吉诃德说，“凡是美德高度盛行的地方，都会遭到迫害。”

[fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [men] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kə'lʌmnieit] [baɪ]
Few or none of the famous men that have lived escaped being calumniated by
很少 或者 没有任何 的 这 著名的 男人 那 有 居住地 逃脱 存在 诽谤 经过
['mælɪs] .
malice .
恶意 .

历史上几乎所有名人都曾遭受过恶意诽谤。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ðə; ði]['bəʊldɪst] , ['waɪzɪst] , [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] ['kæptɪnz] , [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd]
Julius Caesar , the boldest , wisest , and bravest of captains , was charged
尤利乌斯 凯撒 , 这 最勇敢的 , 最明智的 , 和 最勇敢的 的 队长 , 曾是 带电
[wɪð] ['biːɪŋ] [æm'bɪʃəs] ,
with being ambitious ,
和 存在 雄心勃勃 ,

尤利乌斯·凯撒，这位最勇敢、最睿智、最英勇的将领，却被指控野心勃勃。

[ænd; ənd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['kliːnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] , [ɔː(r)][pjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəlz] .
and not particularly cleanly in his dress , or pure in his morals .
和 不是 特别 干净利落 在 他的 裙子 , 或者 纯的 在 他的 德 .

而且他的衣着并不特别干净，道德也不纯洁。

[ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [huːz] [diːdz] [wʌn] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ,
Of Alexander , whose deeds won him the name of Great ,
的 亚历山大 , 谁 契约 韩元 他 这 姓名 的 伟大的 ,

亚历山大，他的功绩为他赢得了“大帝”的称号，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .
they say that he was somewhat of a drunkard .
他们 说 那 他 曾是 有些 的 一个 酒鬼 .

他们说他有点酗酒。

[ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['leɪbə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [luːd] [ænd; ənd]
Of Hercules , him of the many labours , it is said that he was lewd and
的 赫拉克勒斯 , 他 的 这 许多 劳动 , 它 是 说 那 他 曾是 猥亵 和
[lʌg'ʒʊəriəs] .
luxurious .
豪华 .

据说，完成多项功绩的赫拉克勒斯生性好色、奢靡。

[ɒv; əv] [dɒn] - , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] ['æmədis] [ɒv; əv] [gɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt]
Of Don Galaor , the brother of Amadis of Gaul , it was whispered that
的 大学教师 - , 这 兄弟 的 阿马迪斯 的 高卢 , 它 曾是 低声说道 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['kwɒrəlsəm] ,
he was over quarrelsome ,
他 曾是 超过 爱争吵的 ,

关于高卢国王阿马迪斯的兄弟唐·加劳尔，有传言说他生性好斗。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lækrɪməʊs] .
and of his brother that he was lachrymose .
和 的 他的 兄弟 那 他 曾是 流泪的 .

他的兄弟是个爱流泪的人。

[səʊ] [ðæt] , [əʊ] ['sæntʃoʊ] , [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðiːz] ['kæləmni] [ə'genst] [gʊd] [men] , [maɪn] [meɪ] [biː; bi] [let]
So that , O Sancho , amongst all these calumnies against good men , mine may be let
所以 那 , 哦 桑乔 , 在 全部 这些 诽谤 反对 好的 男人 , 矿 可能 是 让
[pɑːs] ,
pass ,
经过 ,

所以，桑丘啊，在所有这些针对好人的诽谤中，我的诽谤或许可以被放过。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hæst] [sed] . "
since they are no more than thou hast said . "
自从 他们 是 不 更多的 比 你 哈斯特 说 . "

因为它们不过是你所说的而已。

" [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! "
" That's just where it is , body of my father ! "
" 那就是 只是 在哪里 它 是 , 身体 的 我的 父亲 ! "

“我父亲的遗体就在那里！”

" [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] , [ðen] ? " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Is there more , then ? " asked Don Quixote .
" 是 那里 更多的 , 然后 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 .

“还有更多吗？”唐吉诃德问道。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [skɪnd] [jet] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" There's the tail to be skinned yet , " said Sancho ;
" 有 这 尾巴 到 是 去皮 然而 , " 说 桑乔 ;

“尾巴还没剥皮呢，”桑乔说；

" [ɔːl] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [keɪks] [ænd; ənd] ['fænsi] [bred] ;
" all so far is cakes and fancy bread ;
" 全部 所以 远的 是 蛋糕 和 想要 面包 ;

“目前为止都是些蛋糕和花式面包；

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæləmni] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'genst]
but if your worship wants to know all about the calumnies they bring against
但 如果 你的 崇拜 想要 到 知道 全部 关于 这 诽谤 他们 带来 反对
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但如果你大人想知道他们对你的所有诽谤，

[ai] [wɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [ðɪs] ['ɪnstənt] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
I will fetch you one this instant who can tell you the whole of them without
我 将要 拿来 你 一 这 立即的 WHO 能 告诉 你 这 所有的 的 他们 没有
['mɪsɪŋ] [æn; ən] ['ætəm] ;
missing an atom ;
丢失的 一个 原子 ;

我马上去找一个能把它们全部告诉你，一个字都不漏的人来给你；

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [bɑː'θɒləmjuː] [kə'rɑːskoʊ] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət]
for last night the son of Bartholomew Carrasco , who has been studying at
为了 最后的 夜晚 这 儿子 的 巴塞洛缪 卡拉斯科 , WHO 有 到过 学习 在
[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
Salamanca ,
萨拉曼卡 ,

昨晚，在萨拉曼卡学习的巴塞洛缪·卡拉斯科的儿子……

[keɪm] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['welkəm]
came home after having been made a bachelor , and when I went to welcome
来了 家 后 拥有 到过 制成 一个 学士 , 和 什么时候 我 去 到 欢迎
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他恢复单身后回到家，我去迎接他时，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [-] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'brɔːd] [ɪn] [bʊks] ,
he told me that your worship's history is already abroad in books ,
他 讲述 我 那 你的 崇拜的 历史 是 已经 国外 在 图书 ,

他告诉我，你们的崇拜历史早已被记载在书籍中。

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒentlmən] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ;
with the title of THE INGENIOUS GENTLEMAN DON QUIXOTE OF LA MANCHA ;
和 这 标题 的 这 巧妙 绅士 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 ;

书名为《堂吉诃德》;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,
and he says they mention me in it by my own name of Sancho Panza ,
和 他 说道 他们 提到 我 在 它 经过 我的 自己的 姓名 的 桑乔 潘扎 ,

他说，他们在书中用我的名字桑丘·潘萨提到了我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] [tuː] ,
and the lady Dulcinea del Toboso too ,
和 这 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 也 ,

还有杜尔西内亚·德尔·托博索女士，

[ænd; ənd] ['daɪvəz] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ;
and divers things that happened to us when we were alone ;
和 潜水员 事物 那 发生 到 我们 什么时候 我们 是 独自的 ;

以及我们独处时发生的各种各样的事情;

[səʊ] [ðæt] [ai] [krɒst] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn]
so that I crossed myself in my wonder how the historian who wrote them down
所以 那 我 交叉 我 在 我的 想知道 如何 这 历史学家 WHO 写道 他们 向下
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] . "
could have known them . "
可以 有 已知 他们 . "

于是我一边在心里划十字，一边疑惑记录这些历史的学者怎么可能知道这些事。

" [ai] ['prɒmɪs] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I promise thee , Sancho , " said Don Quixote ,
" 我 承诺 你 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我向你保证，桑丘，"堂吉诃德说道。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [seɪdʒ] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ;
" the author of our history will be some sage enchanter ;
" 这 作者 的 我们的 历史 将要 是 一些 圣人 魔法师 ;

"我们历史的作者将会是一位睿智的魔法师;

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] . "
for to such nothing that they choose to write about is hidden . "
为了 到 这样的 没有什么 那 他们 选择 到 写 关于 是 隐 . "

因为对他们来说，他们选择书写的一切都无所遁形。

" [wɒt] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntə(r)] !
" What ! " said Sancho , " a sage and an enchanter !
" 什么 ! " 说 桑乔 , " 一个 圣人 和 一个 魔法师 !

"什么！"桑丘说，"一位智者和一位魔法师！"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪm][ai] [spəʊk] [ɒv; əv]) [sez] [ðə; ði]
the bachelor Samson Carrasco (that is the name of him I spoke of) says the
这 学士 参孙 卡拉斯科 (那 是 这 姓名 的 他 我 辐 的) 说道 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kɔːld] [saɪd] [hæmiːt] [bɛrən'geɪnə] . "
author of the history is called Cide Hamete Berengena . "
作者 的 这 历史 是 称为 杀手 哈梅特 贝伦格纳 . "

单身汉萨姆森·卡拉斯科（就是我之前提到的那个人）说，这部历史著作的作者名叫西德·哈梅特·贝伦赫纳。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [neɪm] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" That is a Moorish name , " said Don Quixote .
" 那 是 一个 摩尔式 姓名 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"那是摩尔人的名字，"堂吉诃德说。

" [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" May be so , " replied Sancho ;
" 可能 是 所以 , " 回复 桑乔 ;

"也许是这样，"桑丘回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mʊrz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv]
" for I have heard say that the Moors are mostly great lovers of
" 为了 我 有 听到 说 那 这 沼泽地 是 大多 伟大的 恋人 的
- . "
berengenas . "
- . "

"因为我听说摩尔人大多非常喜欢贝伦根纳斯。"

" [ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][mɪ'steɪkən][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] - [saɪd] - — [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn]
" Thou must have mistaken the surname of this ' Cide ' — which means in
" 你 必须 有 错误 这 姓 的 这 - 杀手 - — 哪个 方法 在
['ærəbɪk] - [lɔːd] - — ['sæntʃoʊ] , " [əb'zɜːvd] [dɒn] [kɪ'hoti] .
Arabic ' Lord ' — Sancho , " observed Don Quixote .
阿拉伯 - 主 - — 桑乔 , " 观察到 大学教师 堂吉诃德 .

"你一定是把这位'西德'（在阿拉伯语中意为'主人'）的姓氏弄错了——桑丘，"堂吉诃德说道。

" ['veri] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" Very likely , " replied Sancho ,
" 非常 可能 , " 回复 桑乔 ,

"很有可能，"桑乔回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['bætʃələ(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
" but if your worship wishes me to fetch the bachelor I will go for him
" 但 如果 你的 崇拜 愿望 我 到 拿来 这 学士 我 将要 去 为了 他
[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "
in a twinkling . "
在 一个 闪烁 . "

"但如果阁下希望我去把那位单身汉叫来，我马上就去。"

" [ðaʊ] [wɪlt] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] , [maɪ] [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Thou wilt do me a great pleasure , my friend , " said Don Quixote ,
" 你 枯萎 做 我 一个 伟大的 乐趣 , 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"你将会给我带来莫大的荣幸，我的朋友，"唐吉诃德说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌem 'iː][hæz; həz] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ,
" for what thou hast told me has amazed me ,
" 为了 什么 你 哈斯特 讲述 我 有 惊叹 我 ,

"因为你告诉我的事令我惊奇，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [ðæt] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl]
and I shall not eat a morsel that will agree with me until I have heard all
和 我 将 不是 吃 一个 小块 那 将要 同意 和 我 直到 我 有 听到 全部
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

在彻底了解事情经过之前，我一口也不会吃。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Then I am off for him , " said Sancho ;
" 然后 我 是 离开 为了 他 , " 说 桑乔 ;

"那我这就去找他，"桑乔说；

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hiː; hi] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,
and leaving his master he went in quest of the bachelor ,
和 离开 他的 掌握 他 去 在 寻求 的 这 学士 ,

于是他离开主人，去寻找那位单身汉。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] ,
with whom he returned in a short time , and , all three together ,
和 谁 他 返回 在 一个 短的 时间 , 和 , 全部 三 一起 ,

不久后，他和他们一起回来了，三人合在一起，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [drəʊl] ['kɒləkwi] .
they had a very droll colloquy .
他们 有 一个 非常 滑稽 对话 .

他们进行了一段非常滑稽的对话。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːfəbl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['sæntʃoʊ]
OF THE LAUGHABLE CONVERSATION THAT PASSED BETWEEN DON QUIXOTE , SANCHO
的 这 可笑 对话 那 通过了 之间 大学教师 堂吉诃德 , 桑乔
['pænzə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ]
PANZA , AND THE BACHELOR SAMSON CARRASCO
潘扎 , 和 这 学士 参孙 卡拉斯科

唐吉诃德、桑丘·潘萨和单身汉萨姆森·卡拉斯科之间那段令人捧腹的对话

[dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'meɪnd] ['veri] [diːp] [ɪn] [θɔːt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bætʃələ(r)][kə'rɑːskoʊ] ,
Don Quixote remained very deep in thought , waiting for the bachelor Carrasco ,
大学教师 堂吉诃德 剩余 非常 深的 在 想法 , 等待 为了 这 学士 卡拉斯科 ,

唐吉诃德陷入了沉思，等待着单身汉卡拉斯科的到来。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
from whom he was to hear how he himself had been put into a
从 谁 他 曾是 到 听到 如何 他 他自己 有 到过 放 进入 一个
[bʊk] [æz; əz]['sæntʃoʊ] [sed] ;
book as Sancho said ;
书 作为 桑乔 说 ;

他将从桑乔口中得知，自己是如何被写进一本书里的；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn]
and he could not persuade himself that any such history could be in
和 他 可以 不是 说服 他自己 那 任何 这样的 历史 可以 是 在
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

他始终无法说服自己，这样的历史可能真的存在过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [draɪ][ɒn][ðə; ði]
for the blood of the enemies he had slain was not yet dry on the
为了 这 血 的 这 敌人 他 有 被杀 曾是 不是 然而 干燥 在 这
[bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
blade of his sword ,
刀刃 的 他的 剑 ,

因为他剑刃上敌人的鲜血还未干涸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ɪtʃ'iːvmənts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]
and now they wanted to make out that his mighty achievements were going
和 现在 他们 通缉 到 制作 出去 那 他的 强大的 成就 是 去
[ə'baʊt][ɪn][prɪnt] .
about in print .
关于 在 打印 .

现在他们想让他的丰功伟绩被印成报纸出版。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi] ['fænsid] [sʌm; səm][seɪdʒ] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][æn; ən] ['enəmi] ,
For all that , he fancied some sage , either a friend or an enemy ,
为了 全部 那 , 他 幻想 一些 圣人 , 任何一个 一个 朋友 或者 一个 敌人 ,

尽管如此，他还是崇拜某个智者，无论是朋友还是敌人。

[mait] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mædʒɪk] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ; [ɪf] [ə; eɪ]
might , by the aid of magic , have given them to the press ; if a
可能 , 经过 这 援助 的 魔法 , 有 给定 他们 到 这 按 ; 如果 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

或许借助魔法，他们已经把这些信息交给了媒体；如果是一位朋友，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ænd; ənd][ɪg'zɔːlt][ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['evə(r)] [ə'tʃiːvd]
in order to magnify and exalt them above the most famous ever achieved
在 命令 到 放大 和 崇高 他们 多于 这 最多 著名的 曾经 已达成
[baɪ]['eni] [naɪt] - ['erənt] ;
by any knight - errant ;
经过 任何 骑士 - 错误的 ;

为了将他们放大并提升到任何游侠骑士所取得的最著名成就之上；

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] ,
if an enemy ,
如果 一个 敌人 ,

如果是敌人，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɔːt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['evə(r)]
to bring them to naught and degrade them below the meanest ever
到 带来 他们 到 零 和 降级 他们 以下 这 最卑鄙的 曾经
[rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv]['eni] [ləʊ] ['skwaɪə(r)] ,
recorded of any low squire ,
记录 的 任何 低的 乡绅 ,

使他们一文不值，并将他们贬低到连最卑微的乡绅都不如的地步。

[ðəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][skwaɪəz]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]
though as he said to himself , the achievements of squires never were
尽管 作为 他 说 到 他自己 , 这 成就 的 乡绅 绝不 是
[rɪ'kɔːdɪd] .
recorded .
记录 .

正如他自己所说，乡绅的功绩从未被记录下来。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
If , however , it were the fact that such a history were in existence ,
如果 , 然而 , 它 是 这 事实 那 这样的 一个 历史 是 在 存在 ,

然而，如果这样的历史确实存在的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [biː; bi] [græn'dɪləkwənt]
it must necessarily , being the story of a knight - errant , be grandiloquent
它 必须 一定 , 存在 这 故事 的 一个 骑士 - 错误的 , 是 夸夸其谈
, ['lɒfti] , [ɪm'pəʊzɪŋ] , [grænd][ænd; ənd] [truː] .
, lofty , imposing , grand and true .
, 高远 , 气势磅礴 , 盛大 和 真的 .

既然是讲述一位游侠骑士的故事，就必然是雄辩的、崇高的、气势恢宏的、伟大的、真实的。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] ['kʌmfət] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ,
With this he comforted himself somewhat ,
和 这 他 安慰 他自己 有些 ,

他以此稍稍安慰自己。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ,
though it made him uncomfortable to think that the author was a Moor ,
尽管 它 制成 他 不舒服 到 思考 那 这 作者 曾是 一个 泊 ,

虽然想到作者是摩尔人让他感到很不自在，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [saɪd] ;
judging by the title of " Cide ;
评判 经过 这 标题 的 " 杀手 ;

从标题"Cide;

" [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [truːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [mʊrz] , [æz; əz] [ðeɪ]
" and that no truth was to be looked for from Moors , as they
" 和 那 不 真相 曾是 到 是 看起来 为了 从 沼泽地 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪm'pɒstə(r)] ,
are all impostors ,
是 全部 冒名顶替者 ,

"而且，不要指望从摩尔人那里得到任何真理，因为他们都是骗子。"

[tʃiːts] , [ænd; ənd] ['skiːmə] .
cheats , and schemers .
作弊 , 和 阴谋家 .

骗子和阴谋家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feəz] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'dekərəs]
He was afraid he might have dealt with his love affairs in some indecorous
他 曾是 害怕的 他 可能 有 已处理 和 他的 爱 事务 在 一些 不得体
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

他担心自己处理情事的方式可能不太得体。

[ðæt] [mait] [tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi]
that might tend to the discredit and prejudice of the purity of his lady
那 可能 趋向 到 这 诋毁 和 偏见 的 这 纯度 的 他的 女士
[ˌdʌlsɪ'nɪə] [del] [toʊ'boʊsoʊ] ;
Dulcinea del Toboso ;
杜尔西内亚 del 枢梁 ;

这可能会损害和歪曲他夫人杜尔西内娅·德尔·托博索的纯洁品格;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [set] [fɔ:θ] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [hæd; həd]
he would have had him set forth the fidelity and respect he had
他 会 有 有 他 放 前进 这 忠诚 和 尊重 他 有
['ɔ:lweɪz] [əb'zɜ:vd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
always observed towards her ,
总是 观察到 向 她 ,

他本想让他表明自己一直以来对她的忠诚和尊重,

[spə:n] [kwi:nz] , ['empris] , [ænd; ənd] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] ,
spurning queens , empresses , and damsels of all sorts ,
拒绝 女王们 , 皇后们 , 和 少女们 的 全部 排序 ,

蔑视女王、皇后和各种各样的少女,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] .
and keeping in check the impetuosity of his natural impulses .
和 保持 在 查看 这 冲动 的 他的 自然的 冲动 .

并克制住自己天性冲动的冲动。

[əb'zɔ:bd] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [ænd; ənd] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)] [ˌkɔdʒi'teiʃən] , [hi:; hi] [wɒz; wəz]
Absorbed and wrapped up in these and divers other cogitations , he was
吸收 和 包装 向上 在 这些 和 潜水员 其他 思考 , 他 曾是
[faʊnd] [baɪ] ['sæntʃoʊ] [ænd; ənd] [kə'rɑ:skoʊ] ,
found by Sancho and Carrasco ,
成立 经过 桑乔 和 卡拉斯科 ,

他沉浸在这些以及其他各种各样的思考中,被桑乔和卡拉斯科发现了。

[hu:m] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'si:vd] [wɪð] [greɪt] ['kɜ:təsi] .
whom Don Quixote received with great courtesy .
谁 大学教师 堂吉诃德 已收到 和 伟大的 礼貌 .

堂吉诃德以极大的礼貌接待了他。

[ðə; ði] ['bætʃələ(r)] , [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['sæmsən] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['bɒdɪli] [saɪz] ,
The bachelor , though he was called Samson , was of no great bodily size ,
这 学士 , 尽管 他 曾是 称为 参孙 , 曾是 的 不 伟大的 身体上的 尺寸 ,

这位单身汉虽然名叫参孙,但身材并不高大。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wæg] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
but he was a very great wag ; he was of a sallow complexion ,
但 他 曾是 一个 非常 伟大的 摇摆 ; 他 曾是 的 一个 黄褐色 肤色 ,

但他是个非常爱开玩笑的人;他脸色蜡黄。

[bʌt; bət] ['veri] [ʃɑ:p] - ['wɪtɪd] , ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
but very sharp - witted , somewhere about four - and - twenty years of age ,
但 非常 锋利的 - 机智的 , 某处 关于 四 - 和 - 二十 年 的 年龄 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] ,
with a round face ,
和 一个 圆形的 脸 ,

但非常机敏,大约二十四岁左右,圆脸,

[ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [maʊθ] ,
a flat nose , and a large mouth ,
一个 平坦的 鼻子 , 和 一个 大的 嘴 ,

扁平的鼻子和大嘴巴,

[ɔ:l] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][fʌn] [ænd; ənd][dʒəʊks] ;
all indications of a mischievous disposition and a love of fun and jokes ;
全部 症状 的 一个 恶作剧 处置 和 一个 爱 的 乐趣 和 笑话 ;

种种迹象表明他生性顽皮，热爱玩乐和玩笑；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dɒn] [kɪˈhoti] ,
and of this he gave a sample as soon as he saw Don Quixote ,
和 的 这 他 给予 一个 样本 作为 很快 作为 他 锯 大学教师 堂吉诃德 ,

他一见到唐吉诃德就立刻拿出来试用了一下。

[baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , " [let] [ˌem ˈiː] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] - [hænd] ,
by falling on his knees before him and saying , " Let me kiss your mightiness's hand ,
经过 坠落 在 他的 膝盖 前 他 和 说 , " 让 我 吻 你的 - 手 ,

他跪倒在上帝面前，说道："让我亲吻您威严的手，

[seˈnjɔː] [dɒn] [kɪˈhoti] [ɒv; əv][lɑː] [ˈmɑːntʃə] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] [ðæt] [ai] [weə(r)] ,
Senor Don Quixote of La Mancha , for , by the habit of St . Peter that I wear ,
传感器 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 , 为了 , 经过 这 习惯 的 英石 . 彼得 那 我 穿 ,

拉曼查的唐吉诃德先生，我以我所穿的圣彼得的服饰起誓，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [ˈɔːdərs] ,
though I have no more than the first four orders ,
尽管 我 有 不 更多的 比 这 第一的 四 订单 ,

虽然我只有前四个订单，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪməs] [naɪts] - [ˈerənt] [ðæt] [hæv; həv][ˈevə(r)] [biːn] ,
your worship is one of the most famous knights - errant that have ever been ,
你的 崇拜 是 一 的 这 最多 著名的 骑士 - 错误的 那 有 曾经 到过 ,

您是历史上最著名的游侠骑士之一，

[ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] .
or will be , all the world over .
或者 将要 是 , 全部 这 世界 超过 .

或者说，将来会在全世界范围内发生。

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [saɪd] [hæmiːt] [bɛnəŋgɛli] , [huː] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [diːdz] ,
A blessing on Cide Hamete Benengeli , who has written the history of your great deeds ,
一个 祝福 在 杀手 哈梅特 贝内格利 , WHO 有 书面 这 历史 的 你的 伟大的 契约 ,

愿上帝保佑西德·哈梅特·贝内格利，他记录了您的伟大功绩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈblesɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [trænzˈleɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [kæˈstɪliən] [ˈvʌlgə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] !
and a double blessing on that connoisseur who took the trouble of having it translated out of the Arabic into our Castilian vulgar tongue for the universal entertainment of the people !
和 一个 双倍的 祝福 在 那 行家 WHO 采取 这 麻烦 的 拥有 它 翻译 出去 的 这 阿拉伯 进入 我们的 卡斯蒂利亚语 庸俗 舌头 为了 这 普遍的 娱乐 的 这 人们 !

还要感谢那位费心思将它从阿拉伯语翻译成我们卡斯蒂利亚语这种通俗语言的鉴赏家，让全人类都能从中获得娱乐！

" [dɒn] [kɪ'hoti] [meɪd] [hɪm] [raɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [səʊ] , [ðen] ,
" Don Quixote made him rise , and said , " So , then ,
" 大学教师 堂吉诃德 制成 他 上升 , 和 说 , " 所以 , 然后 ,

唐吉诃德让他站起来，说道："那么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
it is true that there is a history of me ,
它 是 真的 那 那里 是 一个 历史 的 我 ,

的确，我也有自己的历史。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][seɪdʒ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
and that it was a Moor and a sage who wrote it ? "
和 那 它 曾是 一个 泊 和 一个 圣人 WHO 写道 它 ? "

而且，这本书是一位摩尔人和一位智者所著？

" [səʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæmsən] ,
" So true is it , senor , " said Samson ,
" 所以 真的 是 它 , 传感器 , " 说 参孙 ,

"确实如此，先生，"参孙说道。

" [ðæt] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed]
" that my belief is there are more than twelve thousand volumes of the said
" 那 我的 信仰 是 那里 是 更多的 比 十二 千 卷 的 这 说
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [prɪnt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
history in print this very day .
历史 在 打印 这 非常 天 .

"据我所知，目前市面上已有超过一万两千卷该历史著作的印刷版。"

['əʊnli][ɑːsk] ['pɔːtʃʊgl] , [ˌbɑːrsə'loʊnə] , [ænd; ənd] [və'lenʃɪə] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] ,
Only ask Portugal , Barcelona , and Valencia , where they have been printed ,
仅有的 问 葡萄牙 , 巴塞罗那 , 和 瓦伦西亚 , 在哪里 他们 有 到过 打印 ,

只需问问葡萄牙、巴塞罗那和瓦伦西亚，这些印刷品就在那里印制。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['æntwɜːp] ,
and moreover there is a report that it is being printed at Antwerp ,
和 而且 那里 是 一个 报告 那 它 是 存在 打印 在 安特卫普 ,

而且还有报道称，该书正在安特卫普印刷。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔː(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
and I am persuaded there will not be a country or language in which there
和 我 是 被说服 那里 将要 不是 是 一个 国家 或者 语言 在 哪个 那里
[wɪl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
will not be a translation of it . "
将要 不是 是 一个 翻译 的 它 . "

我确信，无论哪个国家或哪种语言，都会有这本书的译本。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , " [hɪə(r)] [əb'zɜːvd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" One of the things , " here observed Don Quixote ,
" 一 的 这 事物 , " 这里 观察到 大学教师 堂吉诃德 ,

"其中一件事，"堂吉诃德说道，

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [məʊst] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [mæn][ɪz][tuː; tə]
" that ought to give most pleasure to a virtuous and eminent man is to
" 那 应该 到 给 最多 乐趣 到 一个 有德行的 和 杰出 男人 是 到
[faɪnd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][ɪn][prɪnt][ænd; ənd][ɪn] [taɪp] ,
find himself in his lifetime in print and in type ,
寻找 他自己 在 他的 寿命 在 打印 和 在 类型 ,

"对于一个品德高尚、杰出的人来说，最令人欣慰的莫过于在有生之年看到自己的事迹被印成文字和文字，

[fə'mɪliə(r)][ɪn] ['piːpəlz] [maʊðz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ; [ai] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,
familiar in people's mouths with a good name ; I say with a good name ,
熟悉的 在 人们的 嘴 和 一个 好的 姓名 ; 我 说 和 一个 好的 姓名 ,

人尽皆知，名声良好；我说，名声良好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə]
for if it be the opposite , then there is no death to be compared to
为了 如果 它 是 这 对面的 , 然后 那里 是 不 死亡 到 是 比较的 到
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果情况恰恰相反，那么就没有死亡可以与之相比了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][baɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , " [sed] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,
" If it goes by good name and fame , " said the bachelor ,
" 如果 它 去 经过 好的 姓名 和 名声 , " 说 这 学士 ,

"如果靠名声和声望的话，"这位单身汉说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə'ləʊn] [beəz] [ə'weɪ] [ðə; ði][pɑːm][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] ;
" your worship alone bears away the palm from all the knights - errant ;
" 你的 崇拜 独自的 熊 离开 这 棕榈 从 全部 这 骑士 - 错误的 ;

"仅凭您一人，便能从所有游侠骑士手中夺走桂冠；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
for the Moor in his own language , and the Christian in his ,
为了 这 泊 在 他的 自己的 语言 , 和 这 基督教 在 他的 ,

摩尔人用他自己的语言，基督徒用他的语言，

[hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['gæləntri] , [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]
have taken care to set before us your gallantry , your high courage in
有 已采取 关心 到 放 前 我们 你的 英勇 , 你的 高的 勇气 在
[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['deindʒəz] ,
encountering dangers ,
遭遇 危险 ,

你们已尽力向我们展现你们的英勇无畏，你们在面对危险时展现出的高度勇气。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn] [əd'vɜːsəti] , [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
your fortitude in adversity , your patience under misfortunes as well as
你的 坚韧 在 逆境 , 你的 耐心 在下面 不幸 作为 出色地 作为
[wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

你在逆境中的坚韧，你在不幸和伤痛面前的耐心，

[ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['kɒntɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][plə'tɒnɪk] [lʌvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]
the purity and continence of the platonic loves of your worship and
这 纯度 和 尿失禁 的 这 柏拉图式的 爱 的 你的 崇拜 和
[maɪ]['leɪdi]['dəʊnə] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] - "
my lady Dona Dulcinea del Toboso - "
我的 女士 多娜 杜尔西内亚 del 枢梁 - "

你们的崇拜和我的夫人杜尔西内亚·德尔·托博索之间柏拉图式爱情的纯洁和节制——"

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [kɔːld] ['dəʊnə] , " [əb'zɜːvd] ['sæntʃoʊ][hɪə(r)] ;
" I never heard my lady Dulcinea called Dona , " observed Sancho here ;
" 我 绝不 听到 我的 女士 杜尔西内亚 称为 多娜 , " 观察到 桑乔 这里 ;

"我从没听过有人叫我的杜尔西内娅夫人多娜，"桑乔说道；

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ; [səʊ][hɪə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði]
" nothing more than the lady Dulcinea del Toboso ; so here already the
" 没有什么 更多的 比 这 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 ; 所以 这里 已经 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɒŋ] . "
history is wrong . "
历史 是 错误的 . "

"她只不过是杜尔西内娅·德尔·托博索夫人；所以，历史在这里就已经错了。"

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [kə'rɑːskoʊ] .
" That is not an objection of any importance , " replied Carrasco .
" 那 是 不是 一个 异议 的 任何 重要性 , " 回复 卡拉斯科 .
“那不是一个重要的反对意见，”卡拉斯科回答说。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] ['bætʃələ(r)] ,
" Certainly not , " said Don Quixote ; " but tell me , senor bachelor ,
" 当然 不是 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 告诉 我 , 传感器 学士 ,
“当然不是，”唐吉诃德说；“但是告诉我，单身汉先生，

[wɒt] [diːdz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
what deeds of mine are they that are made most of in this history ? "
什么 契约 的 矿 是 他们 那 是 制成 最多 的 在 这 历史 ? "
在这段历史中，我最常被提及的功绩是什么?

" [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] , " [ə'pɪnjənz] ['dɪfə(r)] , [æz; əz] [teɪsts] [duː; də] ;
" On that point , " replied the bachelor , " opinions differ , as tastes do ;
" 在 那 观点 , " 回复 这 学士 , " 意见 不同 , 作为 口味 做 ;
“关于这一点，”单身汉回答说，“意见各不相同，就像口味各不相同一样；

[sʌm; səm] [sweə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tʊk] [tuː; tə]
some swear by the adventure of the windmills that your worship took to
一些 发誓 经过 这 冒险 的 这 风车 那 你的 崇拜 采取 到
[biː; bi] - [ænd; ənd] ['dʒaɪənts] ;
be Briareuses and giants ;
是 - 和 巨人 ;
有些人对你们的神明所说的风车奇遇深信不疑，认为风车是布里亚瑞斯和巨人；

['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlɪŋ] [mɪlz] ;
others by that of the fulling mills ;
其他的 经过 那 的 这 填充 磨坊 ;
其他人则来自毛纺厂；

[wʌn] [kraɪz] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [ðæt] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
one cries up the description of the two armies that afterwards took the appearance
一 哭泣 向上 这 描述 的 这 二 军队 那 然后 采取 这 外貌
[ɒv; əv] [tuː] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃiːp] ;
of two droves of sheep ;
的 二 成群 的 羊 ;
人们不禁想起那两支军队后来变成两群绵羊的模样；

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [æt; ət] [sɛ'goʊviə] ;
another that of the dead body on its way to be buried at Segovia ;
其他 那 的 这 死的 身体 在 它是 方式 到 是 埋葬 在 塞戈维亚 ;
另一张照片显示，死者的遗体正在运往塞戈维亚下葬的途中；

[ə; eɪ] [θɜːd] [sez] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
a third says the liberation of the galley slaves is the best of all ,
一个 第三 说道 这 解放 的 这 厨房 奴隶 是 这 最好的 的 全部 ,
第三个人认为，解放桨奴是所有改革中最棒的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['dʒaɪənts]
and a fourth that nothing comes up to the affair with the Benedictine giants
和 一个 第四 那 没有什么 来 向上 到 这 事务 和 这 本笃会 巨人
,
,
,
第四点是，没有什么能比得上与本笃会巨人的那段往事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['væliənt] ['biskeiən] . "
and the battle with the valiant Biscayan . "
和 这 战斗 和 这 英勇 比斯开 . "
以及与英勇的比斯开人的战斗。

" [tel] [ˌem 'iː] , [se'njɔː]['bætʃələ(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Tell me , senor bachelor , " said Sancho at this point ,
" 告诉 我 , 传感器 学士 , " 说 桑乔 在 这 观点 ,

"告诉我，单身汉先生，"桑乔这时说道。

" [dʌz] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [kʌm] [ɪn] , [wen] ['aʊə(r)] [gʊd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [went] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['deinti] ? "
" does the adventure with the Yanguesans come in , when our good Rocinante went hankering after dainties ? "
" 做 这 冒险 和 这 - 来 在 , 什么时候 我们的 好的 罗西南特 去 渴望 后 精致小点心 ? "

"罗西南特想吃点好吃的，那段与杨格桑人的冒险故事就讲到这里了吗？"

" [ðə; ði][seɪdʒ][hæz; həz] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmsən] ;
" The sage has left nothing in the ink - bottle , " replied Samson ;
" 这 圣人 有 左边 没有什么 在 这 墨水 - 瓶子 , " 回复 参孙 ;

"圣人墨水瓶里什么也没剩下，"参孙回答说；

" [hiː; hi] [telz] [ɔːl] [ænd; ənd] [sets] [daʊn] ['evriθɪŋ] ,
" he tells all and sets down everything ,
" 他 讲述 全部 和 套 向下 一切 ,

他把一切都说了出来，并记录了一切。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪpəz] [ðæt] ['wɜːði] ['sæntʃoʊ][kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] . "
even to the capers that worthy Sancho cut in the blanket . "
甚至 到 这 刺山柑 那 值得 桑乔 切 在 这 毯子 . "

甚至连桑乔在毯子上剪下的那些滑稽动作也无妨。

" [ai] [kʌt] [nəʊ] ['keɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ; " [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ai][dɪd] ,
" I cut no capers in the blanket , " returned Sancho ; " in the air I did ,
" 我 切 不 刺山柑 在 这 毯子 , " 返回 桑乔 ; " 在 这 空气 我 做过 ,

"我没有在毯子上切刺山柑，"桑乔回答说；"我在空中切了。"

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ai] [laɪkt] . "
and more of them than I liked . "
和 更多的 的 他们 比 我 喜欢 . "

而且数量比我预想的要多。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" There is no human history in the world , I suppose , " said Don Quixote ,
" 那里 是 不 人类 历史 在 这 世界 , 我 认为 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我想，世界上根本没有人类历史。"堂吉诃德说道。

" [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts] [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [sʌtʃ] [æz; əz] [diːl] [wɪð] ['ʃɪvəlri] ,
" that has not its ups and downs , but more than others such as deal with chivalry ,
" 那 有 不是 它是 UPS 和 下坡 , 但 更多的 比 其他的 这样的 作为 交易 和 骑士精神 ,

"它没有起伏跌宕，但比其他一些涉及骑士精神的作品更甚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['prɒspərəs] [əd'ventʃəz] . "
for they can never be entirely made up of prosperous adventures . "
为了 他们 能 绝不 是 完全 制成 向上 的 繁荣 冒险 . "

因为它们永远不可能完全由辉煌的冒险经历构成。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,
" For all that , " replied the bachelor ,
" 为了 全部 那 , " 回复 这 学士 ,

"尽管如此，"单身汉回答道，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" there are those who have read the history who say they would have been
" 那里 是 那些 WHO 有 读 这 历史 WHO 说 他们 会 有 到过
[glæd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [left] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ðæt]
glad if the author had left out some of the countless cudgellings that
高兴的 如果 这 作者 有 左边 出去 一些 的 这 无数 棍棒 那
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn] ['veəriəs] [in'kauntəz] . "
were inflicted on Senor Don Quixote in various encounters . "
是 造成的 在 传感器 大学教师 堂吉诃德 在 各种各样的 遭遇 . "

“有些读过这段历史的人说，如果作者删去唐吉诃德先生在各种遭遇中遭受的无数次殴打，他们会很高兴。”

" [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒmz] [ɪn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" That's where the truth of the history comes in , " said Sancho .
" 那就是 在哪里 这 真相 的 这 历史 来 在 , " 说 桑乔 .

“这就是历史真相所在，”桑乔说道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [mait] ['feəli] [hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['saɪləns] , "
" At the same time they might fairly have passed them over in silence , "
" 在 这 相同的 时间 他们 可能 相当 有 通过了 他们 超过 在 沉默 , "
[əb'zɜːvd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
observed Don Quixote ;
观察到 大学教师 堂吉诃德 ;

“与此同时，他们完全可以默默地忽略他们，”堂吉诃德说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)] [ə'fekt] [ðə; ði]
" for there is no need of recording events which do not change or affect the
" 为了 那里 是 不 需要 的 记录 活动 哪个 做 不是 改变 或者 影响 这
[truːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
truth of a history ,
真相 的 一个 历史 ,

“因为没有必要记录那些不会改变或影响历史真相的事件，

[ɪf] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kən'tempt] .
if they tend to bring the hero of it into contempt .
如果 他们 趋向 到 带来 这 英雄 的 它 进入 鄙视 .

如果他们倾向于使故事中的英雄人物受到鄙视。

[ɪ'niːəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [səʊ] ['paɪəs] [æz; əz] ['vɜːdʒɪl] [ˌreprɪ'zents] [hɪm] ,
AEneas was not in truth and earnest so pious as Virgil represents him ,
埃涅阿斯 曾是 不是 在 真相 和 认真 所以 虔诚的 作为 维吉尔 代表 他 ,

事实上，埃涅阿斯并不像维吉尔笔下那样虔诚真挚。

[nɔː(r)] [ju(ː)'lisiːz] [səʊ] [waɪz] [æz; əz] ['həʊmə(r)] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] . "
nor Ulysses so wise as Homer describes him . "
也不 尤利西斯 所以 明智的 作为 荷马 描述 他 . "

也不是荷马笔下那般睿智的尤利西斯。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['sæmsən] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
" That is true , " said Samson ; " but it is one thing to write as a poet ,
" 那 是 真的 , " 说 参孙 ; " 但 它 是 一 事物 到 写 作为 一个 诗人 ,

“没错，”参孙说，“但是以诗人的身份写作是一回事，

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] ; [ðə; ði] ['pəʊɪt] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)] [sɪŋ] [θɪŋz] ,
another to write as a historian ; the poet may describe or sing things ,
其他 到 写 作为 一个 历史学家 ; 这 诗人 可能 描述 或者 唱歌 事物 ,

另一种方式是像历史学家那样写作；诗人可以描述或歌颂事物，

[nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ;
not as they were , but as they ought to have been ;
不是 作为 他们 是 , 但 作为 他们 应该 到 有 到过 ;

不是它们原本的样子，而是它们本应有的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
but the historian has to write them down , not as they ought to
但 这 历史学家 有 到 写 他们 向下 , 不是 作为 他们 应该 到
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

但历史学家必须把它们记录下来，而不是按照它们本应有的样子。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ]
but as they were , without adding anything to the truth or taking anything
但 作为 他们 是 , 没有 添加 任何事物 到 这 真相 或者 采取 任何事物
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
from it . "
从 它 . "

但事实就是如此，既没有增添任何真理，也没有删减任何真理。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ɪf] [ðɪs] [se'njɔː][mɔː(r)][gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Well then , " said Sancho , " if this senor Moor goes in for telling the truth ,
" 出色地 然后 , " 说 桑乔 , " 如果 这 传感器 泊 去 在 为了 讲述 这 真相 ,

“那么，”桑乔说，“如果这位摩尔先生真的讲真话的话，

[nəʊ] [daʊt] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['maːstəz] ['drʌbiŋ] [maɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
no doubt among my master's drubbings mine are to be found ;
不 怀疑 之中 我的 硕士学位 惨败 矿 是 到 是 成立 ;

毫无疑问，在我主人遭受的鞭打中，也包括我的鞭打；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-] ['ʃəuldəz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
for they never took the measure of his worship's shoulders without doing the
为了 他们 绝不 采取 这 措施 的 他的 崇拜的 肩膀 没有 正在做 这
[seɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] ;
same for my whole body ;
相同的 为了 我的 所有的 身体 ;

因为他们量过他的肩膀，也量过我的全身；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)][hɪm'self]
but I have no right to wonder at that , for , as my master himself
但 我 有 不 正确的 到 想知道 在 那 , 为了 , 作为 我的 掌握 他自己
[sez] ,
says ,
说道 ,

但我对此并无理由感到惊讶，因为，正如我的主人所说，

[ðə; ði] ['membəz] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] . "
the members must share the pain of the head . "
这 成员 必须 分享 这 疼痛 的 这 头 . "

成员们必须共同承担头部疼痛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][slaɪ][dɒg] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ai] - [feɪθ] ,
" You are a sly dog , Sancho , " said Don Quixote ; " i ' faith ,
" 你 是 一个 狡猾 狗 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 我 - 信仰 ,

“你真是个狡猾的家伙，桑丘，”唐吉诃德说；“我真心觉得，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][wɒnt][ɒv; əv] ['meməri] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] . "
you have no want of memory when you choose to remember . "
你 有 不 想 的 记忆 什么时候 你 选择 到 记住 . "

只要你选择记住，你就不会缺乏记忆力。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [θwæk] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" If I were to try to forget the thwacks they gave me , " said Sancho ,
" 如果 我 是 到 尝试 到 忘记 这 啪啪声 他们 给予 我 , " 说 桑乔 ,

“如果我要努力忘记他们打我的那些拳头，”桑乔说，

" [maɪ] [wiːl] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɒn] [maɪ] [rɪbz] . "
" my weals would not let me , for they are still fresh on my ribs . "
" 我的 伤痕 会 不是 让 我 , 为了 他们 是 仍然 新鲜的 在 我的 肋骨 . "

“我的肋骨上还留着新鲜的伤痕，所以我无法动弹。”

" [hʌʃ] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd] [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ,
" Hush , Sancho , " said Don Quixote , " and don't interrupt the bachelor ,
" 嘘 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 和 不 打断 这 学士 ,

“嘘，桑丘，”唐吉诃德说，“别打断这位单身汉。”

[huːm] [ai] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
whom I entreat to go on and tell all that is said about me in this history . "
谁 我 恳求 到 去 在 和 告诉 全部 那 是 说 关于 我 在 这 历史 . "

我恳请他继续讲述这段历史中所有关于我的描述。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] ,
" And about me , " said Sancho , " for they say , too ,
" 和 关于 我 , " 说 桑乔 , " 为了 他们 说 , 也 ,

“至于我，”桑乔说，“他们也这么说。”

[ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] - [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
that I am one of the principal presonages in it . "
那 我 是 一 的 这 主要的 - 在 它 . "

我是其中的主要人物之一。

" ['pɜːsənɪdʒz] , [nɒt] - , [frend] ['sæntʃoʊ] , " [sed] ['sæmsən] .
" Personages , not presonages , friend Sancho , " said Samson .
" 人物 , 不是 - , 朋友 桑乔 , " 说 参孙 .

“是人物，不是公职人员，朋友桑丘，”参孙说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ə'nʌðə(r)] [wɜːd] - ['kætʃə(r)] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
Another word - catcher ! " said Sancho ;
其他 单词 - 捕手 ! " 说 桑乔 ;

“又一个妙语连珠的人！”桑乔说道；

" [ɪf] [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . "
" if that's to be the way we shall not make an end in a lifetime . "
" 如果 那就是 到 是 这 方式 我们 将 不是 制作 一个 结尾 在 一个 寿命 . "

“如果真是这样，我们这辈子恐怕都无法走到尽头。”

" [meɪ] [gɒd] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪn] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ,
" May God shorten mine , Sancho , " returned the bachelor ,
" 可能 上帝 缩短 矿 , 桑乔 , " 返回 这 学士 ,

“愿上帝缩短我的寿命，桑乔，”单身汉回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" if you are not the second person in the history ,
" 如果 你 是 不是 这 第二 人 在 这 历史 ,

“如果你不是历史上第二个人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and there are even some who would rather hear you talk than the
和 那里 是 甚至 一些 WHO 会 相当 听到 你 讲话 比 这
['klevərɪst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] ;
cleverest in the whole book ;
最聪明的 在 这 所有的 书 ;

甚至有些人宁愿听你说话，也不愿听全书中最聪明的人说话；

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [tuː] ,
though there are some , too ,
尽管 那里 是 一些 , 也 ,

虽然也有一些，

[huː] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [jɔː'self] ['əʊvə(r)] - ['kredʒələs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti]
who say you showed yourself over - credulous in believing there was any possibility
WHO 说 你 显示 你自己 超过 - 轻信的 在 相信 那里 曾是 任何 可能性
[ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ['ɒfəd] [juː; jʊ][baɪ][se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] . "
in the government of that island offered you by Senor Don Quixote . "
在 这 政府 的 那 岛 提供 你 经过 传感器 大学教师 堂吉诃德 . "

他们说你轻信了唐吉诃德先生向你提供的那个岛屿政府的可能性。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" There is still sunshine on the wall , " said Don Quixote ;
" 那里 是 仍然 阳光 在 这 墙 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"墙上还有阳光,"堂吉诃德说；

" [ænd; ənd] [wen] ['sæntʃoʊ][ɪz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]
" and when Sancho is somewhat more advanced in life , with the experience that
" 和 什么时候 桑乔 是 有些 更多的 先进的 在 生活 , 和 这 经验 那
[j'iəz] [brɪŋ] ,
years bring ,
年 带来 ,

"当桑乔的人生阅历更加丰富，随着岁月的流逝，他逐渐成熟起来，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['fɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]
he will be fitter and better qualified for being a governor than he is
他 将要 是 钳工 和 更好的 合格的 为了 存在 一个 州长 比 他 是
[æt; ət]['prez(ə)nt] . "
at present . "
在 展示 . "

他会比现在更适合担任州长一职，也更胜任这个职位。

" [baɪ][gɒd] , ['mɑːstə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['gʌv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ai]
" By God , master , " said Sancho , " the island that I cannot govern with the years I
" 经过 上帝 , 掌握 , " 说 桑乔 , " 这 岛 那 我 不能 治理 和 这 年 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

"老天爷啊,"桑丘说，"以我这把年纪，也治理不了这座岛。"

[aɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gʌv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [mə'θjuːzələ] ;
I'll not be able to govern with the years of Methuselah ;
患病的 不是 是 有能力的 到 治理 和 这 年 的 玛土撒拉 ;

我不可能以玛土撒拉的年龄来治理国家；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['aɪlənd] [kiːps] [ɪts] ['dɪstəns] ['sʌmweə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ;
the difficulty is that the said island keeps its distance somewhere , I know not where ;
这 困难 是 那 这 说 岛 保持 它是 距离 某处 , 我 知道 不是 在哪里 ;

问题在于，该岛屿始终与外界保持着距离，我不知道它在哪里；

[ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] [hed] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə]['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] . "
and not that there is any want of head in me to govern it . "
和 不是 那 那里 是 任何 想 的 头 在 我 到 治理 它 . "

"并非我缺乏智慧来驾驭它。"

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɒd] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Leave it to God , Sancho , " said Don Quixote ,
" 离开 它 到 上帝 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"把一切交给上帝吧，桑丘,"堂吉诃德说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd] [pə'hæps] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ;
" for all will be and perhaps better than you think ;
" 为了 全部 将要 是 和 也许 更好的 比 你 思考 ;

"一切都会好起来，而且也许比你想象的还要好；

[nəʊ] [liːf] [ɒn][ðə; ði] [triː] [stə:][bʌt; bət][baɪ][gɑːdz] [wɪl] . "
no leaf on the tree stirs but by God's will . "
不 叶子 在 这 树 搅拌 但 经过 神的 将要 . "

若非出于神的旨意，树上没有一片叶子会动。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['sæmsən] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gɑːdz] [wɪl] ,
" That is true , " said Samson ; " and if it be God's will ,
" 那 是 真的 , " 说 参孙 ; " 和 如果 它 是 神的 将要 ,

"的确如此，"参孙说；"如果这是神的旨意，

[ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] , [mʌtʃ] [les] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['sæntʃoʊ]
there will not be any want of a thousand islands , much less one , for Sancho
那里 将要 不是 是 任何 想 的 一个 千 岛屿 , 很多 较少的 一 , 为了 桑乔
[tuː; tə]['gʌv(ə)n] . "
to govern . "
到 治理 . "

桑乔统治的岛屿数以千计，更何况是一个岛屿，他绝不会缺少。

" [ai][hæv; həv] [siːn] ['gʌvənəz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I have seen governors in these parts , " said Sancho ,
" 我 有 已见 州长们 在 这些 部分 , " 说 桑乔 ,

桑乔说："我见过这片地区的州长们。"

" [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][maɪ] [ʃuː] - [səʊl] ;
" that are not to be compared to my shoe - sole ;
" 那 是 不是 到 是 比较的 到 我的 鞋 - 唯一 ;

"这些都无法与我的鞋底相提并论；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɒn]['sɪlvə(r)] .
and for all that they are called ' your lordship ' and served on silver .
和 为了 全部 那 他们 是 称为 - 你的 领主 - 和 服务 在 银 .
"
"
"

尽管如此，他们仍被尊称为"阁下"，并用银器盛放。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]['aɪləndz] , " [əb'zɜːvd] ['sæmsən] , " [bʌt; bət][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
" Those are not governors of islands , " observed Samson , " but of other
" 那些 是 不是 州长们 的 岛屿 , " 观察到 参孙 , " 但 的 其他
['gʌvənmənts] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzɪə] [kaɪnd] :
governments of an easier kind :
政府 的 一个 更轻松 种类 :

"那些人不是岛屿的统治者，"萨姆森说道，"而是其他一些比较容易管理的政府的统治者："

[ðəʊz] [ðæt] ['gʌv(ə)n]['aɪləndz][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [nəʊ] ['græmə(r)] . "
those that govern islands must at least know grammar . "
那些 那 治理 岛屿 必须 在 至少 知道 语法 . "

那些治理岛屿的人至少应该懂语法。

" [ai][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ði][græm] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" I could manage the gram well enough , " said Sancho ;
" 我 可以 管理 这 克 出色地 足够的 , " 说 桑乔 ;

"我能很好地控制克数，"桑乔说；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑː(r)][ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['liːnɪŋ] [nɔː(r)]['laɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ]
" but for the mar I have neither leaning nor liking , for I don't know
" 但 为了 这 马尔 我 有 两者都不 倾斜 也不 喜欢 , 为了 我 不 知道
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
what it is ;
什么 它 是 ;

"但对于火星，我既不倾向也不喜欢，因为我不知道它是什么；

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [gɑːdz] [hændz] ,
but leaving this matter of the government in God's hands ,
但 离开 这 事情 的 这 政府 在 神的 双手 ,

但将政府事务交托给上帝，

[tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][məʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
to send me wherever it may be most to his service , I may tell you ,
到 发送 我 无论 它 可能 是 最多 到 他的 服务 , 我 可能 告诉 你 ,

我可以告诉你，他会派我去任何最能为他效力的地方。

[se'njɔː]['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] ,
senor bachelor Samson Carrasco ,
传感器 学士 参孙 卡拉斯科 ,

高级单身汉 Samson Carrasco，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd]
it has pleased me beyond measure that the author of this history should
它 有 高兴 我 超过 措施 那 这 作者 的 这 历史 应该
[hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [gɪvz] [nəʊ] [ə'fens]
have spoken of me in such a way that what is said of me gives no offence
有 说 的 我 在 这样的 一个 方式 那 什么 是 说 的 我 给予 不 罪行
;
;
;

令我无比欣慰的是，这部历史的作者在描述我时，没有丝毫冒犯之意；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['skwaɪə(r)] ,
for , on the faith of a true squire ,
为了 , 在 这 信仰 的 一个 真的 乡绅 ,

因为，凭着一位真正乡绅的信念，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən][əʊld]
if he had said anything about me that was at all unbecoming an old
如果 他 有 说 任何事物 关于 我 那 曾是 在 全部 不体面 一个 老的
['krɪstʃən] ,
Christian ,
基督教 ,

如果他说了任何有损我作为一位老基督徒身份的话，

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [def] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
such as I am , the deaf would have heard of it . "
这样的 作为 我 是 , 这 聋 会 有 听到 的 它 . "

像我这样的人，就算聋子也会听说过这件事。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['mɪrəklz] , " [sed] ['sæmsən] .
" That would be working miracles , " said Samson .
" 那 会 是 在职的 奇迹 , " 说 参孙 .

"那简直就是创造奇迹，"参孙说。

" ['mɪrəklz] [ɔː(r)][nəʊ] ['mɪrəklz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [let] ['evriwʌn] [maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [spiːks] [ɔː(r)]
" Miracles or no miracles , " said Sancho , " let everyone mind how he speaks or
" 奇迹 或者 不 奇迹 , " 说 桑乔 , " 让 每个人 头脑 如何 他 说话 或者
[raɪts] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] ,
writes about people ,
写 关于 人们 ,

桑乔说："不管有没有奇迹，大家都要注意自己是如何谈论或描述别人的。"

[ænd; ənd] [nɒt] [set] [daʊn] [æt; ət] ['rændəm] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] . "
and not set down at random the first thing that comes into his head . "
和 不是 放 向下 在 随机的 这 第一的 事物 那 来 进入 他的 头 . "

而不是随意写下脑海中浮现的第一个想法。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːlts] [ðeɪ] [faɪnd] [wɪð] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ,
" One of the faults they find with this history , " said the bachelor ,
" 一 的 这 故障 他们 寻找 和 这 历史 , " 说 这 学士 ,

"他们对这段历史的其中一个不满之处，"这位单身汉说道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
" is that its author inserted in it a novel called ' The Ill - advised Curiosity ;
" 是 那 它是 作者 插入 在 它 一个 小说 称为 - 这 患病的 - 建议 好奇心 ;

"是因为它作者在其中插入了一部名为《不明智的好奇心》的小说；

- [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɔː(r)] [ɪl] - [təʊld] ,
' not that it is bad or ill - told ,
- 不是 那 它 是 坏的 或者 患病的 - 讲述 ,

并不是说它不好或者讲得不好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
but that it is out of place and has nothing to do with the
但 那 它 是 出去 的 地方 和 有 没有什么 到 做 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] . "
history of his worship Senor Don Quixote . "
历史 的 他的 崇拜 传感器 大学教师 堂吉诃德 . "

但这与唐吉诃德先生的崇拜历史毫无关系，也与此格格不入。

" [ai] [wɪl] [bet] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [hæz; həz] [mɪkst] [ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] ,
" I will bet the son of a dog has mixed the cabbages and the baskets ,
" 我 将要 赌注 这 儿子 的 一个 狗 有 混合 这 卷心菜 和 这 篮子 ,

我敢打赌，肯定是哪个混蛋把卷心菜和篮子混在一起了。

" [sed] ['sæntʃoʊ] .
" said Sancho .
" 说 桑乔 .

桑乔说道。

" [ðen] , [ai] [seɪ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [nəʊ]
" Then , I say , " said Don Quixote , " the author of my history was no
" 然后 , 我 说 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 这 作者 的 我的 历史 曾是 不
[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,

"那么，我说，"堂吉诃德说道，"我的故事的作者并非圣贤。"

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['tʃætərə(r)] , [huː] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [ænd; ənd] ['hiːdləs] [wei] , [set]
but some ignorant chatterer , who , in a haphazard and heedless way , set
但 一些 无知 喋喋不休者 , WHO , 在 一个 偶然 和 鲁莽 方式 , 放
[ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
about writing it ,
关于 写作 它 ,

但是，一些无知的闲聊者却漫不经心、草率地把它写了下来。

[let][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] , [dʒʌst][æz; əz][ɔrbəneɪhə] , [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][uː'beɪdə] ,
let it turn out as it might , just as Orbaneja , the painter of Ubeda ,
让 它 转动 出去 作为 它 可能 , 只是 作为 奥尔巴内哈 , 这 画家 的 乌贝达 ,

就让它顺其自然吧，就像乌贝达的画家奥尔巴内哈那样。

[juːst] [tuː; tə][duː; də] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d] ,
used to do , who , when they asked him what he was painting , answered ,
用过的 到 做 , WHO , 什么时候 他们 问 他 什么 他 曾是 绘画 , 回答 ,

过去，当人们问他在画什么时，他回答说：

- [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] . -
' What it may turn out . '
- 什么 它 可能 转动 出去 . -

“结果会如何，我们拭目以待。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [ə; eɪ] [kɒk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'laɪk] ,
Sometimes he would paint a cock in such a fashion , and so unlike ,
有时 他 会 画 一个 公鸡 在 这样的 一个 时尚 , 和 所以 与此不同 ,

有时他会用那种方式画一只公鸡，而且画得如此怪异，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['gɒθɪk] ['lɛtəz] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kɒk] ;
that he had to write alongside of it in Gothic letters , ' This is a cock ;
那 他 有 到 写 旁边 的 它 在 哥特 信件 , - 这 是 一个 公鸡 ;

他不得不在旁边用哥特体字母写道：“这是一只公鸡；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri]
and so it will be with my history , which will require a commentary
和 所以 它 将要 是 和 我的 历史 , 哪个 将要 要求 一个 评论
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] . "
to make it intelligible . "
到 制作 它 可理解的 . "

我的历史也是如此，需要注释才能让人理解。

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæmsən] ,
" No fear of that , " returned Samson ,
" 不 害怕 的 那 , " 返回 参孙 ,

“不必担心，”参孙回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pʌz(ə)l]['əʊvə(r)] ;
" for it is so plain that there is nothing in it to puzzle over ;
" 为了 它 是 所以 清楚的 那 那里 是 没有什么 在 它 到 谜 超过 ;

“因为它如此清晰明了，没有什么值得费解的；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːn] [ɪts] [liːvz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [grəʊn] [men] [ˌʌndə'stænd]
the children turn its leaves , the young people read it , the grown men understand
这 孩子们 转动 它是 树叶 , 这 年轻的 人们 读 它 , 这 生长 男人 理解
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

孩子们翻动它的书页，年轻人阅读它，成年人理解它。

[ðə; ði][əʊld][fəʊk] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [θʌm] , [ænd; ənd] [riːd] ,
the old folk praise it ; in a word , it is so thumbed , and read ,
这 老的 民间 称赞 它 ; 在 一个 单词 , 它 是 所以 拇指 , 和 读 ,

老人们称赞它；总之，它被反复翻阅、反复阅读。

[ænd; ənd][gɒt][baɪ] [hɑːt] [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [ðæt] [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [siː] ['eni] [liːn] [hæk] ,
and got by heart by people of all sorts , that the instant they see any lean hack ,
和 得到 经过 心 经过 人们 的 全部 排序 , 那 这 立即的 他们 看 任何 倾斜 黑客 ,

并且被各种各样的人牢记在心，一旦他们看到任何精益黑客，

[ðeɪ] [seɪ] , - [ðeə(r)] [gəʊz] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] . -
they say , ' There goes Rocinante . '
他们 说 , - 那里 去 罗西南特 . -

他们说：“罗西南特号走了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
And those that are most given to reading it are the pages ,
和 那些 那 是 最多 给定 到 阅读 它 是 这 页面 ,

而最爱阅读它的，正是书页本身。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lɔːdz] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] - [dɒn] [kɪ'hoti] -
for there is not a lord's ante - chamber where there is not a ' Don Quixote '
为了 那里 是 不是 一个 领主的 赌注 - 房间 在哪里 那里 是 不是 一个 - 大学教师 堂吉诃德 -
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
to be found ;
到 是 成立 ;

因为几乎每个贵族的休息室里都能找到一个“堂吉诃德”式的人物；

[wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ðɪs] [wʌn] [pauns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
one takes it up if another lays it down ; this one pounces upon it ,
一 需要 它 向上 如果 其他 躺下 它 向下 ; 这 一 猛扑 之上 它 ,

一个人捡起另一个人放下的东西；这个人扑了上去。

[ænd; ənd] [ðæt] [beg] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and that begs for it .
和 那 乞求 为了 它 .

这正说明了它的必要性。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [sed] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [liːst] [ɪn'dʒʊəriəs] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt]
the said history is the most delightful and least injurious entertainment that
这 说 历史 是 这 最多 愉快 和 至少 有害的 娱乐 那
[hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [siːn] ,
has been hitherto seen ,
有 到过 迄今为止 已见 ,

上述历史作品是迄今为止最令人愉悦且最无害的娱乐方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns]
for there is not to be found in the whole of it even the semblance
为了 那里 是 不是 到 是 成立 在 这 所有的 的 它 甚至 这 外表
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɒdɪst] [wɜːd] ,
of an immodest word ,
的 一个 不雅的 单词 ,

因为通篇都找不到一丝不雅之词。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kæθlɪk] . "
or a thought that is other than Catholic . "
或者 一个 想法 那 是 其他 比 天主教 . "

或者其他非天主教思想。

" [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [wʊd] [nɒt] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [truːθ] ,
" To write in any other way , " said Don Quixote , " would not be to write truth ,
" 到 写 在 任何 其他 方式 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 会 不是 是 到 写 真相 ,

堂吉诃德说：“用其他任何方式写作，都不是写作真理。”

[bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriənz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] [ɔːt] [tuː; tə]
but falsehood , and historians who have recourse to falsehood ought to
但 谬误 ， 和 历史学家 WHO 有 追索权 到 谬误 应该 到
[biː; bi] [bɜːnd] ,
be burned ,
是 烧伤 ，

但谎言不行，诉诸谎言的历史学家应该被烧死。

[laɪk] [ðəʊz] [huː] [kɔɪn] [fɔːls] ['mʌni] ;
like those who coin false money ;
喜欢 那些 WHO 硬币 错误的 钱 ；

就像那些铸造假币的人一样；

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [led] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]
and I know not what could have led the author to have recourse to
和 我 知道 不是 什么 可以 有 引领 这 作者 到 有 追索权 到
['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] ['stɔːriz] ,
novels and irrelevant stories ,
小说 和 无关紧要 故事 ，

我不知道是什么原因导致作者诉诸小说和无关的故事。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [maɪn] ;
when he had so much to write about in mine ;
什么时候 他 有 所以 很多 到 写 关于 在 矿 ；

当他有很多话想写的时候；

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] - [wɪð] [strɔː] [ɔː(r)] [wɪð] [heɪ] ,
no doubt he must have gone by the proverb ' with straw or with hay ,
不 怀疑 他 必须 有 已消失 经过 这 谚语 - 和 稻草 或者 和 干草 ，

毫无疑问，他一定是遵循了"要么用稻草，要么用干草"这句谚语。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , - [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['mɪəli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [maɪ] [θɔːts] , [maɪ] [saɪz] , [maɪ] [tɪəz] ,
etc , ' for by merely setting forth my thoughts , my sighs , my tears ,
ETC ， - 为了 经过 仅仅 环境 前进 我的 想法 ， 我的 叹息 ， 我的 眼泪 ，

等等，仅仅通过陈述我的想法、我的叹息、我的眼泪，

[maɪ] ['lɒfti] [p'ɜːpəsɪz] , [maɪ] ['entəpraɪzɪz] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] ,
my lofty purposes , my enterprises , he might have made a volume as large ,
我的 高远 目的 ， 我的 企业 ， 他 可能 有 制成 一个 体积 作为 大的 ，

我崇高的目标，我的事业，他本可以写出同样篇幅的作品，

[ɔː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [el] [tɔː'stɑːdoʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp] .
or larger than all the works of El Tostado would make up .
或者 更大的 比 全部 这 作品 的 埃尔 烤面包 会 制作 向上 .

或者比埃尔·托斯塔多的所有作品加起来还要大。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ai] [ə'raɪv] [æt; ət] , [se'njɔː] ['bætʃələ(r)] , [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
In fact , the conclusion I arrive at , senor bachelor , is , that to write histories
在 事实 ， 这 结论 我 到达 在 ， 传感器 学士 ， 是 ， 那 到 写 历史
,
,
,

事实上，我的结论是，学士先生，要写历史，

[ɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðeə(r)] [ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪp]
or books of any kind , there is need of great judgment and a ripe
或者 图书 的 任何 种类 ， 那里 是 需要 的 伟大的 判断 和 一个 成熟
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

或者任何类型的书籍，都需要极高的判断力和成熟的理解力。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['greɪsf(ə)l] ['plezntri] ,
To give expression to humour , and write in a strain of graceful pleasantry ,
到 给 表达 到 幽默 , 和 写 在 一个 拉紧 的 优美 玩笑 ,

为了表达幽默，并以优雅诙谐的笔调写作，

[ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] .
is the gift of great geniuses .
是 这 礼物 的 伟大的 天才 .

这是伟大天才的天赋。

[ðə; ði] ['klevərɪst] ['kærəktə(r)][ɪn] ['kɒmədi] [ɪz][ðə; ði] [klaʊn] ,
The cleverest character in comedy is the clown ,
这 最聪明的 特点 在 喜剧 是 这 小丑 ,

喜剧中最聪明的角色是小丑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [wʊd] [meɪk] ['piːp(ə)l] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][wʌn]
for he who would make people take him for a fool , must not be one
为了 他 WHO 会 制作 人们 拿 他 为了 一个 傻子 , 必须 不是 是 一
.
.
.

想要让人把他当傻瓜的人，自己一定不是傻瓜。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] ,
History is in a measure a sacred thing , for it should be true ,
历史 是 在 一个 措施 一个 神圣 事物 , 为了 它 应该 是 真的 ,

历史在某种程度上是神圣的，因为它应该是真实的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeə(r)] [gɒd] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
and where the truth is , there God is ; but notwithstanding this ,
和 在哪里 这 真相 是 , 那里 上帝 是 ; 但 虽然 这 ,

真理所在之处，上帝也在那里；但即便如此，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [raɪt] [ænd; ənd] [flɪŋ] [bʊks] ['brɔːdkɑːst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf]
there are some who write and fling books broadcast on the world as if
那里 是 一些 WHO 写 和 一扔 图书 播送 在 这 世界 作为 如果
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frɪtəz] . "
they were fritters . "
他们 是 油炸饼 . "

有些人写书，然后像扔油炸食品一样把它们扔向全世界。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʊk] [səʊ][bæd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]
" There is no book so bad but it has something good in it , " said the
" 那里 是 不 书 所以 坏的 但 它 有 某物 好的 在 它 , " 说 这
['bætʃələ(r)] .
bachelor .
学士 .

“没有哪本书糟糕到完全没有可取之处，”这位单身汉说道。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" No doubt of that , " replied Don Quixote ;
" 不 怀疑 的 那 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ;

“毫无疑问，”堂吉诃德回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [wel] -
" but it often happens that those who have acquired and attained a well -
" 但 它 经常 发生 那 那些 WHO 有 获得 和 已达到 一个 出色地 -
[dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ,
deserved reputation by their writings ,
应得的 名声 经过 他们的 著作 ,

但经常会出现这样的情况：那些凭借作品获得并赢得当之无愧声誉的人，

[luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtaɪəli] , [ɔː(r)] [ˈdæmɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] , [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
lose it entirely , or damage it in some degree , when they give them to
失去 它 完全 , 或者 损害 它 在 一些 程度 , 什么时候 他们 给 他们 到
[ðə; ði] [pres] . "
the press . "
这 按 . "

当他们把照片交给媒体时，要么完全丢失，要么受到一定程度的损坏。

" [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈsæmsən] , " [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪɡˈzæmɪnd]
" The reason of that , " said Samson , " is , that as printed works are examined
" 这 原因 的 那 , " 说 参孙 , " 是 , 那 作为 打印 作品 是 检查
[ˈleʒəli] ,
leisurely ,
悠闲 ,

“原因在于，”萨姆森说，“印刷作品是人们会悠闲地阅读的，

[ðeə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [siːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ,
their faults are easily seen ; and the greater the fame of the writer ,
他们的 故障 是 容易地 已见 ; 和 这 更大的 这 名声 的 这 作家 ,

他们的缺点很容易被发现；而且作家的名气越大，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [skɹˈuːtɪnˌaɪzd] .
the more closely are they scrutinised .
这 更多的 密切 是 他们 仔细审查 .

他们受到的审查越仔细。

[men] [ˈfeɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈdʒiːniəs] , [ɡreɪt] [ˈpoʊəts] , [ɪˈlʌstriəs] [hɪˈstɔːriənz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ,
Men famous for their genius , great poets , illustrious historians , are always ,
男人 著名的 为了 他们的 天才 , 伟大的 诗人 , 杰出 历史学家 , 是 总是 ,
[ɔː(r)][məʊst] [ˈkɒmənli] ,
or most commonly ,
或者 最多 通常 ,

以才华闻名的人物，伟大的诗人，杰出的历史学家，总是，或者最常见的是，

[ˈenvid] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈkriti,saiz] [ðə; ði]
envied by those who take a particular delight and pleasure in criticising the
令人羡慕 经过 那些 WHO 拿 一个 特别的 喜 和 乐趣 在 批评 这
[ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ,
writings of others ,
著作 的 其他的 ,

那些特别喜欢批评他人作品的人会羡慕他。

[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [prəˈdjuːst] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] . "
without having produced any of their own . "
没有 拥有 生产 任何 的 他们的 自己的 . "

他们自己却没有生产任何产品。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈwʌndə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪˈhoti] ;
" That is no wonder , " said Don Quixote ;
" 那 是 不 想知道 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“这不足为奇，”堂吉诃德说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [di'vain] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
" for there are many divines who are no good for the pulpit ,
" 为了 那里 是 许多 神灵 WHO 是 不 好的 为了 这 讲坛 ,

因为有很多神职人员并不适合在讲坛上布道，

[bʌt; bət] [ˈeksələnt] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [ɔː(r)] [ɪkˈsesɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [priːtʃ] . "
but excellent in detecting the defects or excesses of those who preach . "
但 出色的 在 检测 这 缺陷 或者 过剩 的 那些 WHO 布道 . "

但他非常擅长发现传道者的缺点或过激之处。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [sed] [kə'rɑːskoʊ] ;
" All that is true , Senor Don Quixote , " said Carrasco ;
" 全部 那 是 真的 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 说 卡拉斯科 ;

"这一切都是真的，唐吉诃德先生，"卡拉斯科说道；

" [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [sʌtʃ] [fɔːlt] - ['faindəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['liːniənt] [ænd; ənd] [les] [ɪg'zæktɪŋ] ,
" but I wish such fault - finders were more lenient and less exacting ,
" 但 我 希望 这样的 过错 - 发现者 是 更多的 宽容 和 较少的 严格 ,

但我希望这些吹毛求疵的人能更宽容一些，不要那么苛刻。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and did not pay so much attention to the spots on the bright sun of the
和 做过 不是 支付 所以 很多 注意力 到 这 地点 在 这 明亮的 太阳 的 这
[wɜːk] [ðeɪ] ['grʌmb(ə)l] [æt; ət] ;
work they grumble at ;
工作 他们 叽 在 ;

他们并不太在意自己抱怨的工作中那些瑕疵；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] - ['bəʊnəs] [dɔrmətæt] [hoʊ'mɪrəs] ,
for if aliquando bonus dormitat Homerus ,
为了 如果 - 奖金 睡眠 荷马 ,

因为如果 aliquando 奖金休眠荷马鲁斯，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
they should remember how long he remained awake to shed the light of his
他们 应该 记住 如何 长的 他 剩余 醒 到 棚 这 光 的 他的
[wɜːk] [wɪð] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
work with as little shade as possible ;
工作 和 作为 小的 阴影 作为 可能的 ;

他们应该记住，他为了让自己的作品尽可能少地蒙上阴影，熬过了多么漫长的夜晚；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [meɪ] [biː; bi] [məʊlz] ,
and perhaps it may be that what they find fault with may be moles ,
和 也许 它 可能 是 那 什么 他们 寻找 过错 和 可能 是 鼹鼠 ,

或许他们挑剔的地方，恰恰是那些鼹鼠。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [beəz] [ðem; ðəm] ;
that sometimes heighten the beauty of the face that bears them ;
那 有时 增高 这 美丽 的 这 脸 那 熊 他们 ;

有时，它们反而能增添佩戴者面容的美丽；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [seɪ] ['veri] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪsk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [prɪnts] [ə; eɪ] [bʊk] [ik'spəuziz]
and so I say very great is the risk to which he who prints a book exposes
和 所以 我 说 非常 伟大的 是 这 风险 到 哪个 他 WHO 印刷 一个 书 揭露
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

所以我说，印刷书籍的人要承担的风险非常大。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ænd; ənd]
for of all impossibilities the greatest is to write one that will satisfy and
为了 的 全部 不可能的事 这 最 是 到 写 一 那 将要 满足 和
[pliːz] [ɔːl] ['ridər] . "
please all readers . "
请 全部 读者 . "

在所有不可能的事情中，最大的不可能莫过于写出一本能让所有读者都满意的作品。

" [ðæt] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pliːzd] [fjuː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" That which treats of me must have pleased few , " said Don Quixote .
" 那 哪个 款待 的 我 必须 有 高兴 很少 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"那些关于我的事，想必没几个人会喜欢，"堂吉诃德说道。

" [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] - [ɪnfɪ'naɪtəm][ˌiː es 'tiː]
" Quite the contrary , " said the bachelor ; " for , as stultorum infinitum est
" 相当 这 相反 , " 说 这 学士 ; " 为了 , 作为 - 无穷大 est
[n'juːmərəs] ,
numerus ,
数字 ,

“恰恰相反，”单身汉说。“因为，正如 sultorum infinitum est numerus，

[ɪ'njuːmərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['relɪʃ] [ðə; ði] [sed] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
innumerable are those who have relished the said history ;
无数 是 那些 WHO 有 津津有味 这 说 历史 ;

无数人都对这段历史津津乐道；

[bʌt; bət][sʌm; səm][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['meməri] ,
but some have brought a charge against the author's memory ,
但 一些 有 带来 一个 收费 反对 这 作者的 记忆 ,

但有些人却对作者的名誉提出了质疑。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [huː] [stəʊl] ['sæntʃoʊz] ['dæpəl] ;
inasmuch as he forgot to say who the thief was who stole Sancho's Dapple ;
因此 作为 他 忘了 到 说 WHO 这 贼 曾是 WHO 偷窃 桑乔的 斑纹 ;

因为他忘了说是谁偷走了桑乔的斑点狗；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['steɪtɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [set]
for it is not stated there , but only to be inferred from what is set
为了 它 是 不是 声明 那里 , 但 仅有的 到 是 推断 从 什么 是 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

因为那里并没有明说，只能从已有的记载中推断出来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn][wiː; wi] [siː] ['sæntʃoʊ] ['maʊntɪd] [ɒn]
that he was stolen , and a little farther on we see Sancho mounted on
那 他 曾是 被盗 , 和 一个 小的 更远 在 我们 看 桑乔 安装 在
[ðə; ði] [seɪm] [æs] ,
the same ass ,
这 相同的 屁股 ,

他被偷走了，再往前走一点，我们看到桑乔骑在同一头驴背上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
without any reappearance of it .
没有 任何 再次出现 的 它 .

没有再次出现。

[ðeɪ] [seɪ] , [tuː] ,
They say , too ,
他们 说 , 也 ,

他们还说，

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [steɪt] [wɒt] ['sæntʃoʊ][dɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd]
that he forgot to state what Sancho did with those hundred crowns that he found
那 他 忘了 到 状态 什么 桑乔 做过 和 那些 百 皇冠 那 他 成立
[ɪn][ðə; ði] [və'liːz] [ɪn][ðə; ði] [si'erə] [mɔː'reɪnə] ,
in the valise in the Sierra Morena ,
在 这 手提箱 在 这 塞拉 莫雷纳 ,

他忘了说桑丘在莫雷纳山脉的行李箱里找到的那一百克朗是怎么处理的。

[æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
as he never alludes to them again ,
作为 他 绝不 暗示 到 他们 再次 ,

因为他之后再也没有提及过这些事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and there are many who would be glad to know what he did with them ,
和 那里 是 许多 WHO 会 是 高兴的 到 知道 什么 他 做过 和 他们 ,

很多人都想知道他后来对他们做了什么。

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] . "
or what he spent them on , for it is one of the serious omissions of the work . "
或者 什么 他 花费 他们 在 , 为了 它 是 一 的 这 严肃的 遗漏 的 这 工作 . "

或者他把钱花在了哪里，因为这是本书的一个严重疏漏。

" [se'njɔː] ['sæmsən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnts] [ɔː(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
" Senor Samson , I am not in a humour now for going into accounts or explanations ,
" 传感器 参孙 , 我 是 不是 在 一个 幽默 现在 为了 去 进入 账户 或者 解释 ,

“萨姆森先生，我现在没心情去细究账目或解释。”

" [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
" said Sancho ; " for there's a sinking of the stomach come over me ,
" 说 桑乔 ; " 为了 有 一个 下沉 的 这 胃 来 超过 我 ,

桑乔说：“我感到一阵恶心，胃里像灌了铅一样沉下去。”

[ænd; ənd] [ən'les] [ai] ['dɒktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːn] [ɒv; əv] ['sæntə] ['luːʃə] .
and unless I doctor it with a couple of sups of the old stuff it will put me on the thorn of Santa Lucia .
和 除非 我 医生 它 和 一个 夫妻 的 主食 的 这 老的 东西 它 将要 放 我 在 这 刺 的 圣诞老人 露西亚 .

除非我加几口老酒进去，否则我就会像圣卢西亚的刺一样倒霉。

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
I have it at home , and my old woman is waiting for me ;
我 有 它 在 家 , 和 我的 老的 女士 是 等待 为了 我 ;

我把它带回家了，我的老伴正在等我；

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪl] [kʌm] [bæk] ,
after dinner I'll come back ,
后 晚餐 患病的 来 后退 ,

晚饭后我会回来。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['evri] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
and will answer you and all the world every question you may choose to ask ,
和 将要 回答 你 和 全部 这 世界 每一个 问题 你 可能 选择 到 问 ,

他会回答你以及全世界可能提出的每一个问题。

[æz; əz] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ;
as well about the loss of the ass as about the spending of the hundred crowns ;
作为 出色地 关于 这 损失 的 这 屁股 作为 关于 这 开支 的 这 百 皇冠 ;

既包括丢失驴子的事，也包括花费一百克朗的事；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [həʊm] .
" and without another word or waiting for a reply he made off home .
" 和 没有 其他 单词 或者 等待 为了 一个 回复 他 制成 离开 家 .

然后他一言不发，也没等对方回答，就回家了。

[dɒn] [kɪ'hoti] [begd] [ænd; ənd] [in'triːt] [ðə; ði]['bætʃələ(r)][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][duː; də] ['penəns] [wɪð] [hɪm] .
Don Quixote begged and entreated the bachelor to stay and do penance with him .
大学教师 堂吉诃德 乞求 和 恳求 这 学士 到 停留 和 做 忏悔 和 他 .

堂吉诃德苦苦哀求这位单身汉留下来和他一起忏悔。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ,
The bachelor accepted the invitation and remained ,
这 学士 公认 这 邀请 和 剩余 ,

这位单身汉接受了邀请，留了下来。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][feə(r)] , [æt; ət]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] ['ʃɪvəlri] ,
a couple of young pigeons were added to the ordinary fare , at dinner they talked chivalry ,
一个 夫妻 的 年轻的 鸽子 是 额外 到 这 普通的 票价 , 在 晚餐 他们 谈话 骑士精神 ,

晚餐时，他们在平常的菜肴里加了几只小鸽子，还谈论起了骑士精神。

[kə'rɑːskoʊ] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hoʊsts]['hjuːmə(r)] , [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Carrasco fell in with his host's humour , the banquet came to an end ,
卡拉斯科 跌倒 在 和 他的 主持人 幽默 , 这 宴会 来了 到 一个 结尾 ,

卡拉斯科很享受主人的幽默，宴会就此结束。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [sliːp] , ['sæntʃoʊ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
they took their afternoon sleep , Sancho returned , and their conversation was resumed .
他们 采取 他们的 下午 睡觉 , 桑乔 返回 , 和 他们的 对话 曾是 恢复 .

他们午睡了一会儿，桑丘回来了，他们的谈话又继续进行。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ] ,
IN WHICH SANCHO PANZA GIVES A SATISFACTORY REPLY TO THE DOUBTS AND QUESTIONS OF THE BACHELOR SAMSON CARRASCO ,
在 哪个 桑乔 潘扎 给予 一个 令人满意的 回复 到 这 疑虑 和 问题 的 这 学士 参孙 卡拉斯科 ,

在这一集中，桑丘·潘萨对单身汉萨姆森·卡拉斯科的疑虑和问题给出了令人满意的答复。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ]
TOGETHER WITH OTHER MATTERS WORTH KNOWING AND TELLING
一起 和 其他 事情 值得 会心 和 讲述

以及其他值得了解和讲述的事情

['sæntʃoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['sʌbdʒɪkt]
Sancho came back to Don Quixote's house , and returning to the late subject
桑乔 来了 后退 到 大学教师 堂吉诃德的 房子 ， 和 返回 到 这 晚的 主题
[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
of conversation ,
的 对话 ，

桑丘回到唐吉诃德家，又回到了刚才的话题上。

[hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [se'njɔː]['sæmsən] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ]
he said , " As to what Senor Samson said , that he would like to know by
他 说 ， " 作为 到 什么 传感器 参孙 说 ， 那 他 会 喜欢 到 知道 经过
[huːm] ,
whom ,
谁 ，

他说："至于萨姆森先生所说的，他想知道是谁说的，

[ɔː(r)] [haʊ] , [ɔː(r)] [wen] [maɪ] [æs] [wɒz; wəz]['stəʊlən] ,
or how , or when my ass was stolen ,
或者 如何 ， 或者 什么时候 我的 屁股 曾是 被盗 ，

或者，我的屁股是怎么被偷走的，或者什么时候被偷走的。

[ai] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [si'erə] [mɔː'reɪnə] ,
I say in reply that the same night we went into the Sierra Morena ,
我 说 在 回复 那 这 相同的 夜晚 我们 去 进入 这 塞拉 莫雷纳 ，

我回答说，当晚我们就进入了塞拉莫雷纳山脉，

['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʌn'lʌki] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli]
flying from the Holy Brotherhood after that unlucky adventure of the galley
飞行 从 这 圣 兄弟情 后 那 倒霉 冒险 的 这 厨房
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ，

在经历了那次不幸的奴隶划桨之旅后，他们逃离了圣兄弟会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɛ'goʊviə] ,
and the other of the corpse that was going to Segovia ,
和 这 其他 的 这 尸体 那 曾是 去 到 塞戈维亚 ，

还有另一具尸体要运往塞戈维亚，

[maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ai] [ɪn'skɒnst] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [maɪ]['mɑːstə(r)]
my master and I ensconced ourselves in a thicket , and there , my master
我的 掌握 和 我 安顿下来 我们自己 在 一个 灌木丛 ， 和 那里 ， 我的 掌握
['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːns] ,
leaning on his lance ,
倾斜 在 他的 槊 ，

我和主人躲进一片灌木丛中，主人倚着他的长矛，

[ænd; ənd][ai] ['siːtɪd] [ɒn][maɪ] ['dæpəl] ,
and I seated on my Dapple ,
和 我 坐着 在 我的 斑纹 ，

我坐在我的达普尔自行车上，

['bætəd] [ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [frei] [wiː; wi] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
battered and weary with the late frays we fell asleep as if it had been
伤痕累累 和 厌倦 和 这 晚的 磨损 我们 跌倒 睡着了 作为 如果 它 有 到过
[ɒn][fɔː(r)] ['feðə(r)] ['mætrəsɪz] ;
on four feather mattresses ;
在 四 羽毛 床垫 ；

经过深夜的争吵，我们疲惫不堪，却像睡在四张羽绒床垫上一样沉沉睡去；

[ænd; ənd][ai][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [slept] [səʊ] [saʊnd] , [ðæt] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and I in particular slept so sound , that , whoever he was ,
和 我 在 特别的 睡着了 所以 声音 , 那 , 谁 他 曾是 ,

而我睡得尤其香甜，以至于，无论他是谁，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][prɒp][ˌem 'iː][ʌp][ɒn][fɔː(r)] [steɪks] ,
he was able to come and prop me up on four stakes ,
他 曾是 有能力的 到 来 和 支柱 我 向上 在 四 赌注 ,

他过来用四根木桩把我撑了起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
which he put under the four corners of the pack - saddle in such a way that
哪个 他 放 在下面 这 四 角落 的 这 盒 - 鞍 在 这样的 一个 方式 那
[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['maʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
he left me mounted on it ,
他 左边 我 安装 在 它 ,

他把垫子放在驮鞍的四个角下面，这样我就能稳稳地骑在上面了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ['dæpəl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and took away Dapple from under me without my feeling it . "
和 采取 离开 斑纹 从 在下面 我 没有 我的 感觉 它 . "

“他悄无声息地夺走了Dapple，我却毫无察觉。”

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [ə'kʌrəns] ,
" That is an easy matter , " said Don Quixote , " and it is no new occurrence ,
" 那 是 一个 简单的 事情 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 和 它 是 不 新的 发生 ,

“那是一件很容易的事,”唐吉诃德说，“而且也不是什么新鲜事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [sækrəpɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - ; [ðə; ði]
for the same thing happened to Sacripante at the siege of Albracca ; the
为了 这 相同的 事物 发生 到 萨克里潘特 在 这 围城 的 - ; 这
['feɪməs] [θiːf] ,
famous thief ,
著名的 贼 ,

同样的事情也发生在了阿尔布拉卡围城战中的萨克里潘特身上；这位著名的盗贼，

[bruː'nɛloʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kən'traɪvəns] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] . "
Brunello , by the same contrivance , took his horse from between his legs . "
布鲁内罗 , 经过 这 相同的 装置 , 采取 他的 马 从 之间 他的 腿 . "

布鲁内罗用同样的计谋，把他的马从两腿之间弄了出来。

" [deɪ] [keɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['sæntʃoʊ] ,
" Day came , " continued Sancho ,
" 天 来了 , " 持续 桑乔 ,

“日子终于来了,”桑乔继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [stɜːd] [ðə; ði] [steɪks] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ai] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" and the moment I stirred the stakes gave way and I fell to the ground
" 和 这 片刻 我 搅拌 这 赌注 给予 方式 和 我 跌倒 到 这 地面
[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kʌm] [daʊn] ;
with a mighty come down ;
和 一个 强大的 来 向下 ;

“我刚一动，木桩就松动了，我重重地摔倒在地；

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] ;
I looked about for the ass , but could not see him ;
我 看起来 关于 为了 这 屁股 , 但 可以 不是 看 他 ;

我四处寻找那头驴，但没找到它；

[ðə; ði] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ðæt] ,
the tears rushed to my eyes and I raised such a lamentation that ,
这 眼泪 匆忙 到 我的 眼睛 和 我 提高 这样的 一个 哀叹 那 ,

泪水涌上我的眼眶，我发出了一声凄厉的哀嚎，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
if the author of our history has not put it in ,
如果 这 作者 的 我们的 历史 有 不是 放 它 在 ，

如果我们的历史作者没有把它写进去，

[hiː; hi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][left] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
he may depend upon it he has left out a good thing .
他 可能 依赖 之上 它 他 有 左边 出去 一个 好的 事物 .

他或许认为这是理所当然的，但他却忽略了一件好事。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] , ['trævəlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðə; ði]
Some days after , I know not how many , travelling with her ladyship the
一些 天 后 ，我 知道 不是 如何 许多 ， 旅行 和 她 夫人 这
[ˌprɪn'ses] - ,
Princess Micomicona ,
公主 - ，

几天后，具体几天我也不清楚了，她与米科米科娜公主殿下一同旅行。

[ai] [sɔː] [maɪ] [æs] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
I saw my ass , and mounted upon him , in the dress of a gipsy ,
我 锯 我的 屁股 ， 和 安装 之上 他 ，在 这 裙子 的 一个 吉普赛人 ，

我看见了我的驴，便骑了上去，穿着吉普赛人的衣服。

[wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɪ'niːz][diː] - ,
was that Gines de Pasamonte ,
曾是 那 吉尼斯 德 - ，

那是吉内斯·德·帕萨蒙特吗?

[ðə; ði] [greɪt] [rəʊg] [ænd; ənd] ['rɑːskl] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ai] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] . "
the great rogue and rascal that my master and I freed from the chain . "
这 伟大的 流氓 和 恶棍 那 我的 掌握 和 我 自由 从 这 链 . "

我和我的主人从锁链中解救出来的那个大恶棍和无赖。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmsən] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" That is not where the mistake is , " replied Samson ; " it is ,
" 那 是 不是 在哪里 这 错误 是 ，" 回复 参孙 ；" 它 是 ，

“错误不在于此，”参孙回答说；“而在于……”

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æs] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [spiːks] [ɒv; əv]['sæntʃoʊ][æz; əz] ['biːɪŋ]
that before the ass has turned up , the author speaks of Sancho as being
那 前 这 屁股 有 转向 向上 ， 这 作者 说话 的 桑乔 作为 存在
['maʊntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
mounted on it . "
安装 在 它 . "

在驴子出现之前，作者就描写了桑丘骑在驴背上的样子。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I don't know what to say to that , " said Sancho ,
" 我 不 知道 什么 到 说 到 那 ，" 说 桑乔 ，

“我不知道该说什么，”桑乔说道。

" [ən'les] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)]
" unless that the historian made a mistake , or perhaps it might be a blunder
" 除非 那 这 历史学家 制成 一个 错误 ，或者 也许 它 可能 是 一个 错误
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪntərz] . "
of the printer's . "
的 这 打印机的 . "

“除非是历史学家弄错了，或者可能是印刷工的失误。”

" [nəʊ] [daʊt] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈsæmsən] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ?
" No doubt that's it , " said Samson ; " but what became of the hundred crowns ?
" 不 怀疑 那就是 它 , " 说 参孙 ; " 但 什么 成为 的 这 百 皇冠 ?

"毫无疑问就是这些了,"参孙说;"可是那一百克朗呢?"

[dɪd] [ðeɪ] [ˈvænɪʃ] ?
Did they vanish ?
做过 他们 消失 ?

他们消失了吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈsæntʃoʊ] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ai] [spent] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [gʊd] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪfs] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈtʃɪldrənz] ,
" To which Sancho answered , " I spent them for my own good , and my wife's , and my children's ,
" 到 哪个 桑乔 回答 , " 我 花费 他们 为了 我的 自己的 好的 , 和 我的 妻子的 , 和 我的 孩子们的 ,

桑丘回答说:"我把钱花在了我自己、我的妻子和我的孩子们身上。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [beə(r)] [səʊ] [ˈpeɪʃntli] [ɔːl] [maɪ] [ˈwɒndərɪŋz] [ɒn] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ] ,
and it is they that have made my wife bear so patiently all my wanderings on highways and byways ,
和 它 是 他们 那 有 制成 我的 妻子 熊 所以 耐心 全部 我的 漫游 在 高速公路 和 小路 ,

正是他们,才使得我的妻子如此耐心地忍受我走遍大街小巷的奔波。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] , [dɒn] [kɪˈhoti] ;
in the service of my master , Don Quixote ;
在 这 服务 的 我的 掌握 , 大学教师 堂吉诃德 ;

为我的主人唐吉诃德效力;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ræp] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [æs] ,
for if after all this time I had come back to the house without a rap and without the ass ,
为了 如果 后 全部 这 时间 我 有 来 后退 到 这 房子 没有 一个 说唱 和 没有 这 屁股 ,

因为如果过了这么久,我回到家既没被人敲门也没被人带走,

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ;
it would have been a poor look - out for me ;
它 会 有 到过 一个 贫穷的 看 - 出去 为了 我 ;

对我来说,那将是一个糟糕的瞭望点;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] ,
and if anyone wants to know anything more about me , here I am ,
和 如果 任何人 想要 到 知道 任何事物 更多的 关于 我 , 这里 我 是 ,

如果有人想了解更多关于我的信息,我就是其中之一。

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] ;
ready to answer the king himself in person ;
准备好 到 回答 这 国王 他自己 在 人 ;

准备亲自回答国王的问题;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [əˈfeə(r)] [ɒv; əv] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈweðə(r)] [ai] [tʊk] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ,
and it is no affair of anyone's whether I took or did not take ,
和 它 是 不 事务 的 任何人的 无论 我 采取 或者 做过 不是 拿 ,

我是否服用药物与任何人无关。

['weðə(r)] [ai] [spent] [ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [spend] ;
whether I spent or did not spend ;
无论 我 花费 或者 做过 不是 花费 ；

无论我是否花钱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hwæk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] ['dʒɜːrniz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
for the whacks that were given me in these journeys were to be
为了 这 猛击 那 是 给定 我 在 这些 旅程 是 到 是
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['mʌni] ,
paid for in money ,
有薪酬的 为了 在 钱 ，

我在这些旅途中遭受的伤害需要用金钱来偿还。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['væljuːd] [æt; ət] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ˌmærə'veɪdi] [ə'piːs] ,
even if they were valued at no more than four maravedis apiece ,
甚至 如果 他们 是 有价值的 在 不 更多的 比 四 马拉维迪斯 一块 ，

即使它们的价值不超过每件四马拉维迪，

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
another hundred crowns would not pay me for half of them .
其他 百 皇冠 会 不是 支付 我 为了 一半 的 他们 .

再给我一百克朗也买不起它们一半。

[let] [iːtʃ] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [waɪt] [blæk] ,
Let each look to himself and not try to make out white black ,
让 每个 看 到 他自己 和 不是 尝试 到 制作 出去 白色的 黑色的 ，

每个人都应该审视自身，不要试图区分黑白。

[ænd; ənd] [blæk] [waɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [æz; əz] [gɒd] [meɪd] [hɪm] , [aɪ] , [ænd; ənd]
and black white ; for each of us is as God made him , aye , and
和 黑色的 白色的 ； 为了 每个 的 我们 是 作为 上帝 制成 他 ， 是的 ， 和
['ɒf(ə)n] [wɜːs] . "
often worse . "
经常 更糟 . "

黑白分明；因为我们每个人都是上帝创造的，是的，而且往往更糟。”

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] , " [sed] [kə'rɑːskoʊ] , " [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I will take care , " said Carrasco , " to impress upon the author of the
" 我 将要 拿 关心 ， " 说 卡拉斯科 ， " 到 令人印象深刻 之上 这 作者 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ,
history that ,
历史 那 ，

卡拉斯科说：“我会注意让历史的作者明白这一点。”

[ɪf] [hiː; hi] [prɪnts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [wɒt] ['wɜːði] ['sæntʃoʊ] [hæz; həz] [sed] ,
if he prints it again , he must not forget what worthy Sancho has said ,
如果 他 印刷 它 再次 ， 他 必须 不是 忘记 什么 值得 桑乔 有 说 ，

如果他再次印刷，就绝不能忘记值得尊敬的桑乔所说的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [spæn] ['haɪə(r)] . "
for it will raise it a good span higher . "
为了 它 将要 增加 它 一个 好的 跨度 更高 . "

因为它会把它抬高不少。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [se'njɔː] ['bætʃələ(r)] ? " [ɑːskt] [dɒn]
" Is there anything else to correct in the history , senor bachelor ? " asked Don
" 是 那里 任何事物 别的 到 正确的 在 这 历史 ， 传感器 学士 ? " 问 大学教师
[kɪ'hoti] .
Quixote .
堂吉诃德 .

“还有什么需要纠正的历史错误吗，单身汉先生？”唐吉诃德问道。

" [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
" No doubt there is , " replied he ;
" 不 怀疑 那里 是 , " 回复 他 ;

"毫无疑问,"他回答说;

" [bʌt; bət][nɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv]
" but not anything that will be of the same importance as those I have
" 但 不是 任何事物 那 将要 是 的 这 相同的 重要性 作为 那些 我 有
['menʃ(ə)nd] . "
mentioned . "
提及 . "

"但不会像我提到的那些事情那样重要。"

" [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['prɒmɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [pɑːt] [æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Does the author promise a second part at all ? " said Don Quixote .
" 做 这 作者 承诺 一个 第二 部分 在 全部 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"作者承诺会有第二部吗？"堂吉诃德问道。

" [hiː; hi] [dʌz] ['prɒmɪs] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['sæmsən] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [faʊnd]
" He does promise one , " replied Samson ; " but he says he has not found
" 他 做 承诺 一 , " 回复 参孙 ; " 但 他 说道 他 有 不是 成立
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"他确实答应过会给一个,"参孙回答说，"但他却说他还没找到。"

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [huː] [hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ;
nor does he know who has got it ;
也不 做 他 知道 WHO 有 得到 它 ;

他也不知道是谁拿到了它；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɒn] [ðæt] [hed] ,
and we cannot say whether it will appear or not ; and so , on that head ,
和 我们 不能 说 无论 它 将要 出现 或者 不是 ; 和 所以 , 在 那 头 ,

我们无法断言它是否会出现；因此，关于这一点，

[æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [nəʊ]['sekənd] [pɑːt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [gʊd] ,
as some say that no second part has ever been good ,
作为 一些 说 那 不 第二 部分 有 曾经 到过 好的 ,

正如一些人所说，没有哪部电影的第二部是好的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and others that enough has been already written about Don Quixote ,
和 其他的 那 足够的 有 到过 已经 书面 关于 大学教师 堂吉诃德 ,

还有一些人认为关于堂吉诃德的故事已经写得够多了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['sekənd] [pɑːt] ; [ðəʊ] [sʌm; səm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊviəl]
it is thought there will be no second part ; though some , who are jovial
它 是 想法 那里 将要 是 不 第二 部分 ; 尽管 一些 , WHO 是 欢乐的
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sætənaɪn] ,
rather than saturnine ,
相当 比 土星 ,

人们认为不会有第二部；尽管有些人，他们性格开朗而非忧郁，

[seɪ] , - [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][mɔː(r)] - , [let] [dɒn] [kɪ'hoti] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ]
say , ' Let us have more Quixotades , let Don Quixote charge and Sancho
说 , - 让 我们 有 更多的 - , 让 大学教师 堂吉诃德 收费 和 桑乔
['tʃætə(r)] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

比如说，"让我们多来点堂吉诃德式的场面，让堂吉诃德冲锋陷阵，让桑丘喋喋不休。"

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] . - "
and no matter what it may turn out , we shall be satisfied with that . ' "
和 不 事情 什么 它 可能 转动 出去 , 我们 将 是 使满意 和 那 . - "

无论结果如何，我们都会对此感到满意。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [miːn] [tuː; tə][duː; də] ? " [sed] [dʌn] [kɪ'hoti] .
" And what does the author mean to do ? " said Don Quixote .
" 和 什么 做 这 作者 意思是 到 做 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“那么，作者究竟想表达什么呢？”堂吉诃德问道。

" [wɒt] ? " [rɪ'plaɪd] ['sæmsən] ; " [waɪ] ,
" What ? " replied Samson ; " why ,
" 什么 ? " 回复 参孙 ; " 为什么 ,

“什么？”参孙回答说，“为什么，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɜːtʃɪŋ]
as soon as he has found the history which he is now searching
作为 很快 作为 他 有 成立 这 历史 哪个 他 是 现在 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪlɪdʒəns] ,
for with extraordinary diligence ,
为了 和 非凡的 勤勉 ,

一旦他找到了他现在正以非凡的勤奋寻找的历史资料，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,
he will at once give it to the press ,
他 将要 在 一次 给 它 到 这 按 ,

他会立即把它交给媒体。

[muːvd] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['prɒfɪt] [ðæt] [meɪ] [ə'kruː] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]['duːɪŋ][səʊ][ðæn; ðən][baɪ]['eni]
moved more by the profit that may accrue to him from doing so than by any
已搬 更多的 经过 这 利润 那 可能 累积 到 他 从 正在做 所以 比 经过 任何
[θɔːt] [ɒv; əv] [preɪz] .
thought of praise .
想法 的 称赞 .

他更多地是被这样做可能获得的利益所驱使，而不是被赞扬所吸引。

" [weə'æt] ['sæntʃoʊ] [əb'zɜːvd] , " [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]['prɒfɪt] , [dʌz]
" Whereat Sancho observed , " The author looks for money and profit , does
" 哪里 桑乔 观察到 , " 这 作者 看起来 为了 钱 和 利润 , 做
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

桑乔曾说过：“作者是为了金钱和利润而来，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] ['hʌri] ,
It will be a wonder if he succeeds , for it will be only hurry ,
它 将要 是 一个 想知道 如果 他 成功 , 为了 它 将要 是 仅有的 匆忙 ,

如果他成功了，那将是一个奇迹，因为那只会是仓促之举。

['hʌri] , [wɪð] [hɪm] , [laɪk] [ðə; ði]['teɪlə(r)][ɒn] ['iːstə(r)] [iːv] ;
hurry , with him , like the tailor on Easter Eve ;
匆忙 , 和 他 , 喜欢 这 裁缝 在 复活节 前夕 ;

快点，像复活节前夜的裁缝一样，和他一起赶路；

[ænd; ənd] [wɜːks] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt]
and works done in a hurry are never finished as perfectly as they ought
和 作品 完毕 在 一个 匆忙 是 绝不 完成的 作为 完美 作为 他们 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

仓促完成的工作永远无法达到应有的完美程度。

[let] ['mɑːstə(r)][mɔː(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ,
Let master Moor , or whatever he is , pay attention to what he is doing ,
让 掌握 泊 , 或者 任何 他 是 , 支付 注意力 到 什么 他 是 正在做 ,

让摩尔先生，或者不管他是什么人，注意一下他正在做的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷第十九部(The History of Don Quixote, Volume 2,)

第3/3页

[ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['graʊtɪŋ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
and I and my master will give him as much grouting ready to his hand ,
和 我 和 我的 掌握 将要 给 他 作为 很多 灌浆 准备好 到 他的 手 ,

我和我的主人会给他准备好足够的灌浆材料。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['æksɪdənts][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
in the way of adventures and accidents of all sorts ,
在 这 方式 的 冒险 和 事故 的 全部 排序 ,

在各种冒险和意外事件中，

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [nɒt]['əʊnli][wʌn]['sekənd] [pɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
as would make up not only one second part , but a hundred .
作为 会 制作 向上 不是 仅有的 一 第二 部分 , 但 一个 百 .

这样不仅可以构成一秒钟，而且可以构成一百秒钟。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['fænsiz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [hɪə(r)] ,
The good man fancies , no doubt , that we are fast asleep in the straw here ,
这 好的 男人 幻想 , 不 怀疑 , 那 我们 是 快速地 睡着了 在 这 稻草 这里 ,

这位好心人无疑以为我们都睡在稻草堆里呢。

[bʌt; bət][let][hɪm][həʊld][ʌp]['aʊə(r)] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [wɪtʃ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː]
but let him hold up our feet to be shod and he will see which foot it
但 让 他 抓住 向上 我们的 脚 到 是 鞋子 和 他 将要 看 哪个 脚 它

[ɪz][wiː; wi][gəʊ] [leɪm] [ɒn] .
is we go lame on .
是 我们 去 瘸 在 .

但让他把我们的脚抬起来给我们穿鞋，他就会知道我们哪只脚会跛。

[ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [ə'fiːld] ,
All I say is , that if my master would take my advice , we would be now afield ,
全部 我 说 是 , 那 如果 我的 掌握 会 拿 我的 建议 , 我们 会 是 现在 田野 ,

我只想说，如果我的主人听从我的建议，我们现在应该已经在外地了。

[rɪ'dresɪŋ] ['autreidʒ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [rɔŋ, rɔːŋ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
redressing outrages and righting wrongs , as is the use and custom of
补救 暴行 和 纠正 错误 , 作为 是 这 使用 和 风俗 的

[gʊd] [naɪts] - ['erənt] .
good knights - errant .
好的 骑士 - 错误的 .

纠正暴行和伸冤，这是优秀游侠骑士的职责和习俗。

" ['sæntʃoʊ][hæd; həd] ['hɑːdli] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] [wen] [ðə; ði] [nei] [ɒv; əv][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [fel] [ə'pɒn]
" Sancho had hardly uttered these words when the neighing of Rocinante fell upon
" 桑乔 有 几乎 说出 这些 字 什么时候 这 嘶鸣 的 罗西南特 跌倒 之上

[ðeə(r)] [ɪəz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

桑丘话音未落，罗西南特的嘶鸣声便传入了他们的耳中。

[wɪtʃ] [nei] [dɒn] [kɪ'hoti] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən] ,
which neighing Don Quixote accepted as a happy omen ,
哪个 嘶鸣 大学教师 堂吉诃德 公认 作为 一个 快乐的 预兆 ,

唐吉诃德将这嘶鸣声视为吉兆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sæli] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .
and he resolved to make another sally in three or four days from that time .
和 他 已解决 到 制作 其他 莎莉 在 三 或者 四 天 从 那 时间 .

他决定在三四天后再次发起进攻。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ,
Announcing his intention to the bachelor ,
宣布 他的 意图 到 这 学士 ，

向单身汉宣布他的意图，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens]
he asked his advice as to the quarter in which he ought to commence
他 问 他的 建议 作为 到 这 四分之一 在 哪个 他 应该 到 开始
[hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
his expedition ,
他的 远征 ，

他向他请教应该从哪个地区开始他的探险，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the bachelor replied that in his opinion he ought to go to the
和 这 学士 回复 那 在 他的 观点 他 应该 到 去 到 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ærəgan] ,
kingdom of Aragon ,
王国 的 阿拉贡 ，

这位单身汉回答说，他认为自己应该去阿拉贡王国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌsærə'gɔsə] ,
and the city of Saragossa ,
和 这 城市 的 萨拉戈萨 ，

还有萨拉戈萨市，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] ['sɒləm] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv]
where there were to be certain solemn joustings at the festival of
在哪里 那里 是 到 是 肯定 庄严 马上比武 在 这 节日 的
[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
St . George ,
英石 . 乔治 ，

在圣乔治节期间，原本计划举行一些庄严的马上比武，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [wɪn] [rɪ'naʊn] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['ærəgan] ,
at which he might win renown above all the knights of Aragon ,
在 哪个 他 可能 赢 名声 多于 全部 这 骑士 的 阿拉贡 ，

在那里，他或许能赢得超越阿拉贡所有骑士的声望。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
which would be winning it above all the knights of the world .
哪个 会 是 获胜 它 多于 全部 这 骑士 的 这 世界 .

这意味着战胜全世界所有的骑士，赢得胜利。

[hiː; hi] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['veri] ['preɪzwɜːði] [ænd; ənd] ['gælənt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
He commended his very praiseworthy and gallant resolution ,
他 赞扬 他的 非常 值得称赞 和 英勇 解决 ，

他赞扬了他英勇无畏的决心，这非常值得称赞。

[bʌt; bət] [əd'mɔniʃ] [hɪm] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['deindʒəz] ,
but admonished him to proceed with greater caution in encountering dangers ,
但 告诫 他 到 继续 和 更大的 警告 在 遭遇 危险 ，

但告诫他遇到危险时要更加谨慎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
because his life did not belong to him ,
因为 他的 生活 做过 不是 属于 到 他 ，

因为他的生命并不属于他自己。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][prə'tekt] [ænd; ənd][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]
but to all those who had need of him to protect and aid them in
但 到 全部 那些 WHO 有 需要 的 他 到 保护 和 援助 他们 在
[ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
their misfortunes .
他们的 不幸 .

但对于所有需要他保护和帮助以度过难关的人，他都伸出了援手。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɒt] [ai] [ə'bɒmɪneɪt] , [se'njɔː]['sæmsən] , " [sed] ['sæntʃoʊ][hɪə(r)] ;
" There's where it is , what I abominate , Senor Samson , " said Sancho here ;
" 有 在哪里 它 是 , 什么 我 鄙弃 , 传感器 参孙 , " 说 桑乔 这里 ;

"这就是我所憎恶的东西，萨姆森先生，"桑乔说道；

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [wɪl] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːmd] [men] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːdi] [bɔɪ] [wʊd] [hɑːf][ə; eɪ]
" my master will attack a hundred armed men as a greedy boy would half a
" 我的 掌握 将要 攻击 一个 百 武装 男人 作为 一个 贪婪的 男生 会 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['melənz] .
dozen melons .
打 甜瓜 .

"我的主人会像贪婪的男孩抢夺六个甜瓜一样，去攻击一百个武装士兵。"

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [se'njɔː]['bætʃələ(r)] !
Body of the world , senor bachelor !
身体 的 这 世界 , 传感器 学士 !

世界之躯，单身汉先生！

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
there is a time to attack and a time to retreat ,
那里 是 一个 时间 到 攻击 和 一个 时间 到 撤退 ,

有进攻的时候，也有撤退的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] - [ˌsænti:'eigəu] , [ænd; ənd] [kləʊz] [speɪn] ! -
and it is not to be always ' Santiago , and close Spain ! '
和 它 是 不是 到 是 总是 - 圣地亚哥 , 和 关闭 西班牙 ! -

并非总是"圣地亚哥，以及附近的西班牙！"

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ([ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)][hɪm'self] ,
Moreover , I have heard it said (and I think by my master himself ,
而且 , 我 有 听到 它 说 (和 我 思考 经过 我的 掌握 他自己 ,

此外，我还听人说过（我想这话也是我师父亲口说的），

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli]) [ðæt] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv]['vælə(r)][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]
if I remember rightly) that the mean of valour lies between the extremes of
如果 我 记住 没错) 那 这 意思是 的 勇气 谎言 之间 这 极端情况 的
['kaʊədɪs] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] ;
cowardice and rashness ;
怯懦 和 鲁莽 ;

如果我没记错的话，英勇的中庸之道介于懦弱和鲁莽这两个极端之间；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][flai] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,
and if that be so , I don't want him to fly without having good reason ,
和 如果 那 是 所以 , 我 不 想 他 到 飞 没有 拥有 好的 原因 ,

如果真是这样，我不希望他无缘无故地飞走。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [wen] [ðə; ði] [ɒdz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][nɒt] .
or to attack when the odds make it better not .
或者 到 攻击 什么时候 这 赔率 制作 它 更好的 不是 .

或者在胜算渺茫的情况下选择不进攻。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
But , above all things ,
但 , 多于 全部 事物 ,

但最重要的是，

[ai] [wɔːn] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]
I warn my master that if he is to take me with him it must be on
我 警告 我的 掌握 那 如果 他 是 到 拿 我 和 他 它 必须 是 在
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,
the condition that he is to do all the fighting ,
这 状况 那 他 是 到 做 全部 这 斗争 ,

我警告我的主人，如果他要带我走，条件是他必须承担所有的战斗任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wɒt]
and that I am not to be called upon to do anything except what
和 那 我 是 不是 到 是 称为 之上 到 做 任何事物 除了 什么
[kən'sɜːnz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;
concerns keeping him clean and comfortable ;
担忧 保持 他 干净的 和 舒服的 ;

并且，除了让他保持清洁和舒适之外，我无需做任何其他事情；

[ɪn] [ðɪs] [ai] [wɪl] [dɑːns] [ə'tendəns] [ɒn][hɪm] ['redɪli] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [sɔːd]
in this I will dance attendance on him readily ; but to expect me to draw sword
在 这 我 将要 舞蹈 出席 在 他 容易 ; 但 到 预计 我 到 画 剑
,
,
,

对此我必将殷勤服侍他；但若指望我拔剑，

['iːv(ə)n] [ə'genst] ['rɑːskəli] [tʃəːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [hʊd] , [ɪz]['aɪd(ə)l] .
even against rascally churls of the hatchet and hood , is idle .
甚至 反对 赖皮 粗人 的 这 斧头 和 兜帽 , 是 闲置的 .

即使面对手持斧头、头戴兜帽的无赖流氓，也是徒劳的。

[ai][doʊnt][set] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] , [se'njɔː]['sæmsən] ,
I don't set up to be a fighting man , Senor Samson ,
我 不 放 向上 到 是 一个 斗争 男人 , 传感器 参孙 ,

萨姆森先生，我并不想当个好斗的人。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] ['lɔɪəl] ['skwaɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [sɜːvd] [naɪt] - ['erənt] ;
but only the best and most loyal squire that ever served knight - errant ;
但 仅有的 这 最好的 和 最多 忠诚 乡绅 那 曾经 服务 骑士 - 错误的 ;

但只有最优秀、最忠诚的侍从才能胜任游侠骑士的侍从；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] ,
and if my master Don Quixote , in consideration of my many faithful services ,
和 如果 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 , 在 考虑 的 我的 许多 忠实 服务 ,

如果我的主人唐吉诃德，鉴于我多年来的忠诚服务，

[ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [sez] [wʌn] [meɪ]
is pleased to give me some island of the many his worship says one may
是 高兴 到 给 我 一些 岛 的 这 许多 他的 崇拜 说道 一 可能
['stʌmb(ə)l][ɒn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
stumble on in these parts ,
绊倒 在 在 这些 部分 ,

他很高兴能给我介绍他所说的这片地区可能遇到的众多岛屿中的一些。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
I will take it as a great favour ; and if he does not give it to me ,
我 将要 拿 它 作为 一个 伟大的 偏爱 ; 和 如果 他 做 不是 给 它 到 我 ,

我会把这当作莫大的恩惠；如果他不给我，

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [laɪk] ['evriwʌn] [els] ,
I was born like everyone else ,
我 曾是 出生 喜欢 每个人 别的 ,

我和其他人一样出生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [dɪ'pendəns] [ɒn] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [gɒd] ; [ænd; ənd] [wɒt]
and a man must not live in dependence on anyone except God ; and what
和 一个 男人 必须 不是 居住 在 依赖性 在 任何人 除了 上帝 ; 和 什么
[ɪz][mɔː(r)] ,
is more ,
是 更多的 ,

人除了上帝以外，不可倚靠任何人；而且，

[maɪ] [bred] [wɪl] [teɪst] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['iːv(ə)n]['betə(r)] ,
my bread will taste as well , and perhaps even better ,
我的 面包 将要 品尝 作为 出色地 , 和 也许 甚至 更好的 ,

我的面包味道也会一样好，甚至可能更好。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] ;
without a government than if I were a governor ;
没有 一个 政府 比 如果 我 是 一个 州长 ;

没有政府，我反而像个州长；

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['gʌvənmənts] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ] [hæv; həv]
and how do I know but that in these governments the devil may have
和 如何 做 我 知道 但 那 在 这些 政府 这 魔鬼 可能 有
[prɪ'peəd] [sʌm; səm] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
prepared some trip for me ,
准备 一些 旅行 为了 我 ,

我怎么知道，在这些政府中，魔鬼可能已经为我安排了一场噩梦?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ænd; ənd] [nɒk] [maɪ] [gɹ'aɪndəz] [aʊt] ?
to make me lose my footing and fall and knock my grinders out ?
到 制作 我 失去 我的 立足点 和 落下 和 敲 我的 研磨机 出去 ?

让我失去平衡摔倒，把我的磨刀器撞坏?

['sæntʃoʊ][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][ai] [miːn] [tuː; tə][daɪ] .
Sancho I was born and Sancho I mean to die .
桑乔 我 曾是 出生 和 桑乔 我 意思是 到 死 .

我生于桑乔，也必死于桑乔。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ɪf] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][feə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
if heaven were to make me a fair offer of an island or something
如果 天堂 是 到 制作 我 一个 公平的 提供 的 一个 岛 或者 某物
[els] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
else of the kind ,
别的 的 这 种类 ,

如果上天愿意公平地赐予我一座岛屿或其他类似的东西，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]
without much trouble and without much risk , I am not such a fool as to
没有 很多 麻烦 和 没有 很多 风险 , 我 是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到
[rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
refuse it ;
拒绝 它 ;

无需太多麻烦，也无需承担太多风险，我不会傻到拒绝它；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː] , - [wen] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ðiː] [ə; eɪ]['hefə(r)] , [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ;
for they say , too , ' when they offer thee a heifer , run with a halter ;
为了 他们 说 , 也 , - 什么时候 他们 提供 你 一个 小母牛 , 跑步 和 一个 缰绳 ;

因为他们也说："有人给你一头小母牛，你就用缰绳套住它；

[ænd; ənd] - [wen] [ɡʊd] [lʌk] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . - "

and ' when good luck comes to thee , take it in . ' "

和 - 什么时候 好的 运气 来 到 你 , 拿 它 在 . - "

“当好运降临时，要好好珍惜。”

" ['brʌðə(r)]['sæntʃoʊ] , " [sed] [kə'rɑːskoʊ] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ][prə'fesə(r)] ; [bʌt; bət] ,

" Brother Sancho , " said Carrasco , " you have spoken like a professor ; but ,

" 兄弟 桑乔 , " 说 卡拉斯科 , " 你 有 说 喜欢 一个 教授 ; 但 ,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

for all that ,

为了 全部 那 ,

“桑乔兄弟,”卡拉斯科说，“你说话像个教授；但是，尽管如此，

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ɡɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]

put your trust in God and in Senor Don Quixote , for he will give you

放 你的 相信 在 上帝 和 在 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 为了 他 将要 给 你

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

a kingdom ,

一个 王国 ,

你要信赖上帝和堂吉诃德先生，因为他会赐给你一个王国。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən]['aɪlənd] . "

not to say an island . "

不是 到 说 一个 岛 . "

更别说是一个岛屿了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [les] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;

" It is all the same , be it more or be it less , " replied Sancho ;

" 它 是 全部 这 相同的 , 是 它 更多的 或者 是 它 较少的 , " 回复 桑乔 ;

“不管多还是少，都一样,”桑乔回答说；

" [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [se'njɔː][kə'rɑːskoʊ] [ðæt] [maɪ]['mɑːstə(r)] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

" though I can tell Senor Carrasco that my master would not throw the kingdom

" 尽管 我 能 告诉 传感器 卡拉斯科 那 我的 掌握 会 不是 扔 这 王国

[hiː; hi] [mait] [ɡɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [ɔːl][ɪn] [həʊlz] ;

he might give me into a sack all in holes ;

他 可能 给 我 进入 一个 解雇 全部 在 孔 ;

“虽然我可以告诉卡拉斯科先生，我的主人不会把他可能赐予我的王国装进一个满是洞的麻袋里；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][felt] [maɪ] [əʊn] [pʌls] [ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self][saʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ruːl]

for I have felt my own pulse and I find myself sound enough to rule

为了 我 有 毛毡 我的 自己的 脉冲 和 我 寻找 我 声音 足够的 到 规则

['kɪŋdəmz] [ænd; ənd]['ɡʌv(ə)n]['aɪləndz] ;

kingdoms and govern islands ;

王国 和 治理 岛屿 ;

因为我已感受到自己的脉搏，我发现自己身体健康，足以统治王国，治理岛屿；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [təʊld][maɪ]['mɑːstə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] . "

and I have before now told my master as much . "

和 我 有 前 现在 讲述 我的 掌握 作为 很多 . "

我之前已经把这件事告诉过我的主人了。

" [teɪk] [keə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] ['sæmsən] ; " ['ɒnəz] [tʃeɪndʒ] ['mænəz] ,

" Take care , Sancho , " said Samson ; " honours change manners ,

" 拿 关心 , 桑乔 , " 说 参孙 ; " 荣誉 改变 礼仪 ,

“保重，桑丘,”参孙说；“荣誉会改变行为方式。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [juː; jʊ][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔː(r)][juː; jʊ] . "
and perhaps when you find yourself a governor you won't know the mother that bore you . "
和 也许 什么时候 你 寻找 你自己 一个 州长 你 惯于 知道 这 母亲 那 钻孔 你 . "

或许当你当上州长的时候，你都不知道你的生母是谁了。

" [ðæt] [meɪ] [həʊld] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" That may hold good of those that are born in the ditches , " said Sancho ,
" 那 可能 抓住 好的 的 那些 那 是 出生 在 这 沟渠 , " 说 桑乔 ,

桑乔说："这或许适用于那些出生在沟渠里的人。"

" [nɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['krɪstʃən] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [diːp] [ɒn] [ðeə(r)] [səʊlz] ,
" not of those who have the fat of an old Christian four fingers deep on their souls ,
" 不是 的 那些 WHO 有 这 胖的 的 一个 老的 基督教 四 手指 深的 在 他们的 灵魂 ,

"不是那些灵魂深处藏着老基督徒四指厚厚脂肪的人，

[æz; əz][ai][hæv; həv] .
as I have .
作为 我 有 .

我也一样。

[neɪ] , ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ɪz] [ðæt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn'græətɪtjuːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ? "
Nay , only look at my disposition , is that likely to show ingratitude to anyone ? "
不 , 仅有的 看 在 我的 处置 , 是 那 可能 到 展示 忘恩负义 到 任何人 ? "

不，看看我的性情，我怎么可能对任何人忘恩负义呢？

" [gɒd] [grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kɒmz] ;
" God grant it , " said Don Quixote ; " we shall see when the government comes ;
" 上帝 授予 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 我们 将 看 什么时候 这 政府 来 ;

"但愿如此，"堂吉诃德说，"我们拭目以待，看看政府何时到来；

[ænd; ənd][ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
and I seem to see it already .
和 我 似乎 到 看 它 已经 .

我好像已经看到了。

" [hiː; hi] [ðen] [begd] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
" He then begged the bachelor , if he were a poet ,
" 他 然后 乞求 这 学士 , 如果 他 是 一个 诗人 ,

"然后他恳求那位单身汉，如果他是一位诗人，

[tuː; tə][duː; də][hɪm][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] ,
to do him the favour of composing some verses for him conveying the farewell he meant to take of his lady Dulcinea del Toboso ,
到 做 他 这 偏爱 的 构成 一些 诗句 为了 他 传递 这 告别 他 意思是 到 拿 的 他的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 ,

替他谱写几首诗，表达他向爱人杜尔西内娅·德尔·托博索告别的心情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [laɪn] ,
and to see that a letter of her name was placed at the beginning of each line ,
和 到 看 那 一个 信 的 她 姓名 曾是 放置 在 这 开始 的 每个 线 ,

并且可以看到，她名字的一个字母被放在每一行的开头。

[səʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] ,
so that , at the end of the verses ,
所以 那 , 在 这 结尾 的 这 诗句 ,

因此，在诗句的结尾，

" [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] " [mait] [biː; bi] [riːd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz] .
" Dulcinea del Toboso " might be read by putting together the first letters .
" 杜尔西内亚 del 枢梁 " 可能 是 读 经过 推杆 一起 这 第一的 信件 .

把首字母组合起来，就可以读出“Dulcinea del Toboso”这个名字。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['poʊəts][ɒv; əv] [speɪn] ,
The bachelor replied that although he was not one of the famous poets of Spain ,
这 学士 回复 那 虽然 他 曾是 不是 一 的 这 著名的 诗人 的 西班牙 ,

这位单身汉回答说，虽然他不是西班牙的著名诗人之一，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [sed] , ['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
who were , they said , only three and a half ,
WHO 是 , 他们 说 , 仅有的 三 和 一个 一半 ,

他们说，他们只有三个半人。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['vɜːrsəz] ;
he would not fail to compose the required verses ;
他 会 不是 失败 到 撰写 这 必需的 诗句 ;

他一定能创作出所需的诗句；

[ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] ,
though he saw a great difficulty in the task ,
尽管 他 锯 一个 伟大的 困难 在 这 任务 ,

虽然他认为这项任务非常困难，

[æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [səʊ] ,
as the letters which made up the name were seventeen ; so ,
作为 这 信件 哪个 制成 向上 这 姓名 是 十七 ; 所以 ,

因为组成这个名字的字母有十七个；所以，

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r)]['bæləd] ['stænzə] [ɒv; əv][fɔː(r)][laɪnz] [iːtʃ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)]['əʊvə(r)] ,
if he made four ballad stanzas of four lines each , there would be a letter over ,
如果 他 制成 四 民谣 诗节 的 四 线条 每个 , 那里 会 是 一个 信 超过 ,

如果他创作四节每节四行的民谣，那么结尾就会出现一封信。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][faɪv] , [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [dɪsiːməz] [ɔː(r)] ,
and if he made them of five , what they called decimas or redondillas ,
和 如果 他 制成 他们 的 五 , 什么 他们 称为 十 或者 红头巾 ,

如果他把它们做成五个，也就是他们所说的十行诗或小诗，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɛtəz] [ʃɔːt] ;
there were three letters short ;
那里 是 三 信件 短的 ;

还差三个字母；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][drɒp][ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
nevertheless he would try to drop a letter as well as he could ,
尽管如此 他 会 尝试 到 降低 一个 信 作为 出色地 作为 他 可以 ,

尽管如此，他还是会尽力把信寄出去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] " [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] " [mait] [bi:; bi][gɒt]['ɪntu:][fɔ:(r)]['bæləd] ['stænzə] .

so that the name " Dulcinea del Toboso " might be got into four ballad stanzas .

所以 那 这 姓名 " 杜尔西内亚 del 枢梁 " 可能 是 得到 进入 四 民谣 诗节 .

这样，"Dulcinea del Toboso"这个名字就可以写成四首民谣诗。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,

" It must be , by some means or other , " said Don Quixote ,

" 它 必须 是 , 经过 一些 方法 或者 其他 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"无论如何，这一定是真的，"堂吉诃德说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [neɪm] [stændz][ðeə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd]['mænɪfest] ,

" for unless the name stands there plain and manifest ,

" 为了 除非 这 姓名 站立 那里 清楚的 和 显现 ,

"除非名字清晰明了地立在那里，否则

[nəʊ]['wʊmən] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['vɜ:rsəz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

no woman would believe the verses were made for her .

不 女士 会 相信 这 诗句 是 制成 为了 她 .

没有哪个女人会相信这些诗是为她而作的。

" [ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [θri:] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

" They agreed upon this , and that the departure should take place in three days from that time .

" 他们 同意 之上 这 , 和 那 这 离开 应该 拿 地方 在 三 天 从 那 时间 .

他们就此达成一致，并约定三天后出发。

[dɒn] [kɪ'hoti] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['bætʃələ(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] ['nɪkələs] ,

Don Quixote charged the bachelor to keep it a secret , especially from the curate and Master Nicholas ,

大学教师 堂吉诃德 带电 这 学士 到 保持 它 一个 秘密 , 尤其 从 这 策展 和 掌握 尼古拉斯 ,

唐吉诃德嘱咐这位单身汉保守秘密，尤其要瞒着牧师和尼古拉斯少爷。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,

and from his niece and the housekeeper ,

和 从 他的 侄女 和 这 管家 ,

以及他的侄女和管家，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzwɜ:ði] [ænd; ənd]['væliənt] ['pɜ:pəs] .

lest they should prevent the execution of his praiseworthy and valiant purpose .

免得 他们 应该 防止 这 执行 的 他的 值得称赞 和 英勇 目的 .

以免他们阻碍他那值得称赞和英勇的目标的实现。

[kə'rɑ:skoʊ] ['prɒmɪst] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

Carrasco promised all , and then took his leave ,

卡拉斯科 承诺 全部 , 和 然后 采取 他的 离开 ,

卡拉斯科许下了所有诺言，然后便离开了。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɔ:(r)]['i:v(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] ;

charging Don Quixote to inform him of his good or evil fortunes whenever he had an opportunity ;

收费 大学教师 堂吉诃德 到 通知 他 的 他的 好的 或者 邪恶的 财富 每当 他 有 一个 机会 ;

嘱咐堂吉诃德有机会就告诉他自己的吉凶祸福；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [beɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ˌfeə'wel] ,

and thus they bade each other farewell ,

和 因此 他们 巴德 每个 其他 告别 ,

于是，他们互相道别。

[ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
and Sancho went away to make the necessary preparations for their
和 桑乔 去 离开 到 制作 这 必要的 准备工作 为了 他们的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

于是桑丘离开去为他们的远征做必要的准备。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] [drəʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['sæntʃoʊ] ['pænzə]
OF THE SHREWD AND DROLL CONVERSATION THAT PASSED BETWEEN SANCHO PANZA
的 这 精明 和 滑稽 对话 那 通过了 之间 桑乔 潘扎
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [te'resɑː] ['pænzə] ,
AND HIS WIFE TERESA PANZA ,
和 他的 妻子 特蕾莎 潘扎 ,

桑丘·潘萨和他的妻子特蕾莎·潘萨之间那段机智而滑稽的对话

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['djuːli] [rɪ'kɔːdɪd]
AND OTHER MATTERS WORTHY OF BEING DULY RECORDED
和 其他 事情 值得 的 存在 正式地 记录

以及其他值得正式记录的事项

[ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɪfθ]
The translator of this history , when he comes to write this fifth
这 翻译 的 这 历史 , 什么时候 他 来 到 写 这 第五
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

这部历史的译者，在撰写第五章时，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ,
says that he considers it apocryphal ,
说道 那 他 考虑 它 伪经 ,

他说他认为这是伪经。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['sæntʃoʊ]['pænzə] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn]
because in it Sancho Panza speaks in a style unlike that which might have been
因为 在 它 桑乔 潘扎 说话 在 一个 风格 与此不同 那 哪个 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
expected from his limited intelligence ,
预期的 从 他的 有限的 智力 ,

因为在书中，桑丘·潘萨的说话方式与他有限的智力所应有的风格截然不同。

[ænd; ənd] [sez] [θɪŋz] [səʊ] ['sʌt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and says things so subtle that he does not think it possible he could have
和 说道 事物 所以 微妙的 那 他 做 不是 思考 它 可能的 他 可以 有
[kən'siːvd] [ðem; ðəm] ;
conceived them ;
构思 他们 ;

他说的话如此精妙，以至于他自己都难以置信这些话是他自己想出来的；

[haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ]
however , desirous of doing what his task imposed upon him , he was unwilling
然而 , 渴望 的 正在做 什么 他的 任务 强加 之上 他 , 他 曾是 不情愿
[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌntɹænsl'eɪtɪd] ,
to leave it untranslated ,
到 离开 它 未翻译 ,

然而，他一心想完成自己的任务，不愿让它保持未翻译的状态。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] :
and therefore he went on to say :
和 所以 他 去 在 到 说 :

因此他接着说道:

['sæntʃoʊ] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [gliː] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [ɒf] ,
Sancho came home in such glee and spirits that his wife noticed his happiness a bowshot off ,
桑乔 来了 家 在 这样的 高兴 和 烈酒 那 他的 妻子 注意到 他的 幸福 一个 弓箭 离开 ,

桑乔兴高采烈地回到家，他妻子隔着一箭都察觉到了他的喜悦。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːsk] [hɪm] , " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ,
so much so that it made her ask him , " What have you got ,
所以 很多 所以 那 它 制成 她 问 他 , " 什么 有 你 得到 ,

以至于她问他:“你有什么?”

['sæntʃoʊ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [glæd] ?
Sancho friend , that you are so glad ?
桑乔 朋友 , 那 你 是 所以 高兴的 ?

桑乔朋友，你这么高兴吗?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [waɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [wɪl] ,
" To which he replied , " Wife , if it were God's will ,
" 到 哪个 他 回复 , " 妻子 , 如果 它 是 神的 将要 ,

他回答说:“妻子，如果这是上帝的旨意，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ai] [ʃəʊ] [maɪ'self] . "
I should be very glad not to be so well pleased as I show myself . "
我 应该 是 非常 高兴的 不是 到 是 所以 出色地 高兴 作为 我 展示 我 . "

我其实应该庆幸自己没有表现得那么高兴。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['hʌzbənd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I don't understand you , husband , " said she ,
" 我 不 理解 你 , 丈夫 , " 说 她 ,

“我不明白你，丈夫，”她说。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] ,
" and I don't know what you mean by saying you would be glad ,
" 和 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 说 你 会 是 高兴的 ,

“我不明白你说你会很高兴是什么意思，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] [wɪl] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [pliːzd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [fuːl] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
if it were God's will , not to be well pleased ; for , fool as I am ,
如果 它 是 神的 将要 , 不是 到 是 出色地 高兴 ; 为了 , 傻子 作为 我 是 ,

如果这是神的旨意，我便不愿喜悦;因为，我虽愚昧无知，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [wʌn] [kæn; kən] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't know how one can find pleasure in not having it . "
我 不 知道 如何 一 能 寻找 乐趣 在 不是 拥有 它 . "

我不明白一个人如果没有它，怎么能从中找到快乐。

" [hɑːk] [jiː; ji] , [te'resɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ,
" Hark ye , Teresa , " replied Sancho ,
" 听着 是的 , 特蕾莎 , " 回复 桑乔 ,

“听着，特蕾莎，”桑乔回答道，

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
" I am glad because I have made up my mind to go back to the service
" 我 是 高兴的 因为 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 后退 到 这 服务
[ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
of my master Don Quixote ,
的 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 ,

"我很高兴，因为我已经决定回去侍奉我的主人唐吉诃德。"

[huː] [miːnz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] ;
who means to go out a third time to seek for adventures ;
WHO 方法 到 去 出去 一个 第三 时间 到 寻找 为了 冒险 ;

谁打算第三次外出寻找冒险;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nə'sesəti] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
and I am going with him again , for my necessities will have it so ,
和 我 是 去 和 他 再次 , 为了 我的 必需品 将要 有 它 所以 ,

我还要再跟他一起去，因为我的需要需要这样做。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [tʃɪəz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)]
and also the hope that cheers me with the thought that I may find another
和 还 这 希望 那 干杯 我 和 这 想法 那 我 可能 寻找 其他
['hʌndrəd] [kraʊnz] [laɪk] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] ;
hundred crowns like those we have spent ;
百 皇冠 喜欢 那些 我们 有 花费 ;

还有一种希望，让我感到振奋，那就是我或许还能找到像我们已经花掉的那一百克朗一样的其他东西;

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][sæd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
though it makes me sad to have to leave thee and the children ;
尽管 它 制作 我 伤心 到 有 到 离开 你 和 这 孩子们 ;

虽然离开你和孩子们让我感到难过;

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ]['deɪli] [bred] , [draɪ] - [ʃɒd]
and if God would be pleased to let me have my daily bread , dry - shod
和 如果 上帝 会 是 高兴 到 让 我 有 我的 日常的 面包 , 干燥 - 鞋子
[ænd; ənd][æt; ət][həʊm] ,
and at home ,
和 在 家 ,

如果上帝愿意让我每天吃上所需的食物，穿着干爽的鞋子，待在家里，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] [krɒs] - [rəʊdz] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
without taking me out into the byways and cross - roads — and he could
没有 采取 我 出去 进入 这 小路 和 叉 - 道路 — 和 他 可以
[duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][smɔːl] [kɒst][baɪ] ['mɪəli] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][maɪ] ['hæpinəs] [wʊd]
do it at small cost by merely willing it — it is clear my happiness would
做 它 在 小的 成本 经过 仅仅 愿意的 它 — 它 是 清除 我的 幸福 会
[biː; bi][mɔː(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ,
be more solid and lasting ,
是 更多的 坚硬的 和 持久 ,

他无需带我到偏僻的小路和十字路口去——而且他只需凭自己的意愿就能以很小的代价做到这一点——很明显，我的幸福会更加稳固持久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ai][hæv; həv][ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðiː] ;
for the happiness I have is mingled with sorrow at leaving thee ;
为了 这 幸福 我 有 是 混合 和 悲哀 在 离开 你 ;

因为我的快乐中夹杂着离开你的悲伤;

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][gɑːdz] [wɪl] ,
so that I was right in saying I would be glad , if it were God's will ,
所以 那 我 曾是 正确的 在 说 我 会 是 高兴的 , 如果 它 是 神的 将要 ,

所以，我说如果这是上帝的旨意，我会很高兴，这话没错。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [pliːzd] . "
not to be well pleased . "
不是 到 是 出色地 高兴 . "

不太高兴。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [te'resɑː] ;
" Look here , Sancho , " said Teresa ;
" 看 这里 , 桑乔 , " 说 特蕾莎 ;

"桑乔，你看这里,"特蕾莎说；

" ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [juː; jʊ][tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt]
" ever since you joined on to a knight - errant you talk in such a roundabout
" 曾经 自从 你 加入 在 到 一个 骑士 - 错误的 你 讲话 在 这样的 一个 迂回
[wei] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ] . "
way that there is no understanding you . "
方式 那 那里 是 不 理解 你 . "

"自从你加入游侠骑士团以来，你说话总是拐弯抹角，让人根本听不懂你在说什么。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [gɒd] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'iː] , [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" It is enough that God understands me , wife , " replied Sancho ;
" 它 是 足够的 那 上帝 明白 我 , 妻子 , " 回复 桑乔 ;

"只要上帝理解我，妻子就足够了,"桑乔回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˌʌndə'stændə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [ðæt] [wɪl] [duː; də] ; [bʌt; bət][maɪnd] ,
" for he is the understander of all things ; that will do ; but mind ,
" 为了 他 是 这 理解者 的 全部 事物 ; 那 将要 做 ; 但 头脑 ,

因为他通晓万物；这样就可以了；但请记住，

['sɪstə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] ['dæpəl] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ,
sister , you must look to Dapple carefully for the next three days ,
姐姐 , 你 必须 看 到 斑纹 小心 为了 这 下一个 三 天 ,

姐姐，接下来的三天你要仔细照看Dapple。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːmz] ; ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [fiːd] ,
so that he may be fit to take arms ; double his feed ,
所以 那 他 可能 是 合身 到 拿 武器 ; 双倍的 他的 喂养 ,

好让他能够胜任战斗；给他加倍饲料，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hɑːnɪs] ,
and see to the pack - saddle and other harness ,
和 看 到 这 盒 - 鞍 和 其他 马具 ,

并检查驮鞍和其他挽具，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baʊnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]
for it is not to a wedding we are bound , but to go round the
为了 它 是 不是 到 一个 婚礼 我们 是 边界 , 但 到 去 圆形的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

因为我们并非要参加婚礼，而是要环游世界。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] ['dʒaɪənts][ænd; ənd]['drægənz][ænd; ənd] ['mɒnstəz] ,
and play at give and take with giants and dragons and monsters ,
和 玩 在 给 和 拿 和 巨人 和 龙 和 怪物 ,

与巨人、巨龙和怪物们玩玩博弈的游戏吧！

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] ; [ænd; ənd]
and hear hissings and roarings and bellowings and howlings ; and
和 听到 嘶嘶声 和 咆哮声 和 风箱 和 嚎叫 ; 和
['iːv(ə)n][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['lævəndə(r)] ,
even all this would be lavender ,
甚至 全部 这 会 是 薰衣草 ,

听见嘶嘶声、咆哮声、怒吼声和嚎叫声；甚至这一切都会是薰衣草色的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] - [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [mʊrz] . "
if we had not to reckon with Yanguesans and enchanted Moors . "
如果 我们 有 不是 到 估计 和 - 和 迷人的 沼泽地 . "

如果我们不必考虑杨格桑人和被施了魔法的摩尔人的话。”

" [ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , ['hʌzbənd] , " [sed] [te'resɑː] , " [ðæt] [skwaɪəz] - ['erənt] [doʊnt] [iːt] [ðeə(r)]
" I know well enough , husband , " said Teresa , " that squires - errant don't eat their
" 我 知道 出色地 足够的 , 丈夫 , " 说 特蕾莎 , " 那 乡绅 - 错误的 不 吃 他们的
[bred] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
bread for nothing ,
面包 为了 没有什么 ,

“我很清楚，丈夫，”特蕾莎说，“游侠乡绅可不是白白吃面包的。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [preŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ] ['spiːdəli]
and so I will be always praying to our Lord to deliver you speedily
和 所以 我 将要 是 总是 祈祷 到 我们的 主 到 递送 你 迅速地
[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hɑːd] ['fɔːtʃuːn] . "
from all that hard fortune . "
从 全部 那 难的 财富 . "

因此，我将一直向上帝祈祷，愿他早日解救你脱离这一切苦难。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [waɪf] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" I can tell you , wife , " said Sancho ,
" 我 能 告诉 你 , 妻子 , " 说 桑乔 ,

“我可以告诉你，妻子，”桑乔说道。

" [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,
" if I did not expect to see myself governor of an island before long ,
" 如果 我 做过 不是 预计 到 看 我 州长 的 一个 岛 前 长的 ,

“如果我没料到不久之后自己会成为一座岛屿的总督，

[ai] [wʊd] [drɒp] [daʊn] [ded] [ɒn][ðə; ði][spɒt] . "
I would drop down dead on the spot . "
我 会 降低 向下 死的 在 这 点 . "

我会当场倒地身亡。

" [neɪ] , [ðen] , ['hʌzbənd] , " [sed] [te'resɑː] ; " [let][ðə; ði][hen][lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð]
" Nay , then , husband , " said Teresa ; " let the hen live , though it be with
" 不 , 然后 , 丈夫 , " 说 特蕾莎 ; " 让 这 母鸡 居住 , 尽管 它 是 和
[hɜː(r); hə(r)][pɪp] ,
her pip ,
她 管道 ,

“不，丈夫，”特蕾莎说，“让母鸡活着吧，即使它带着毒籽。”

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
live , and let the devil take all the governments in the world ;
居住 , 和 让 这 魔鬼 拿 全部 这 政府 在 这 世界 ;

活着，让魔鬼夺取世界上所有的政府吧；

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wuːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
you came out of your mother's womb without a government ,
你 来了 出去 的 你的 母亲的 子宫 没有 一个 政府 ,

你出生时没有政府，

[juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ʌn'tɪl] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [wɪl]
you have lived until now without a government , and when it is God's will
你 有 居住地 直到 现在 没有 一个 政府 , 和 什么时候 它 是 神的 将要
[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ,
you will go ,
你 将要 去 ,

你们至今一直生活在没有政府的环境中，当上帝的旨意到来时，你们就会离开。

[ɔ:(r)][bi:; bi] ['kærid] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] .
or be carried , to your grave without a government .
或者 是 携带 , 到 你的 严重 没有 一个 政府 .

或者被抬着，没有政府，走向坟墓。

[haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
How many there are in the world who live without a government ,
如何 许多 那里 是 在 这 世界 WHO 居住 没有 一个 政府 ,

世界上有多少人生活在没有政府的环境中?

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['rekən] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
and continue to live all the same , and are reckoned in the number
和 继续 到 居住 全部 这 相同的 , 和 是 估计 在 这 数字
[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

他们照常生活，并被计入人口总数。

[ðə; ði] [best] [sɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)]
The best sauce in the world is hunger , and as the poor are never
这 最好的 酱 在 这 世界 是 饥饿 , 和 作为 这 贫穷的 是 绝不
[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ,
without that ,
没有 那 ,

世界上最好的调味料是饥饿，而穷人永远不会缺少饥饿。

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [i:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .
they always eat with a relish .
他们 总是 吃 和 一个 尽情享用 .

他们总是吃得津津有味。

[bʌt; bət][maɪnd] , ['sæntʃoʊ] , [ɪf] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [jɔ:'self] [wɪð] [sʌm; səm]
But mind , Sancho , if by good luck you should find yourself with some
但 头脑 , 桑乔 , 如果 经过 好的 运气 你 应该 寻找 你自己 和 一些
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

但是桑乔，你要记住，万一你运气好，碰巧在某个政府部门工作了呢……

[doʊnt] [fə'get] [ˌem 'i:][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .
don't forget me and your children .
不 忘记 我 和 你的 孩子们 .

别忘了我还有你的孩子们。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] - [ɪz] [naʊ] [fʊl] [ˌfɪf'ti:n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tu:; tə]
Remember that Sanchico is now full fifteen , and it is right he should go to
记住 那 - 是 现在 满的 十五 , 和 它 是 正确的 他 应该 去 到
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

记住，桑奇科现在已经十五岁了，他理应去上学。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] ['æbət] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [treɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
if his uncle the abbot has a mind to have him trained for the
如果 他的 叔叔 这 方丈 有 一个 头脑 到 有 他 受过训练 为了 这
[tʃɜ:tʃ] .
Church .
教会 .

如果他的叔叔，也就是修道院院长，有意让他接受教会的训练。

[kən'sɪdə(r)] , [tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [mɑː'riː] - ['sæntʃə] [wɪl] [nɒt] [daɪ] [ɒv; əv] [griːf] [ɪf] [wiː; wi] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ;
Consider , too , that your daughter Mari - Sancha will not die of grief if we marry her ;
考虑 , 也 , 那 你的 女儿 玛丽 - 桑查 将要 不是 死 的 悲伤 如果 我们 结婚 她 ;

另外，请考虑一下，如果我们娶了你的女儿玛丽-桑查，她不会因为悲伤而死；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [sə'spiʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ;
for I have my suspicions that she is as eager to get a husband as you to get a government ;
为了 我 有 我的 怀疑 那 她 是 作为 渴望的 到 得到 一个 丈夫 作为 你 到 得到 一个 政府 ;

因为我怀疑她渴望嫁人就像你渴望当上总统一样；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [lʊks] ['betə(r)] [ɪl] ['mærid] [ðæn; ðən] [wel] [hɔː(r)] . "
and , after all , a daughter looks better ill married than well whored . "
和 , 后 全部 , 一个 女儿 看起来 更好的 患病的 已婚 比 出色地 妓女 . "

毕竟，女儿嫁得不好总比卖淫好看吧。

" [baɪ] [maɪ] [feɪθ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ɪf] [gɒd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
" By my faith , " replied Sancho , " if God brings me to get any sort of a government ,
" 经过 我的 信仰 , " 回复 桑乔 , " 如果 上帝 带来 我 到 得到 任何 种类 的 一个 政府 ,

“以我的信仰起誓，”桑乔回答说，“如果上帝让我建立任何形式的政府，

[ai] [ɪn'tend] , [waɪf] ,
I intend , wife ,
我 打算 , 妻子 ,

我打算，妻子，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑː'riː] - ['sæntʃə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [maɪ] ['leɪdi] . "
to make such a high match for Mari - Sancha that there will be no approaching her without calling her ' my lady . "
到 制作 这样的 一个 高的 匹配 为了 玛丽 - 桑查 那 那里 将要 是 不 接近 她 没有 呼叫 她 - 我的 女士 . "

为玛丽-桑查安排如此高贵的婚事，以至于任何人接近她都必须称呼她为“我的夫人”。

" [neɪ] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [te'resɑː] ; " ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [plæn] ;
" Nay , Sancho , " returned Teresa ; " marry her to her equal , that is the safest plan ;
" 不 , 桑乔 , " 返回 特蕾莎 ; " 结婚 她 到 她 平等的 , 那 是 这 最安全 计划 ;

“不，桑丘，”特蕾莎回答说；“把她嫁给和她地位相当的人，这是最稳妥的办法；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['wʊdn] [klɒgz] ['ɪntuː] [haɪ] - [hiːld] ['ʃuːz] ,
for if you put her out of wooden clogs into high - heeled shoes ,
为了 如果 你 放 她 出去 的 木制的 木屐 进入 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

如果你让她脱下木屐，换上高跟鞋，

[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] ['flænl] ['petɪkəʊt] ['ɪntuː] [huːps] [ænd; ənd] [sɪlk] [gaʊnz] ,
out of her grey flannel petticoat into hoops and silk gowns ,
出去 的 她 灰色的 绒布 衬裙 进入 篮球 和 丝绸 礼服 ,

她脱下灰色法兰绒衬裙，换上裙撑和丝绸长裙，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - [mə'rikəsiə] - [ænd; ənd] - [ðaʊ] , - ['ɪntuː] - ['dəʊnə] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] -
out of the plain ' Marica ' and ' thou , ' into ' Dona So - and - so '
出去 的 这 清楚的 - 玛丽卡 - 和 - 你 , - 进入 - 多娜 所以 - 和 - 所以 -
[ænd; ənd] - [maɪ] ['leɪdi] ,
and ' my lady ,
和 - 我的 女士 ,

从普通的"Marica"和"thou"变成"Dona So-and-so"和"my lady",

- [ðə; ði] [gɜːl] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
' the girl won't know where she is ,
- 这 女孩 惯于 知道 在哪里 她 是 ,

女孩将不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blʌndəz] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]
and at every turn she will fall into a thousand blunders that will show the
和 在 每一个 转动 她 将要 落下 进入 一个 千 失误 那 将要 展示 这
[θred] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] ['həʊmspʌn] [stʌf] . "
thread of her coarse homespun stuff . "
线 的 她 粗 质朴的 东西 . "

她每走一步都会犯下无数错误,这些错误将暴露她粗糙朴素的本质。

" [tʌt] , [juː; jʊ] [fuːl] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Tut , you fool , " said Sancho ;
" 图坦卡蒙 , 你 傻子 , " 说 桑乔 ;

"呸,你这个傻瓜,"桑丘说道;

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ;
" it will be only to practise it for two or three years ;
" 它 将要 是 仅有的 到 实践 它 为了 二 或者 三 年 ;

"只是练习两三年而已;

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [wɪl] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [glʌv] ;
and then dignity and decorum will fit her as easily as a glove ;
和 然后 尊严 和 礼仪 将要 合身 她 作为 容易地 作为 一个 手套 ;

那时,尊严和礼仪就会像手套一样完美地贴合在她身上;

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wɒt] ['mætə(r)] ?
and if not , what matter ?
和 如果 不是 , 什么 事情 ?

如果不是,那又有什么关系呢?

[let] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] - [maɪ] ['leɪdi] , - [ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] ['hæpənz] . "
Let her he ' my lady , ' and never mind what happens . "
让 她 他 - 我的 女士 , - 和 绝不 头脑 什么 发生 . "

就让她叫他"我的夫人"吧,至于之后会发生什么,都不要管了。

" [kiːp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n] , ['sæntʃoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] ; " [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [reɪz]
" Keep to your own station , Sancho , " replied Teresa ; " don't try to raise
" 保持 到 你的 自己的 车站 , 桑乔 , " 回复 特蕾莎 ; " 不 尝试 到 增加
[jɔː'self] ['haɪə(r)] ,
yourself higher ,
你自己 更高 ,

"桑丘,安分守己就好,"特蕾莎回答说,"别妄想越俎代庖。"

[ænd; ənd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [sez] , - [waɪp] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] -
and bear in mind the proverb that says , ' wipe the nose of your neigbbour's
和 熊 在 头脑 这 谚语 那 说道 , - 擦拭 这 鼻子 的 你的 -
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

记住那句谚语:'擦掉邻居儿子的鼻子,'

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . -
and take him into your house . '
和 拿 他 进入 你的 房子 . -

把他带回家。

[ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn'diːd] ,
A fine thing it would be , indeed ,
一个 美好的 事物 它 会 是 , 的确 ,

那的确是一件好事。

[tuː; tə] ['mæri] ['aʊə(r)] ['mærɪə] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] [kaʊnt] [ɔː(r)] [grænd] ['dʒentlmən] , [huː] , [wen]
to marry our Maria to some great count or grand gentleman , who , when
到 结婚 我们的 玛丽亚 到 一些 伟大的 数数 或者 盛大 绅士 , WHO , 什么时候
[ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [tʊk] [hɪm] ,
the humour took him ,
这 幽默 采取 他 ,

把我们的玛丽亚嫁给某个显赫的伯爵或绅士，而那人一时兴起，

[wʊd] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [klaʊn] - [bred] [ænd; ənd] - ['dɔːtə(r)]
would abuse her and call her clown - bred and clodhopper's daughter
会 虐待 她 和 称呼 她 小丑 - 繁殖 和 - 女儿
[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [wentʃ] .
and spinning wench .
和 旋转 妖妇 .

会辱骂她，骂她是小丑养的、笨蛋的女儿、纺纱女。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
I have not been bringing up my daughter for that all this time ,
我 有 不是 到过 带来 向上 我的 女儿 为了 那 全部 这 时间 ,

我一直以来都不是为了那个目的而教育我的女儿。

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['hʌzbənd] .
I can tell you , husband .
我 能 告诉 你 , 丈夫 .

我可以告诉你，老公。

[duː; də] [juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] ['mʌni] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [liːv] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [keə(r)]
Do you bring home money , Sancho , and leave marrying her to my care
做 你 带来 家 钱 , 桑乔 , 和 离开 结婚 她 到 我的 关心
;
;
;

桑丘，你负责带钱回家，至于娶她，就交给我吧；

[ðeə(r)] [ɪz] [ləʊp] - , [hwɑːn; 'dʒuːən] - [sʌn] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['stɜːdi] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [wiː; wi]
there is Lope Tocho , Juan Tocho's son , a stout , sturdy young fellow that we
那里 是 洛佩 - , 胡安 - 儿子 , 一个 肥硕 , 结实的 年轻的 同伴 那 我们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

还有洛佩·托乔，他是胡安·托乔的儿子，我们认识他，他是个身材魁梧、结实耐用的年轻人。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['saʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ,
and I can see he does not look sour at the girl ; and with him ,
和 我 能 看 他 做 不是 看 酸的 在 这 女孩 ; 和 和 他 ,

我看得出来他并没有对那个女孩生气；而且，

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['mærid] ,
one of our own sort , she will be well married ,
一 的 我们的 自己的 种类 , 她 将要 是 出色地 已婚 ,

她是我们同类人中的一员，她会嫁个好人家。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlweɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][wʌn]
and we shall have her always under our eyes , and be all one
和 我们 将 有 她 总是 在下面 我们的 眼睛 , 和 是 全部 一
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

我们将永远关注着她，我们将永远是一家人。

['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs]
parents and children , grandchildren and sons - in - law , and the peace
父母 和 孩子们 , 孙辈 和 儿子们 - 在 - 法律 , 和 这 和平
[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [dwel] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
and blessing of God will dwell among us ;
和 祝福 的 上帝 将要 住 之中 我们 ;

父母与子女、孙子女与女婿，以及上帝的平安和祝福将与我们同在；

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [kɔːts] [ænd; ənd][grænd] ['pæləs] [weə(r)] [ðeɪ]
so don't you go marrying her in those courts and grand palaces where they
所以 不 你 去 结婚 她 在 那些 法院 和 盛大 宫殿 在哪里 他们
[woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
won't know what to make of her ,
惯于 知道 什么 到 制作 的 她 ,

所以，千万别去那些宫廷和宫殿里娶她，那里的人根本不知道该如何看待她。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [hɜː'self] . "
or she what to make of herself . "
或者 她 什么 到 制作 的 她自己 . "

或者她该如何看待自己。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['ɪdiət][ænd; ənd][waɪf][fɔː(r); fə(r)] [bə'ræbəs] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
" Why , you idiot and wife for Barabbas , " said Sancho , " what do you
" 为什么 , 你 笨蛋 和 妻子 为了 巴拉巴 , " 说 桑乔 , " 什么 做 你
[miːn] [baɪ] ['traɪɪŋ] ,
mean by trying ,
意思是 经过 尝试 ,

“你这个白痴，巴拉巴的妻子，”桑丘说，“你说的‘尝试’是什么意思？”

[wɪ'ðaʊt] [waɪ] [ɔː(r)] ['weəfɔː(r)] ,
without why or wherefore ,
没有 为什么 或者 因此 ,

没有理由，也没有其他原因

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mæriɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː]
to keep me from marrying my daughter to one who will give me
到 保持 我 从 结婚 我的 女儿 到 一 WHO 将要 给 我
['græn'tʃɪldrən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] - [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] - ?
grandchildren that will be called ' your lordship ' ?
孙辈 那 将要 是 称为 - 你的 领主 - ?

阻止我把女儿嫁给一个会给我生下被称为“阁下”的孙子孙女的人吗？

[lʊk] [jiː; ji] , [te'resɑː] ,
Look ye , Teresa ,
看 是的 , 特蕾莎 ,

瞧瞧，特蕾莎，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [maɪ] ['eldəz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]
I have always heard my elders say that he who does not know how to take
我 有 总是 听到 我的 长者 说 那 他 WHO 做 不是 知道 如何 到 拿
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm] ,
advantage of luck when it comes to him ,
优势 的 运气 什么时候 它 来 到 他 ,

我总是听长辈们说，如果一个人不懂得如何把握好运，那么他最终就会失去一切。

[hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði][gəʊ] - [baɪ] ;
has no right to complain if it gives him the go - by ;
有 不 正确的 到 抱怨 如果 它 给予 他 这 去 - 经过 ;

如果对方放他走，他就无权抱怨；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]
and now that it is knocking at our door , it will not do to shut it
和 现在 那 它 是 敲门 在 我们的 门 , 它 将要 不是 做 到 关闭 它
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

既然它已经敲响了我们的大门，我们就不能把它拒之门外；

[let][ˌjuː 'es][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [ðæt] [bləʊz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
let us go with the favouring breeze that blows upon us .
让 我们 去 和 这 偏爱 微风 那 打击 之上 我们 .

让我们乘着这股吹拂着我们的和煦的微风而去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd] [wɒt] ['sæntʃoʊ] [sez] ['ləʊə(r)] [daʊn] ,
" It is this sort of talk , and what Sancho says lower down ,
" 它 是 这 种类 的 讲话 , 和 什么 桑乔 说道 降低 向下 ,

“就是这种说法，还有桑乔在下面说的话，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [seɪ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs]
that made the translator of the history say he considered this
那 制成 这 翻译 的 这 历史 说 他 经过考虑的 这
['tʃæptə(r)] [ə'pɒkrɪf(ə)l] .
chapter apocryphal .
章 伪经 .

这使得该历史的译者称他认为这一章是伪经。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['ænɪm(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] ['sæntʃoʊ] ,
" Don't you see , you animal , " continued Sancho ,
" 不 你 看 , 你 动物 , " 持续 桑乔 ,

“你这畜生，难道看不出来吗？”桑乔继续说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɒp]['ɪntuː][sʌm; səm]['prɒfɪtəb(ə)l] ['gʌvənmənt]
" that it will be well for me to drop into some profitable government
" 那 它 将要 是 出色地 为了 我 到 降低 进入 一些 有利可图 政府
[ðæt] [wɪl] [lɪft][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
that will lift us out of the mire ,
那 将要 举起 我们 出去 的 这 沼泽 ,

“我最好能加入某个有利可图的政府，带领我们走出困境。”

[ænd; ənd] ['mæri] [mɑː'riː] - ['sæntʃə] [tuː; tə] [huːm] [ai][laɪk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self]
and marry Mari - Sancha to whom I like ; and you yourself will find yourself
和 结婚 玛丽 - 桑查 到 谁 我 喜欢 ; 和 你 你自己 将要 寻找 你自己
[kɔːld] - ['dəʊnə][te'resɑː]['pænzə] ,
called ' Dona Teresa Panza ,
称为 - 多娜 特蕾莎 潘扎 ,

你娶我心仪的玛丽-桑查为妻；而你本人则会被称为“特蕾莎·潘萨夫人”。

- [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriz] ,
' and sitting in church on a fine carpet and cushions and draperies ,
- 和 坐着 在 教会 在 一个 美好的 地毯 和 靠垫 和 窗帘 ,

“坐在教堂里，铺着精美地毯，铺着靠垫，挂着帷幔，

[ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [bɔːn] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
in spite and in defiance of all the born ladies of the town ?
在 尽管如此 和 在 蔑视 的 全部 这 出生 女士们 的 这 镇 ?

尽管镇上所有出身名门的淑女都反对，难道不是吗？

[nəʊ] , [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['naɪðə(r)]['greɪtə(r)][nɔː(r)] [les] ,
No , stay as you are , growing neither greater nor less ,
不 , 停留 作为 你 是 , 生长 两者都不 更大的 也不 较少的 ,

不，保持现状，既不要变得更强大，也不要变得更渺小。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tæpəstri] ['fɪgə(r)] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] - [ʃæl; ʃəl]
like a tapestry figure — Let us say no more about it , for Sanchica shall
喜欢 一个 挂毯 数字 — 让 我们 说 不 更多的 关于 它 , 为了 - 将
[biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
be a countess ,
是 一个 伯爵夫人 ,

就像挂毯上的图案——我们就不再多说了，因为桑奇卡将成为一位伯爵夫人。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . "
say what you will . "
说 什么 你 将要 . "

随你怎么说吧。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , ['hʌzbənd] ? " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] .
" Are you sure of all you say , husband ? " replied Teresa .
" 是 你 当然 的 全部 你 说 , 丈夫 ? " 回复 特蕾莎 .

"丈夫，你确定你说的都是真的吗？"特蕾莎回答道。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
" Well , for all that ,
" 出色地 , 为了 全部 那 ,

"好吧，尽管如此，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ræŋk][ɒv; əv]['kaʊntəs; 'kaʊntes][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]
I am afraid this rank of countess for my daughter will be her
我 是 害怕的 这 秩 的 伯爵夫人 为了 我的 女儿 将要 是 她
['ruːɪn] .
ruin .
废墟 .

我担心女儿的伯爵夫人头衔会毁了她。

[juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
You do as you like , make a duchess or a princess of her ,
你 做 作为 你 喜欢 , 制作 一个 公爵夫人 或者 一个 公主 的 她 ,

随你便，把她封为公爵夫人或公主吧。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [wɪð] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [kən'sent] .
but I can tell you it will not be with my will and consent .
但 我 能 告诉 你 它 将要 不是 是 和 我的 将要 和 同意 .

但我可以告诉你，这绝不会是出于我的意愿和同意。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [i'kwɒləti] , ['brʌðə(r)] ,
I was always a lover of equality , brother ,
我 曾是 总是 一个 情人 的 平等 , 兄弟 ,

我一直都热爱平等，兄弟。

[ænd; ənd][ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ðəm'selvz] [eəz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪt] .
and I can't bear to see people give themselves airs without any right .
和 我 不能 熊 到 看 人们 给 他们自己 播出 没有 任何 正确的 .

我最无法忍受的就是有人毫无资格地摆架子。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][te'resɑː][æt; ət][maɪ]['bæptɪzəm] , [ə; eɪ][pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [neɪm] ,
They called me Teresa at my baptism , a plain , simple name ,
他们 称为 我 特蕾莎 在 我的 洗礼 , 一个 清楚的 , 简单的 姓名 ,

我受洗时，他们叫我特蕾莎，一个朴素简单的名字。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən] [ɔː(r)][tægz][ɔː(r)]['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [dɒnz] [ɔː(r)]['doʊnəs] ; [kɑːskɑːjoʊ][wɒz; wəz][maɪ]
without any additions or tags or fringes of Dons or Donas ; Cascajo was my
没有 任何 新增内容 或者 标签 或者 边缘 的 唐斯 或者 多纳斯 ; 卡斯卡霍 曾是 我的
['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
father's name ,
父亲的 姓名 ,

没有任何唐人或多纳斯的附加物、标签或流苏；卡斯卡霍是我父亲的名字。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [te'resɑː]['pænzə] ,
and as I am your wife , I am called Teresa Panza ,
和 作为 我 是 你的 妻子 , 我 是 称为 特蕾莎 潘扎 ,

我是你的妻子，我的名字叫特蕾莎·潘萨。

[ðəʊ] [baɪ] [raɪt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [te'resɑː][kɑːskɑːjoʊ] ; [bʌt; bət] - [kɪŋz] [gəʊ] [weə(r)] [lɔːz]
though by right I ought to be called Teresa Cascajo ; but ' kings go where laws
尽管 经过 正确的 我 应该 到 是 称为 特蕾莎 卡斯卡霍 ; 但 - 国王 去 在哪里 法律
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

虽然按理说我应该叫特蕾莎·卡斯卡霍；但是“国王们去的地方，就像法律规定的那样”，

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - [dɒn] - [pʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
' and I am content with this name without having the ' Don ' put on top of
- 和 我 是 内容 和 这 姓名 没有 拥有 这 - 大学教师 - 放 在 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hevi] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ;
it to make it so heavy that I cannot carry it ;
它 到 制作 它 所以 重的 那 我 不能 携带 它 ;

“我对这个名字很满意，不需要在上面加上‘Don’，那样会让它变得太沉重，我无法承受；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ] [drest]
and I don't want to make people talk about me when they see me go dressed
和 我 不 想 到 制作 人们 讲话 关于 我 什么时候 他们 看 我 去 穿着
[laɪk][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɔː(r)] ['gʌvərnərz] [waɪf] ;
like a countess or governor's wife ;
喜欢 一个 伯爵夫人 或者 州长的 妻子 ;

我不想让人们看到我打扮得像伯爵夫人或州长夫人时议论纷纷；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , - [siː] [wɒt] [eəz] [ðə; ði] [slʌt] [gɪvz] [hɜː'self] !
for they will say at once , ' See what airs the slut gives herself !
为了 他们 将要 说 在 一次 , - 看 什么 播出 这 荡妇 给予 她自己 !

因为他们会立刻说：“看看这个荡妇装出什么样子！”

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['spɪnɪŋ] [flæks] ,
Only yesterday she was always spinning flax ,
仅有的 昨天 她 曾是 总是 旋转 亚麻 ,

就在昨天，她还在纺亚麻呢。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [mæs] [wɪð] [ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and used to go to mass with the tail of her petticoat over her
和 用过的 到 去 到 大量的 和 这 尾巴 的 她 衬裙 超过 她
[hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænt(ə)l] ,
head instead of a mantle ,
头 反而 的 一个 地幔 ,

她过去常常把衬裙的下摆搭在头上而不是披着斗篷去参加弥撒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [huːpt] [gaʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
and there she goes to - day in a hooped gown with her broaches and
和 那里 她 去 到 - 天 在 一个 箍 袍 和 她 胸针 和
[eəz] ,
airs ,
播出 ,

今天她又穿着蓬蓬裙，戴着胸针，一副高傲的姿态出门了。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ! -
as if we didn't know her ! '
作为 如果 我们 没有 知道 她 ! -

好像我们不认识她似的！

[ɪf] [gɒd] [kiːps] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['sev(ə)n] ['sensɪz] , [ɔː(r)][faɪv] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['nʌmbə(r)][ai][hæv; həv] ,
If God keeps me in my seven senses , or five , or whatever number I have ,
如果 上帝 保持 我 在 我的 七 感官 ， 或者 五 ， 或者 任何 数字 我 有 ，

如果上帝让我保持七种感官，或者五种，或者我拥有的任何数量的感官，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] ; [gəʊ][juː; jʊ] ,
I am not going to bring myself to such a pass ; go you ,
我 是 不是 去 到 带来 我 到 这样的 一个 经过 ； 去 你 ，

我不会让自己走到那一步；加油！

['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][æn; ən]['aɪlənd][mæn] , [ænd; ənd]['swægə(r)][æz; əz]
brother , and be a government or an island man , and swagger as
兄弟 ， 和 是 一个 政府 或者 一个 岛 男人 ， 和 昂首阔步 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ;
much as you like ;
很多 作为 你 喜欢 ；

兄弟，你可以当政府官员或岛民，想怎么炫耀就怎么炫耀；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] ,
for by the soul of my mother ,
为了 经过 这 灵魂 的 我的 母亲 ，

以我母亲的灵魂起誓，

['naɪðə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [nɔː(r)][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ][step][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
neither my daughter nor I are going to stir a step from our village ;
两者都不 我的 女儿 也不 我 是 去 到 搅拌 一个 步 从 我们的 村庄 ；

我和女儿都不会离开我们的村庄一步；

[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['brəʊkən][leg][ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][həʊm] ;
a respectable woman should have a broken leg and keep at home ;
一个 可敬 女士 应该 有 一个 破碎的 腿 和 保持 在 家 ；

一个体面的女人如果腿断了，就应该待在家里；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['dæmˌzɛlz] ['hɒlədeɪ] ;
and to be busy at something is a virtuous damsel's holiday ;
和 到 是 忙碌的 在 某物 是 一个 有德行的 少女的 假期 ；

而对于贤淑的少女来说，忙碌是她的假期；

[biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]
be off to your adventures along with your Don Quixote , and leave us
是 离开 到 你的 冒险 沿着 和 你的 大学教师 堂吉诃德 ， 和 离开 我们
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['misəd'ventʃəz] ,
to our misadventures ,
到 我们的 不幸遭遇 ，

去和你的堂吉诃德一起冒险吧，留下我们自己去经历我们的倒霉事。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [wɪl] [mend] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
for God will mend them for us according as we deserve it .
为了 上帝 将要 修补 他们 为了 我们 根据 作为 我们 应得 它 .

上帝会根据我们应得的来弥补我们的过错。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [huː] [fɪkst] [ðə; ði] - [dɒn] - [tuː; tə][hɪm] ,
I don't know , I'm sure , who fixed the ' Don ' to him ,
我 不 知道 ， 我是 当然 ， WHO 固定的 这 - 大学教师 - 到 他 ，

我不确定是谁给他加上了“唐”这个头衔。

[wɒt] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['evə(r)][hæd; həd] . "
what neither his father nor grandfather ever had . "
什么 两者都不 他的 父亲 也不 祖父 曾经 有 . "

这是他父亲和祖父从未拥有过的东西。

" [ai][dɪ'kleə(r)] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪn] [ðaɪ] ['bɒdi] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" I declare thou hast a devil of some sort in thy body ! " said Sancho .
" 我 宣布 你 哈斯特 一个 魔鬼 的 一些 种类 在 你的 身体 ! " 说 桑乔 .

"我断定你体内有魔鬼附身！"桑丘说道。

" [gɒd] [help] [ðiː] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðaʊ] [hæst] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" God help thee , what a lot of things thou hast strung together , one after the other ,
" 上帝 帮助 你 , 什么 一个 很多 的 事物 你 哈斯特 串 一起 , 一 后 这 其他 ,

"上帝保佑你，你把那么多事情一件接一件地串联起来了。"

[wɪ'ðaʊt] [hed] [ɔː(r)][teɪl] !
without head or tail !
没有 头 或者 尾巴 !

没有头也没有尾！

[wɒt] [hæv; həv][kɑːskɑːjoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [eəz] ,
What have Cascajo , and the broaches and the proverbs and the airs ,
什么 有 卡斯卡霍 , 和 这 胸针 和 这 谚语 和 这 播出 ,

卡斯卡霍有什么？还有胸针、谚语和曲调呢？

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [ai] [seɪ] ?
to do with what I say ?
到 做 和 什么 我 说 ?

与我所说的话有关吗？

[lʊk] [hɪə(r)] , [fuːl] [ænd; ənd][dəʊlt] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][ai] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [wɜːdz] ,
Look here , fool and dolt (for so I may call you , when you don't understand my words ,
看 这里 , 傻子 和 笨蛋 (为了 所以 我 可能 称呼 你 , 什么时候 你 不 理解 我的 字 ,

听着，你这个傻瓜和笨蛋（当你听不懂我的话时，我可能会这样称呼你），

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]) ,
and run away from good fortune) ,
和 跑步 离开 从 好的 财富) ,

（并逃避好运），

[ɪf] [ai][hæd; həd] [sed] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['taʊə(r)] ,
if I had said that my daughter was to throw herself down from a tower ,
如果 我 有 说 那 我的 女儿 曾是 到 扔 她自己 向下 从 一个 塔 ,

如果我说我的女儿要从塔上跳下去，

[ɔː(r)][gəʊ] ['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fæntə]['dəʊnə][ʊ'rɑː.kə] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
or go roaming the world , as the Infanta Dona Urraca wanted to do ,
或者 去 漫游 这 世界 , 作为 这 公主 多娜 乌拉卡 通缉 到 做 ,

或者像乌拉卡公主那样周游世界，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn][nɒt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
you would be right in not giving way to my will ; but if in an instant ,
你 会 是 正确的 在 不是 给予 方式 到 我的 将要 ; 但 如果 在 一个 立即的 ,

你不服从我的意愿是对的；但如果在一瞬间，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
in less than the twinkling of an eye ,
在 较少的 比 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

转瞬之间，

[ai][pʊt][ðə; ði] - [dɒn] - [ænd; ənd] - [maɪ]['leɪdi] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌbl] ,
I put the ' Don ' and ' my lady ' on her back , and take her out of the stubble ,
我 放 这 - 大学教师 - 和 - 我的 女士 - 在 她 后退 , 和 拿 她 出去 的 这 茬 ,

我把“唐”和“我的夫人”印在她背上，然后把她从茬地里带出来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænəpi] , [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] , [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
and place her under a canopy , on a dais , and on a couch ,
和 地方 她 在下面 一个 树冠 , 在 一个 台 , 和 在 一个 长椅 ,

把她安置在华盖下、台上和卧榻上，

[wɪð] [mɔː(r)] ['velvɪt] ['kʊʃnz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˌɑːlmoʊ'hɑːdeɪz][ɒv; əv][mə'rɒkəʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn] [ðeə(r)]['fæməli] ,
with more velvet cushions than all the Almohades of Morocco ever had in their family ,
和 更多的 天鹅绒 靠垫 比 全部 这 阿尔摩哈德斯 的 摩洛哥 曾经 有 在 他们的 家庭 ,

拥有的天鹅绒靠垫比摩洛哥阿尔摩哈德家族所有成员拥有的加起来还要多。

[waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [kən'sent] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [maɪ] ['wɪʃɪz] ? "
why won't you consent and fall in with my wishes ? "
为什么 惯于 你 同意 和 落下 在 和 我的 愿望 ? "

你为什么不肯同意我的意愿呢？

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , ['hʌzbənd] ? " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ðæt] [sez] - [huː] ['kʌvəz] [ðiː] ,
" Do you know why , husband ? " replied Teresa ; " because of the proverb that says ' who covers thee ,
" 做 你 知道 为什么 , 丈夫 ? " 回复 特蕾莎 ; " 因为 的 这 谚语 那 说道 - WHO 封面 你 ,

“你知道为什么吗，丈夫？”特蕾莎回答说，“因为有句谚语说：‘谁遮盖你，谁就不害你。’”

[dis'kʌvə] [ðiː] . -
discovers thee . '
发现 你 . -

发现你。

[æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]['piːp(ə)l]['əʊnli] [θrəʊ] [ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] ;
At the poor man people only throw a hasty glance ;
在 这 贫穷的 男人 人们 仅有的 扔 一个 仓促 瞥一眼 ;

人们只是匆匆瞥一眼穷人；

[ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ðeɪ] [fɪks] [ðeə(r)] [aɪz] ;
on the rich man they fix their eyes ;
在 这 富有的 男人 他们 使固定 他们的 眼睛 ;

他们的目光都集中在那个富人身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sed] [rɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm][pɔː(r); pʊə(r)] ,
and if the said rich man was once on a time poor ,
和 如果 这 说 富有的 男人 曾是 一次 在 一个 时间 贫穷的 ,

如果这位富翁曾经贫穷过，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['tæt(ə)l][ænd; ənd] [spaɪt] [ɒv; əv] ['bækˌbaɪtə] ;
it is then there is the sneering and the tattle and spite of backbiters ;
它 是 然后 那里 是 这 冷笑 和 这 告密 和 尽管如此 的 背后嚼舌根的人 ;

这时，就会出现背后诽谤者的冷嘲热讽、搬弄是非和恶意攻击；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [hɪə(r)] [ðeɪ] [swɔ:m] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['bi:z] . "
and in the streets here they swarm as thick as bees . "
和 在 这 街道 这里 他们 蜂群 作为 厚的 作为 蜜蜂 . "

街上到处都是它们，密密麻麻的，像蜜蜂一样。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [te'resɑ:] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Look here , Teresa , " said Sancho ,
" 看 这里 , 特蕾莎 , " 说 桑乔 ,

"特蕾莎，你看，"桑乔说。

" [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
" and listen to what I am now going to say to you ;
" 和 听 到 什么 我 是 现在 去 到 说 到 你 ;

"现在请听我说；

['meɪbi] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [gɪv] [maɪ] [əʊn]
maybe you never heard it in all your life ; and I do not give my own
或许 你 绝不 听到 它 在 全部 你的 生活 ; 和 我 做 不是 给 我的 自己的
['nəʊʃ(ə)nz] ,
notions ,
概念 ,

也许你一辈子都没听过；我也不发表我自己的看法。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revərəns] [ðə; ði]
for what I am about to say are the opinions of his reverence the
为了 什么 我 是 关于 到 说 是 这 意见 的 他的 尊敬 这
['pri:tʃə(r)] ,
preacher ,
牧师 ,

因为我接下来要说的都是这位尊敬的牧师的观点，

[hu:] [pri:tʃ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [lɑ:st] [lent] , [ænd; ənd] [hu:] [sed] , [ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
who preached in this town last Lent , and who said , if I remember rightly ,
WHO 布道 在 这 镇 最后的 大斋期 , 和 WHO 说 , 如果 我 记住 没错 ,

上个大斋节期间，他曾在这个镇上布道，如果我没记错的话，他说：

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld] , [brɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] ,
that all things present that our eyes behold , bring themselves before us ,
那 全部 事物 展示 那 我们的 眼睛 看哪 , 带来 他们自己 前 我们 ,

让所有我们眼前所见的事物都呈现在我们面前，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [fɪks] [ðəm'selvz] [ɒn]['aʊə(r)] ['meməri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]
and remain and fix themselves on our memory much better and more
和 保持 和 使固定 他们自己 在 我们的 记忆 很多 更好的 和 更多的
['fɔ:səbli] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [pɑ:st] .
forcibly than things past .
强制 比 事物 过去的 .

它们会比过去的事物更深刻、更牢固地留在我们的记忆中。

" [ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [meɪks] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌnz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" These observations which Sancho makes here are the other ones on account of
" 这些 观察 哪个 桑乔 制作 这里 是 这 其他 一个 在 帐户 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [sez] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][æz; əz] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ,
which the translator says he regards this chapter as apocryphal ,
哪个 这 翻译 说道 他 问候 这 章 作为 伪经 ,

"桑丘在这里提出的这些观点，正是译者认为这一章是伪经的原因之一。"

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['sæntʃoʊz][kə'pæsəti] .
inasmuch as they are beyond Sancho's capacity .
因此 作为 他们 是 超过 桑乔的 容量 .

因为它们超出了桑乔的能力范围。

" [wens] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Whence it arises , " he continued ,
" 何处 它 出现 , " 他 持续 ,

“那么它从何而来呢？”他继续说道。

" [ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [rɪtʃ]
" that when we see any person well dressed and making a figure with rich
" 那 什么时候 我们 看 任何 人 出色地 穿着 和 制作 一个 数字 和 富有的
['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
garments and retinue of servants ,
服装 和 随从 的 仆人 ,

“当我们看到任何人衣着考究，身着华丽服饰，身边簇拥着仆人时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd] [ɪm'pel] [ˌjuː 'es] [pə'fɔːs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm] ,
it seems to lead and impel us perforce to respect him ,
它 似乎 到 带领 和 促使 我们 强制 到 尊重 他 ,

这似乎必然会引导和促使我们尊重他。

[ðəʊ] ['meməri] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ləʊli] [kən'dɪʃn] [ɪn]
though memory may at the same moment recall to us some lowly condition in
尽管 记忆 可能 在 这 相同的 片刻 记起 到 我们 一些 卑微的 状况 在
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,
which we have seen him ,
哪个 我们 有 已见 他 ,

虽然记忆可能同时让我们想起他曾经处于卑微境地的样子，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɒvəti] [ɔː(r)] [ləʊ] [bɜːθ] ,
but which , whether it may have been poverty or low birth ,
但 哪个 , 无论 它 可能 有 到过 贫困 或者 低的 出生 ,

但究竟是贫困还是低出生率造成的呢？

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ;
being now a thing of the past , has no existence ;
存在 现在 一个 事物 的 这 过去的 , 有 不 存在 ;

既然已成为过去，就不存在了；

[waɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
while the only thing that has any existence is what we see before us ;
尽管 这 仅有的 事物 那 有 任何 存在 是 什么 我们 看 前 我们 ;

而唯一真实存在的事物就是我们眼前所见的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huːm] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [reɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ləʊli] [steɪt] (
and if this person whom fortune has raised from his original lowly state (
和 如果 这 人 谁 财富 有 提高 从 他的 原来的 卑微的 状态 (
[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [juːst]) [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [haɪt] [ɒv; əv]
these were the very words the padre used) to his present height of
这些 是 这 非常 字 这 神父 用过的) 到 他的 展示 高度 的
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

如果这个人，凭借命运的眷顾，从最初的卑微出身（这正是神父所用的措辞），一跃成为如今的富甲一方，

[biː; bi] [wel] [bred] , ['dʒenərəs] , ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ɔːl] ,
be well bred , generous , courteous to all ,
是 出色地 繁殖 , 慷慨的 , 有礼貌 到 全部 ,

举止得体，慷慨大方，待人彬彬有礼。

[wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə][vaɪ] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [nəʊ'bɪləti][ɪz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] , [dɪ'pend] [ə'pɒn]
without seeking to vie with those whose nobility is of ancient date , depend upon
没有 寻求 到 争夺 和 那些 谁 贵族 是 的 古老的 日期 , 依赖 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

无需与那些拥有古老贵族血统的人竞争，只需依靠它即可。

[te'resɑː] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [rɪ'spekt] [wɒt]
Teresa , no one will remember what he was , and everyone will respect what
特蕾莎 , 不 一 将要 记住 什么 他 曾是 , 和 每个人 将要 尊重 什么
[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

特蕾莎，没有人会记得他过去是什么样的人，但每个人都会尊重他现在的样子。

[ɪk'sept] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['enviəs] , [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ][feə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [seɪf] . "
except indeed the envious , from whom no fair fortune is safe . "
除了 的确 这 羡慕 , 从 谁 不 公平的 财富 是 安全的 . "

除了那些心怀嫉妒的人，任何美好的事物都逃不过他们的法眼。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['hʌzbənd] , " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] ; " [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] ,
" I do not understand you , husband , " replied Teresa ; " do as you like ,
" 我 做 不是 理解 你 , 丈夫 , " 回复 特蕾莎 ; " 做 作为 你 喜欢 ,

“我不明白你，丈夫，”特蕾莎回答说；“随你便吧。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [breɪk] [maɪ] [hed] [wɪð] ['eni][mɔː(r)] ['spiːtʃɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɛθərɪk] ;
and don't break my head with any more speechifying and rethoric ;
和 不 休息 我的 头 和 任何 更多的 演讲 和 修辞 ;

别再用那些空洞的言辞和修辞来烦我了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'vɒlvd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] - "
and if you have revolved to do what you say - "
和 如果 你 有 旋转 到 做 什么 你 说 - "

如果你已经转变立场，说到做到——”

" [rɪ'zɒlvd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['wʊmən] , " [sed] ['sæntʃəʊ] , " [nɒt] [rɪ'vɒlvd] . "
" Resolved , you should say , woman , " said Sancho , " not revolved . "
" 已解决 , 你 应该 说 , 女士 , " 说 桑乔 , " 不是 旋转 . "

“你应该说是解决了问题，女士，”桑乔说，“而不是纠结了。”

" [dəʊnt][set] [jɔː'self] [tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hʌzbənd] , " [sed] [te'resɑː] ; " [ai] [spiːk] [æz; əz]
" Don't set yourself to wrangle with me , husband , " said Teresa ; " I speak as
" 不 放 你自己 到 争吵 和 我 , 丈夫 , " 说 特蕾莎 ; " 我 说话 作为
[gɒd] [pliːz] ,
God pleases ,
上帝 请 ,

“丈夫，别跟我争论，”特蕾莎说，“我说话只听神的旨意。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [diːl] [ɪn] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['freɪzɪz] ; [ænd; ənd][ai] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and don't deal in out - of - the - way phrases ; and I say if you are
和 不 交易 在 出去 - 的 - 这 - 方式 短语 ; 和 我 说 如果 你 是
[bent] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
bent upon having a government ,
弯曲 之上 拥有 一个 政府 ,

不要使用晦涩难懂的措辞；我说，如果你执意要建立一个政府，

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['sæntʃəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,
take your son Sancho with you ,
拿 你的 儿子 桑乔 和 你 ,

带上你的儿子桑乔一起走吧。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ;
and teach him from this time on how to hold a government ;
和 教 他 从 这 时间 在 如何 到 抓住 一个 政府 ;

从今以后教导他如何治理国家;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] . "
for sons ought to inherit and learn the trades of their fathers . "
为了 儿子们 应该 到 继承 和 学习 这 交易 的 他们的 父亲们 . "

儿子应当继承并学习父亲的技艺。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [pəʊst] ,
" As soon as I have the government , " said Sancho , " I will send for him by post ,
" 作为 很快 作为 我 有 这 政府 , " 说 桑乔 , " 我 将要 发送 为了 他 经过 邮政 ,

桑乔说:“一旦我控制了政府,我就会派人把他派去接过来。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [send] [ðiː] ['mʌni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] [læk] ,
and I will send thee money , of which I shall have no lack ,
和 我 将要 发送 你 钱 , 的 哪个 我 将 有 不 缺少 ,

我会寄钱给你,我绝不会缺少钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] ['eni] [wɒnt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['gʌvənəz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ;
for there is never any want of people to lend it to governors when they have not got it ;
为了 那里 是 绝不 任何 想 的 人们 到 借 它 到 州长们 什么时候 他们 有 不是 得到 它 ;

因为当执政者缺少资金时,总会有人愿意借钱给他们;

[ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] [dres] [hɪm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [haɪd] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] . "
and do thou dress him so as to hide what he is and make him look what he is to be . "
和 做 你 裙子 他 所以 作为 到 隐藏 什么 他 是 和 制作 他 看 什么 他 是 到 是 . "

你要为他穿戴整齐,掩盖他的真实面目,让他看起来像他应该成为的样子。

" [juː; jʊ] [send] [ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] [te'resɑː] ,
" You send the money , " said Teresa ,
" 你 发送 这 钱 , " 说 特蕾莎 ,

“你把钱寄过去,”特蕾莎说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dres] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" and I'll dress him up for you as fine as you please . "
" 和 患病的 裙子 他 向上 为了 你 作为 美好的 作为 你 请 . "

“我会按照您的意愿,把他打扮得漂漂亮亮的。”

" [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" Then we are agreed that our daughter is to be a countess , " said Sancho .
" 然后 我们 是 同意 那 我们的 女儿 是 到 是 一个 伯爵夫人 , " 说 桑乔 .

“那么我们就同意让女儿成为伯爵夫人了,”桑乔说道。

" [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , " [rɪ'plaɪd] [te'resɑː] ,
" The day that I see her a countess , " replied Teresa ,
" 这 天 那 我 看 她 一个 伯爵夫人 , " 回复 特蕾莎 ,

“等我见到她成为伯爵夫人的那一天,”特蕾莎回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
" it will be the same to me as if I was burying her ;
" 它 将要 是 这 相同的 到 我 作为 如果 我 曾是 埋葬 她 ;

"对我来说，这就好比是我亲手埋葬她一样；

[bʌt; bət][wʌns][mɔː(r)][ai] [seɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
but once more I say do as you please ,
但 一次 更多的 我 说 做 作为 你 请 ,

但我再次重申，随你便吧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] ,
for we women are born to this burden of being obedient to our husbands ,
为了 我们 女性 是 出生 到 这 负担 的 存在 听话 到 我们的 丈夫们 ,

因为我们女人天生就肩负着顺服丈夫的重任，

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][dɒgz] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
though they be dogs ; " and with this she began to weep in earnest ,
尽管 他们 是 狗 ; " 和 和 这 她 开始 到 哭泣 在 认真 ,

"即便它们是狗；"说着，她开始放声大哭。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] - [ded] [ænd; ənd] ['berid] .
as if she already saw Sanchica dead and buried .
作为 如果 她 已经 锯 - 死的 和 埋葬 .

仿佛她已经看到了桑奇卡的尸体和埋葬处。

['sæntʃoʊ] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
Sancho consoled her by saying that though he must make her a countess ,
桑乔 安慰 她 经过 说 那 尽管 他 必须 制作 她 一个 伯爵夫人 ,

桑丘安慰她说，虽然他必须封她为伯爵夫人，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
he would put it off as long as possible .
他 会 放 它 离开 作为 长的 作为 可能的 .

他会尽可能地拖延时间。

[hɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
Here their conversation came to an end , and Sancho went back to see Don Quixote ,
这里 他们的 对话 来了 到 一个 结尾 , 和 桑乔 去 后退 到 看 大学教师 堂吉诃德 ,

他们的谈话到此结束，桑丘回去见唐吉诃德了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
and make arrangements for their departure .
和 制作 安排 为了 他们的 离开 .

并安排他们的离境事宜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神